

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА МАГІСТРА

**НОВА КІНЕМАТОГРАФІЧНА ЛЕКСИКА В СУЧАСНІЙ РОСІЙСЬКІЙ
МОВІ**

**(НОВАЯ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В СОВРЕМЕННОМ
РУССКОМ ЯЗЫКЕ)**

Виконала: студентка 2 курсу, гр.80358 р/
спеціальності 035 “Філологія”
освітньої програми “Російська мова і зарубіжна
література. Друга мова”,
спеціалізації 035.03 “Слов’янські мови та літератури
(переклад включно). Перша – російська”

_____ М.М. Савіна

Керівник _____ к.філол.н., доц. Т.О. Хейлік

Рецензент _____ к.філол.н., доц. О.В. Муравін

ЗАПОРІЖЖЯ

2020

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

Факультет: *філологічний*

Кафедра: *слов'янської філології*

Рівень вищої освіти *магістр*

Спеціальність *035 “Філологія”*

Освітня програма *“ Російська мова і зарубіжна література. Друга мова”*

Спеціалізація *035.03 “Слов'янські мови та літератури (переклад включно).
Перша – російська”*

З А Т В Е Р Д Ж У Ю
Завідувач кафедри
Павленко І.Я.

“ ___ ” _____ 20__ року

**З А В Д А Н Н Я
НА КВАЛІФІКАЦІЙНУ РОБОТУ МАГІСТРА**

Савіній Марині Миколаївні

1. Тема роботи: *Новая кинематографическая лексика в современном русском языке,*

керівник роботи - к. філол. н., доц. Т.О. Хейлік

затвержені наказом ЗНУ від “25” травня 2019 року № 781-с

2. Строк подання студентом роботи 30 грудня 2019 року.

3. Вихідні дані до роботи: *словари, статті на кинематографическую тематику, языковедческие работы, посвященные данной проблеме.*

4. Зміст розрахунково-пояснювальної записки:

1) *Историко-лингвистические предпосылки изучения новой кинематографической лексики.*

2) *Кинематографическая лексика с точки зрения её происхождения и употребления.*

3) *Семантико-структурная характеристика новой кинематографической лексики.*

5. Перелік графічного матеріалу: _____

6. Консультація розділів роботи

Розділ	Прізвище, ініціали та посада консультанта	Підпис, дата	
		завдання видав	завдання прийняв
1	Хейлик Т.А., доцент	01.04. 19	03.05.19
2	Хейлик Т.А., доцент	03.05.19	10.08.19
3	Хейлик Т.А., доцент	10.08.19	14.10.19
Введение, выводы	Хейлик Т.А., доцент	14.10.19	20.11.19

7. Дата видачі завдання 12.10.2018 р.

КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН

№ з/п	Назва етапів написання кваліфікаційної роботи	Строк виконання етапів роботи	Примітка
1	Сбор и систематизация материала	Ноябрь - декабрь 2018 г.	
2	Анализ научно-критической литературы по выбранной проблеме	Январь - февраль 2019 г.	
3	Введение	Март 2019 г.	
4	Раздел 1. Историко-лингвистические предпосылки изучения новой кинематографической лексики	Апрель - май 2019 г.	
5	Раздел 2. Кинематографическая лексика с точки зрения её происхождения и употребления	Июнь 2019	
6	Раздел 3. Семантико-структурная характеристика новой кинематографической лексики	Сентябрь 2019 г.	
7	Выводы	Ноябрь 2019 г.	
8	Оформление работы, нормоконтроль	Декабрь 2019 г.	
9	Защита работы	Январь 2020 г.	

Студент _____ Савіна М.М.
(підпис) (прізвище та ініціали)

Керівник роботи _____ Хейлік Т.О.
(підпис) (прізвище та ініціали)

Нормоконтроль пройдено.

Нормоконтролер _____ Козленко Н.В.
(підпис) (прізвище та ініціали)

РЕФЕРАТ

Текст квалификационной работы магистра 72 страницы, 72 источника.

ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ – русскоязычные лексические инновации кинематографической сферы.

ПРЕДМЕТ ИССЛЕДОВАНИЯ – лингвальные особенности лексических инноваций русского языка кинематографической сферы.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ – анализ лингвальных параметров русскоязычной инновационной лексики кинематографической сферы.

ЗАДАЧИ:

1. Определить историко-лингвистические основы исследования новой русской лексики кинематографической сферы.

2. Охарактеризовать место и роль кинематографической лексики в лексико-семантической системе русского языка.

3. Раскрыть структурно-семантические особенности новой русской лексики кинематографической сферы.

4. Выяснить пути, способы и механизмы пополнения кинематографической лексики в современном русском языке.

АКТУАЛЬНОСТЬ работы состоит в том, что кинолексика составляет значительную часть инноваций, которые закрепляются в общелитературном русском языке. Этот аспект проблемы еще недостаточно проанализирован с точки зрения лингвальных параметров и способов возникновения новых единиц, особенностей их структуры и семантики, а также понятийной социолингвальной классификации.

НОВИЗНА определяется объектом и предметом исследования и такими научными результатами: определено место и роль кинематографического вокабуляра в лексико-семантической системе русского языка; раскрыты структурно-семантические особенности инноваций кинолексики; установлено корреляцию между лингвальными инновациями кинематографической сферы и социальными факторами, вызывающие их возникновение.

МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ – метод лингвистического наблюдения и описания, метод анализа словарных дефиниций, метод контекстуального анализа, метод структурно-словообразовательного анализа.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ: материалы исследования могут быть использованы в учебной работе (в процессе преподавания нормативных теоретических курсов по лексикологии русского языка, теории и практики перевода); в лексикографической практике (при составлении терминологических толковых словарей, справочников и глоссариев по русскому языку кинематографической сферы).

СТРУКТУРА РАБОТЫ: магистерское исследование состоит из введения, трёх разделов с подразделами, заключения, списка использованной литературы и приложения.

КИНОЛЕКСИКА, ТЕРМИНЫ, ПРОФЕССИОНАЛИЗМЫ, ЖАРГОН, СЛЕНГ

ABSTRACT

The text of the master's work consists of 72 pages, 72 sources.

The object of the research is Russian-language lexical innovations of the cinema sphere.

SUBJECT OF RESEARCH is linguistic features of the lexical innovations of the Russian language of the cinema sphere.

The purpose is analysis of linguistic parameters of the Russian-language innovative vocabulary of the cinema sphere.

In the course of the study, the following **TASKS** are supposed to be solved:

- to determine the theoretical and methodological foundations of the study of the new Russian vocabulary of the cinema sphere.

- to characterize the place and role of cinematic vocabulary in the lexical-semantic system of the Russian language.

- to reveal the structural and semantic features of the new Russian vocabulary of the cinema sphere.

- to find out ways, methods and mechanisms for replenishing the analyzed vocabulary group.

METHODS OF RESEARCH: the method of linguistic observation and description, the method of analysis of vocabulary definitions, the method of contextual analysis, the method of structural-word-formation analysis, the method of correlation.

THE SCIENTIFIC NOVELTY determined by the object and subject of the study and such scientific results: the place and role of the cinematic vocabulary in the lexical-semantic system of the Russian language is determined; structural and semantic features of cinema lexicon innovations are revealed; a correlation was established between the linguistic innovations of the cinema sphere and the social factors that cause their occurrence.

SCOPE – materials of the work can be used in educational work (in the process of teaching normative theoretical courses in the lexicology of the Russian language, theory and practice of translation); in lexicographic practice (in the compilation of terminological explanatory dictionaries, reference books and glossaries on the Russian language of this area).

**CINEMATIC VOCABULARY, TERMS, PROFESSIONALISMS, JARGON,
SLENG**

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	7
РАЗДЕЛ 1. ИСТОРИКО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИЗУЧЕНИЯ НОВОЙ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ.....	11
1.1. Краткая история кинематографа.....	11
1.2. Становление русской кинематографической лексики.....	16
1.3. Новая кинематографическая лексика.....	21
РАЗДЕЛ 2. КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ЕЁ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И УПОТРЕБЛЕНИЯ.....	26
2.1. Генетическая характеристика русской кинематографической лексики...26	
2.2. Кинематографическая лексика с точки зрения сферы её употребления.....	28
РАЗДЕЛ 3. СЕМАНТИКО-СТРУКТУРНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НОВОЙ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ.....	34
3.1. Тематические группы кинематографической лексики современного русского языка.....	34
3.2. Способы деривации в кинематографической лексике.....	37
3.2.1. Аффиксальные новообразования в кинолексике.....	38
3.2.3. Новые сложные слова в составе кинолексикона.....	43
3.2.4. Образование универбов в новом кинословаре.....	47
3.2.5. Неморфологические способы словообразования в кинословаре.....	48
3.3. Лингвокреативность кинематографической лексики.....	59
3.4. «Кинематографические» фразеологизмы.....	63
ВЫВОДЫ.....	70
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	73
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	79

ВВЕДЕНИЕ

В конце XIX появляются такие научно-технические открытия в мире, как радио, телефон и кино. Эти открытия полностью поменяли мир, изменив всю систему социального общения и взаимодействия в обществе. Со временем стало ясно, что кино оказалось наиболее эффективным способом распространения информации по сравнению с радио: к сообщениям добавились визуальные образы, благодаря которым было легче не только воспринимать информацию, но и воздействовать на зрителя.

Важно также то, что искусство кино является синтезом литературы, театра, музыки, изобразительного искусства и техники. По сути, исключительный характер кино является самодостаточным. В нём также сочетаются актерские, режиссерские, музыкальные, языковые, художественные, пластические элементы и технические средства аудиовизуального общения.

Появление телевидения в 50-х годах только укрепило позицию кино как сильнейшего инструмента культурного воздействия на публику, а также стало дополнительным техническим каналом и средством популяризации кинематографа. В наши дни социальная значимость кинематографа бесспорна. Киноискусство — одно из самых мощных средств общественного и политического развития [24, с. 206-208].

Проследим эволюцию значений термина «кинематограф». В «Большом энциклопедическом словаре» (2012 г.) предлагается четыре дефиниции:

- 1) первоначально название аппарата для съемки на киноплёнку движущихся объектов и для последующего воспроизведения получаемых снимков путем проецирования их на экран;
- 2) зрелище (а также система его организации), основанное на использовании кинотехнической аппаратуры;
- 3) устаревшее название кинотеатра;

4) часто термин "кинематограф" употребляют в значении «киноискусство» [6].

Как видим, большинство определений устарело, поэтому нами было взято за основу понимание кинематографа как вида искусства. Кинематограф и язык очень тесно связаны, так как и любая сфера человеческой деятельности неразрывно соприкасается с языком. Благодаря определённому языку создаются специальные наименования, которые помогают обеспечить понимание между людьми.

Современный состав русского языка необычайно богат инновационными лексическими единицами. Пополнение лексикона происходит ежедневно, поэтому невозможно описать его полностью. Более того, не менее сложной задачей представляется описать хотя бы одну сферу человеческой деятельности полностью (в особенности ту, которая с каждым днём набирает популярность), в связи с развитием технологий (а соответственно и появлением новых слов) и с огромным проникновением заимствований в русский язык.

Еще одну трудность составляет такой лексический пласт как *неологизмы*, которые также занимают важное место в нашей работе. Так как неологизм может либо переходить в узус, либо уходить в пассивный запас языка в связи с тем, что не получает распространения в речевой практике по какой-либо причине.

Кинематографическая лексика оказывает сильное влияние на лексикон множества языков, поэтому её специфику нельзя игнорировать. В нашем исследовании мы рассматриваем влияние кинолексики на русский язык.

Лексические ресурсы современной кинематографической сферы являются одними из самых продуктивных способов пополнения современного русского языка. Кинематограф — мощнейшее средство влияния на человека, в котором могут отражаться культурные особенности, социальные ценности, политические реалии и т.д. Таким образом, в нём

содержится практически всё, что может взволновать, заставить задуматься, испугать, насмешить и т.д.

Однако инновационная лексика кинематографической сферы является недостаточно изученной, что обуславливает необходимость её анализа. Проблемами кинематографической лексики занимались С.И. Алаторцева, О.Н. Лебедева, А.А. Братина, Г.С. Юпоева, Е.И.Голанова, В.В. Ильенко, Г.Н. Плотникова, Г.О. Винокур, В.В. Виноградов, Ф.П. Филин и др.

Мы опирались на работы С.И. Алаторцевой «Новая кинематографическая лексика в современном русском литературном языке» и О.Н. Лебедевой «Русская кинематографическая лексика (структурно-семантический анализ)», 1984 г. За этот период не было проведено значимых исследований по лексике кинематографической сферы.

Актуальность работы состоит в том, что кинолексика составляет значительную часть инноваций, которые закрепляются в общелитературном русском языке. Этот аспект проблемы еще недостаточно проанализирован с точки зрения лингвальных параметров и способов возникновения новых единиц, особенностей их структуры и семантики, а также понятийной социолингвальной классификации.

Объект исследования – русскоязычные лексические инновации кинематографической сферы.

Предмет исследования – лингвальные особенности лексических инноваций русского языка кинематографической сферы.

Цель работы – анализ лингвальных параметров русскоязычной инновационной лексики кинематографической сферы. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

1. Определить историко-лингвистические основы исследования новой русской лексики кинематографической сферы.
2. Охарактеризовать место и роль кинематографической лексики в лексико-семантической системе русского языка.
3. Раскрыть структурно-семантические особенности новой русской

лексики кинематографической сферы.

4. Выяснить пути, способы и механизмы пополнения кинематографической лексики в современном русском языке.

Методы исследования: метод лингвистического наблюдения и описания, метод анализа словарных дефиниций, метод контекстуального анализа, метод структурно-словообразовательного анализа.

Практическая значимость: материалы исследования могут быть использованы в учебной работе (в процессе преподавания нормативных теоретических курсов по лексикологии русского языка, теории и практики перевода); в лексикографической практике (при составлении терминологических толковых словарей, справочников и глоссариев по русскому языку кинематографической сферы).

Структура работы: магистерское исследование состоит из введения, трёх разделов с подразделами, заключения, списка использованной литературы и приложения.

РАЗДЕЛ 1.

ИСТОРИКО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИЗУЧЕНИЯ НОВОЙ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ

1.1. Краткая история кинематографа

Развитие кинематографа – сложный, трудоёмкий и длительный процесс. Существует множество предпосылок возникновения кино: принцип создания изображения посредством узкого отверстия (известный ещё в Античности), театр теней в Китае и Японии, игрушки с сериями картинок, которые при быстрой их смене воспринимались как одно движущееся изображение, волшебный фонарь, создание фотоаппарата и др. Большой вклад также внесли такие ученые, как Леонардо да Винчи, С. фон Штампфер, Ж. Плато, Э. Рено, Т. Эдисон, И. Тимченко, Ж. Мельес и многие другие [35].

История развития кино условно делится на 5 периодов. Иногда создателями кинематографа считают Т. Эдисона и инженера У. Диксона, так как они изобрели два устройства, которые считались первой успешной кинематографической системой: «кинетोगраф» («записывающий движение», снимающее устройство) и «кинетоскоп» («показывающий движение», воспроизводящее устройство). Однако кинетоскоп был предназначен для индивидуального просмотра, и поэтому публика не смогла оценить его достоинства в полной мере. Считалось, что главная цель этих изобретений носила развлекательный характер.

В своём развитии кинематограф, а соответственно и кинематографическая лексика прошли 5 этапов. Поэтому первый период истории создания кинематографа начинается с изобретения кинематографа братьями Л. и О. Люмьерами (1895г.), и продолжается до окончания Первой мировой войны 1914-1918. Братья знали об эдисоновской технике и воспользовались его идеями при создании аппарата «синематограф» — система для съёмки и показа фильмов [53, с. 633].

Официальной датой зарождения кино считается 28 декабря, 1895 года, когда был показан первый коммерческий сеанс [14].

Братья Люмьеры создали кинематограф, но это не было кино в привычном понимании современного человека. Главная цель — запечатлеть кинохронику для потомков. Это были немые, короткометражные фильмы (как и все фильмы этого периода). Несомненно, первые кинофильмы братьев («Выход рабочих из фабрики», «Прибытие поезда») произвели большое впечатление на публику, но воспринималось это не как произведение искусства, а, скорее, как чудо техники. Другие же считали, что такие ленты созданы только для того, чтобы развлечь зрителя.

Главным основоположником кино как вида искусства является Ж. Мельес, который по-настоящему представил возможности кинематографа и поэтому начал снимать фильмы по сценариям, пользоваться спецэффектами и трюками.

Второй период охватывает 20-30-е годы XX века, когда немое кино приобретает свои собственные выразительные и изобразительные средства: растёт разнообразие сценариев, увеличивается продолжительность фильмов, расширяется киноязык. Во Франции появляется термин «художественный фильм».

Вплоть до 20-х годов российское кино копировало западные образцы, но со временем режиссеры также начинают экспериментировать с различными возможностями кино. Особый акцент делается на повышение выразительности с помощью специальной тактики монтажа фрагментов фильма.

Третий этап развития — появление звукового кино длится с 30-х и до первой половины 40-х годов. До 1927 года почти все фильмы были немыми. Отсутствие звука компенсировалось другими художественными приёмами и выразительными средствами. С его появлением функция художественных средств снижается, и основная смысловая нагрузка заключается в диалогах и повествовательном сюжете. Первый звуковой фильм «Певец джаза»

выпустила компания Warner Brothers. На протяжении 30-х годов практически все фильмы стали звуковыми.

В этом периоде совершенствуется техника кино, появляются различные жанры, создаются звуковые художественные фильмы [15].

Четвёртый период – 2-я половина 40-х и до 1-й половины 80-х годов. После звукового фильма появляется цветное кино. В отличие от первого, внедрение цветного кино происходило медленно. Возможности для создания цветного кинофильма появились ещё в 30-е гг., а первый цветной фильм «Унесённые ветром» был выпущен в 1939 г. Однако только в 60-70 гг. цветные фильмы стали преобладать над черно-белыми.

Стоит также отметить, что в 50-х годах появляется телевидение, которое только усиливает позиции кино в аспекте сильнейшего культурного воздействия на зрителя. Этот новый технический канал только укрепляет популяризацию кинематографа [24, с. 206-208].

В последнем периоде, который охватывает конец XX века и продолжается в настоящее время, в киноиндустрии стали широко использоваться компьютерные технологии и компьютерная графика. В этом плане одним из самых передовых является фильм «Матрица», где представлено огромное разнообразие компьютерных эффектов [15].

С «Аватара» Д. Кэмерона (2010 г.) начинается прорыв в стереоскопическом кинематографе (3D) — вид кинематографа, методы и технические средства которого позволяют создать у зрителя ощущение объёмности (стереоскопичности) наблюдаемых на экране изображений [32, с. 578].

Позже начинают появляться различные форматы: 4D, 5D, 7D, 11D и т.д., которые отличаются от первоначального стереоскопического кино лишь обилием различных спецэффектов (имитирование действий ускорения, взлета, падение, ощущений запахов, брызгов волн и т.д.). Считается, что они созданы в качестве маркетингового хода для того, чтобы развлечь и впечатлить зрителя [69].

Новейшим является интерактивное кино — кино, в котором зритель самостоятельно может менять сюжет фильма [24].

Подобных фильмов ещё немного. В качестве примера рассмотрим фильм от создателей сериала «Чёрное зеркало», который называется «Чёрное зеркало: Брандашмыг». Данный сериал выпускает известная компания Netflix. Он посвящен проблемам виртуализации информационного общества (эпизоды о социальных сетях, роботах, искусственном интеллекте и т.д.). Даже название «Черное зеркало» трактуется как *погасшие дисплеи*, в которых каждому дано увидеть что-то своё.

Вышеупомянутый фильм является одним из передовых в интерактивном кино. Для того чтобы посмотреть или даже «сыграть» в «Брандашмыг», нужно зарегистрироваться на официальном сайте Netflix. При просмотре зрителю периодически предлагаются варианты дальнейшего развития сюжета. Таким образом, фильм может длиться от нескольких минут до нескольких часов, в зависимости от выбора, который будет делать пользователь. Концовка также может быть разной.

В настоящее время общественное значение кино как сильнейшего канала коммуникации бесспорно. Сейчас киноискусство – важнейшее средство политического и социального влияния. Из-за своей сложной структуры кинематограф реализует главные функции средств массовой информации: воспитывает, информирует, развлекает, организует поведение и коммуникацию, являясь при этом синтетическим видом искусства.

Талантливо созданные фильмы воздействуют на глубинные чувства аудитории, формируют эстетические вкусы зрителей, и самое главное – демонстрируют актуальные проблемы современности. Эти преимущества кинофильмов по сравнению с другими СМИ требуют к себе более пристального внимания касаясь содержания информации, которую миллионы зрителей получают через киноэкраны. От количества аудитории зависит значимость социального эффекта восприятия ими нравственного и идейного содержания кинокартины. Данный эффект является позитивным

только в том случае, если кинолента содержит в себе человеческие ценности и идеалы. Однако не все фильмы содержат в себе гуманистическое начало. Поэтому определённое кино может в себе нести опасность для общества [24].

К примеру, всем известен образ Джокера – героя комиксов, вечного антагониста Бэтмена. Последнее время этот персонаж всё чаще появляется в новых фильмах. Известный факт, что Джокер – это воплощение хаоса, противоположность космосу (Бэтмен). На кинопоказе «Тёмного рыцаря» (2008) один из зрителей был настолько вдохновлен его идеями, что начал стрелять в аудиторию. С выходом нового фильма «Джокер» (2019) – достаточно психологическим фильмом, сценаристы и режиссеры которого талантливо показали душевнобольного, маленького человека, которого не поняли, здания кинотеатров стали охраняться полицейскими. Этот фильм, по мнению некоторых кинокритиков, более опасный, нежели предыдущий, так как является пропагандой анархии, разрушений и призывом к расправе представителей среднего класса с высшим [21]. Это не единственный фильм подобного рода. Поэтому публике при просмотре подобных кинокартин не стоит забывать о реальности, ведь похожие картины являются мировидением лишь некоторых людей, а не целого мира.

Следует подытожить, что из-за стремительного развития технологий современный человек погружен в виртуально-реальный мир. Поэтому неудивительно, что создатели первых фильмов последних десятилетий XXI века стремятся практически полностью стереть границы между зрителем и происходящим на экране, создать иллюзию того, что зритель сам может быть и сценаристом, и режиссером, и актером.

1.2. Становление русской кинематографической лексики

Ещё с древних времён человечество пыталось запечатлеть и воспроизвести движение. Учёных Средневековья и Возрождения волновало загадочное искусство «света и тени». Так появился термин «камера обскура» — простейшее оптическое приспособление, позволяющее получать на экране изображения предметов [57, с. 458]. Упоминания о данном изобретении встречаются еще в IV до н.э., усовершенствованное изобретение появляется уже в XVII веке и пользуется известностью среди художников и чертежников с целью переноса реалий трехмерного мира на двухмерную поверхность бумаги. Это изобретение было одним из первых шагов к кинематографу. Далее появляется «волшебный фонарь», который был создан по подобию камеры-обскуры и ряд других изобретений, которые предшествовали современному пониманию кинематографа: *фенакистископ, зоотрон, праксиноскоп, зоопраксиноскоп, хронофотограф, фонограф, биоскоп, вита-скоп, хрономотграф, стробогрaф*, и, наконец, *синематограф* братьев Люмьеров [9].

В связи с изобретением вышеуказанных аппаратов и изобретением Л. и О. Люмьеров начинается зарождение кинематографической лексики. Кинематографом называли аппарат и движущуюся картинку на экране, или, как ещё говорили, *живую фотографию*. Немецкая форма *кинематограф* вскоре вытеснила первоначальную французскую *синематограф*. Далее происходит усечение термина, и появляются такие слова, как: *кино, кинемо* (с французской огласовкой *синема*). Слово *кинемо* является историзмом, так как оно было связано именно с эпохой немое кино [30, с. 45]. Лексема *кино* продолжает функционировать и развиваться в современном русском языке: *киновидеорынок, кино виртуальной реальности, кинотехнологии*.

Другие опорные термины кинолексики первого периода представлены следующим рядом: *экран, киноэкран*, устаревший глагол *зафильмовать* (снять при помощи кинематографа) *фильм (фильма)* [1, с. 167]. Заимствование *фильм* происходит от английского слова *filmen*,

обозначающее плёнку, которая получается при кипячении молока [43, с. 147].

Две формы *фильм* и *фильма* равноправно существовали в русском языке. Форма *фильма* с окончанием женского рода –а была создана по аналогии уже существующих названий фильма: *картина, лента, кинолента, кинокартина*. Этим же показывается и многочисленность названий фильма, которая продолжается синонимами *кинофильм, кино, картина, плёнка* и т.д. В настоящее время термин *фильма* полностью вытеснен формой мужского рода [1, с. 167]. Это произошло в связи с тем, что в большинстве иностранных языков (немецкий, французский и др.) данный термин имеет мужской род, (иногда средний), поэтому эмигрантская кинопечать, а за ней и ленинградская, стали чаще пользоваться таким вариантом [43, с. 147].

Несмотря на то, что период дозвукового кино занимает короткий промежуток времени, он является важным и ключевым не только для истории кинематографа, но и для формирования кинолексики. В статьях, документах, письмах, заметках того периода находим следующую лексику: *автокино, кинематографическая звезда, кинодемонстрация, киновагон, кинодокумент, киносеанс, кинохроника, негатив, позитив, кинематографическая лента, съёмка, сценарист, синема, киноработник, кинематографическая техника* и ряд других слов.

Позже появляется словосочетание *говорящая фильма*. Считалось, что зрителю было некомфортно находиться в полной тишине, поэтому изобретение звукового кино было неизбежно [58, с. 150]. Но поначалу актёры прятались за экраном (или рядом) и одновременно озвучивали реплики, сказанные актерами на киноэкране. Демонстрация фильмов также сопровождалась шумами, песнями, имитациями звуков природы и животных и др. Спустя время, стало ясно, что определение *говорящая фильма* не совсем точное, так как фильмы передают не только разговоры, а и любые другие звуки, которые существуют в реальной жизни. Поэтому значительное развитие кинолексики происходит в период становления звукового кино.

Первые звуковые фильмы называют также *кинематографом* и *фотокинотеатром*. Далее возникает термин *хронография*, который обозначал прокат и производство говорящих и музыкальных фильмов и был основан на граммофоне. Попытки преодолеть немому кинематографу отражены в следующих изобретениях, которые сочетали в себе граммофон и кинопроектор: *синхроскоп*, *хрономегафон*, *биофон*, *кинематофон*. Возникновение кинематографа также способствовало появлению кинодраматургии и широкой сети кинотеатров. Отечественные фильмы назывались *тон-кино*, появились *тонфильмы*, а также создавались *тон-ателье* и *тон-студии*, в которых озвучивали картины. Появление новых реалий порождает новые термины, связанные с киноискусством: *звукоинженер*, *звукоцех*, *птицефонотека*, *звукорежиссер*, *звуковик*, *дубляж*, *звукооператор* и ряд других.

О. Н. Лебедева отмечает: «Развитие кинолексики в данный период связано не только с появлением большого количества однословных терминов, но и с тем, что к уже существующим терминам стали присоединяться определительные слова, указывающие на новые качественные характеристики предметов и явлений, связанных с кинематографом. В результате этого появилось большое количество составных терминов» [26, с. 55]. Далее исследовательница указывает, что самой многочисленной группой являются составные наименования, в которых согласованное прилагательное сочетается с именем существительным (*звуковой кинематограф*, *звуковое ателье* и т.д.).

С возникновением кино возникает необходимость противопоставить кинематограф и фотографию, поэтому возникает собственно терминология: *оператор* и *съёмка*. Например, в различных статьях находим следующие предложения: «Виллиамсон открыл новую методу делать кинематографические съёмки под водой», «Съёмки в полном разгаре. Трещит ручкой съёмочного аппарата оператор-фотограф», «Уместно, кстати, вспомнить все мытарства, выпавшие на долю оператора-съёмщика».

Также у глагола *работать* по отношению к кинематографу своя интересная история. В связи с тем, что кино не сразу получило статус вида искусства (а не только развлечения) распространено было выражение «актёры *работают* в картине» (а не только снимаются, как принято говорить в наши дни).

Формирование названий различных специалистов происходило не сразу. Например, были распространены несколько слов в отношении деятеля кинематографии: *кинematографист*, *кинematографический деятель* (офиц.) и *киношник*, *кинematографщик* (разг.) В русской среде продуктивным оказался рус. суффикс *-щик*. Также бытовали формы, близкие к французскому варианту *синematографический деятель* и *синematографщик*. В будущем побеждает тенденция к интернационализации, и остается слово *кинematографист*, однако в разговорной и профессиональной сфере сохраняется лексема *киношник*. [1, с. 132].

В этом периоде истории кино мы наблюдаем заимствование, интернационализацию, калькирование и адаптацию кинолексики.

В следующем периоде появляется *цветное*, *стереоскопическое*, *широкоэкранное* и *панорамное кино*. В США возникает *циркорама* (1955г.), в СССР — *кругорама* с использованием стереофонического звучания (1959г.). Позже появляется *интегральное кино*.

В связи с этим возникают различные кинематографические эффекты (создание банок-изображений) и новые технологии, развивается кинематографическая техника. Выдвигаются предложения касательно усовершенствования систем объемного кинематографа с многоканальной стереофонией и кассетного кино. В Москве транслируется первый *голографический фильм*, который открывает новый вид объемного зрелища. [26, с. 131].

В четвёртом периоде техническая база кинематографа пополняется. Киноискусство становится более развитым, так как появляется кинонаука,

киноведение, формируется киноязык и кинокультура. Основные термины сферы кинематографа проникают и становятся понятными в среде неспециалистов. Распространение терминологии происходит при помощи СМИ. Специальные же термины редко покидают пределы профессиональных границ [1, с. 101].

О.Н. Лебедева также отмечает, что наименования кинолексики данного периода состоят из 2-4 компонентов. Это указывает на процесс усложнения понятий лексики данной сферы искусства [26, с. 74].

Отдельно следует остановиться на синтетической особенности киноискусства. Нами уже упоминалась связь кинематографа с музыкой, литературой, театром, изобразительным искусством, фотографией и др. Они дополняют друг друга. Эти виды искусства значительно расширили кинолексику, поделившись своей терминологией. Из литературы были заимствованы понятия: *драма, трагедия, комедия, сюжет, герои, образность, поэтичность, монтаж, крупный план, повествовательный прием торможения действия, комедия положений*; из театра: *актёры, сценарий*; из фотографии: *ракурс, видеоряд*; из живописи: *колорит*; из музыки: *звуковая дорожка, полифония*.

Разумеется, сложно говорить о чистом заимствовании из каждого вида искусства, так как родоначальником многих опорных терминов является литература. Например, *крупный план* присутствует изначально в литературе, затем в фотографии и после этого уже переходит в кинематограф. Примерно такая же ситуация происходит и со *сценарием, драмой, комедией*, которые возникли из литературы, получили распространение благодаря театру и только потом проникли в сферу кинематографа.

Стоит также подчеркнуть, что становление российского кинематографа всегда ориентировалось на национальные кинематографические школы, а также зависело от политических изменений в государстве. В связи с этим кинолексика русского языка испытала на себе огромное влияние киноиндустрии Франции (*дублёр, каскадёр, режиссёр, гримёр*) и США

(фильм, фэнтези, шоу-бизнес, хэппи-энд). Во времена политической изоляции (1930-1990гг.) кинематограф СССР детально занимался жанровой дифференциацией фильмов, которая на тот момент являлась мощным способом духовного объединения социума. Политические события того времени сыграли значительную роль в формировании таких жанров, как *историко-революционные фильмы, сатирическая комедия, психологическая драма, научная фантастика, военно-историческая драма и детское кино.*

Следует сделать вывод, что пласт кинематографической лексики — это всегда активная и подвижная система, пополняющаяся ежедневно. В данный момент невозможно описать количество лексических единиц сферы киноискусства, так как появление новых технологий означает и появление соответствующей терминологии. К тому же, не следует забывать о наименовании понятий в разговорной речи, которые не всегда фиксируются в словарях.

1.3. Новая кинематографическая лексика

В процессе написания нашего исследования мы ориентировались на работы Алаторцевой А.С. «Новая кинематографическая лексика в современном русском литературном языке» и Лебедевой О.Н. «Русская кинематографическая лексика (структурно-семантический анализ)», 1984 г. Так как за этот временной отрезок не было проведено значимых исследований, наша работа посвящена лексике кинематографа, которая сформировалась после 1984 года и продолжается в наши дни. Именно этот период мы называем новой кинематографической лексикой.

Существует ряд экстралингвистических факторов, которые влияют на развитие современной кинематографической лексики. Нами было уже упомянуто развитие современных технологий, как один из главных способов пополнения кинолексикона. Помимо этого огромное влияние оказал расцвет кинокомиксов. Попытки снимать фильмы по комиксам предпринимались и

раньше, но успешной оказалась лишь серия фильмов о Бэтмене. Ситуация поменялась с того момента, когда в прокат вышли «Люди Икс» и «Человек-Паук», а настоящий прорыв в этой области произошел благодаря решению Marvel создать киновселенную по комиксам. Первым фильмом был «Железный человек», который превзошел все ожидания создателей.

Еще одна причина — кризис идей в Голливуде. В современном кинематографе возрождаются франшизы, а также в изобилии всевозможные ремейки и спин-оффы.

Также на большие экраны выходят полнометражные продолжения сериалов, которые покоряют мир. Телевидение продолжает играть большую роль. Множество голливудских актёров, режиссеров и продюсеров ушли на телевидение в связи с тем, что статус телевизионных проектов значительно вырос.

Ещё одна современная тенденция кинематографа — появление опасения, что стриминг-платформы заменят кинотеатры. Самая популярная платформа нами уже упоминалась — Netflix, на площадке которой присутствуют киноленты, которые по качеству не уступают кинокартинам, которые идут в широком прокате.

Следующий экстралингвистический фактор — смерть классической американской комедии. Это происходит в связи с тем, что режиссеры боятся обидеть определённые группы населения, которые отличаются по какому-либо признаку.

На сам кинематограф, в том числе и на его лексику, могут влиять даже скандалы. В конце 2017 года выяснилось, что известный голливудский продюсер Харви Вайнштейн домогался и насиловал актрис, а также сотрудниц своих компаний. Среди них оказались известные голливудские актрисы, что только сильнее испугало общественность. В связи с этим множество актеров, продюсеров и режиссеров лишились работы, а проекты других были приостановлены. Образовалось движение «MeToo», участники которого призывали делиться женщин подобными историями, чтобы

общество осознавало масштабность проблемы. Также был снят фильм «Быть Харви Вайнштейном».

Итак, перейдём к более подробной характеристике новой кинолексики. Современный русский язык на рубеже XX-XXI веков характеризуется огромным количеством заимствований. Они проникают во все сферы человеческой деятельности. Это не могло не отразиться в области кинематографа — массовом виде искусства, который с каждым днём набирает огромную популярность. После распада СССР американский кинематограф стал связующей нитью между Россией и Западом. В начале 90-х годов заимствуются новые жанры: *фэнтези, фильмы ужасов, фильм-катастрофа, экшн*. Кроме технической терминологии в русский язык попадает разговорная и нейтральная лексика, связанная с кинематографом: этапы создания фильмов (*нарратив, кастинг, промоушен, трейлер, саундтрек, пре-релиз, флэшбек* и т.д.), жанровая специализация (*хоррор, слэшер, ситком, чиллер* и др.), критическая характеристика качества фильмов (*лонгплей, инди фильм, блокбастер, фронтраннер, мейджир* и т.д.), лексика, описывающая мастерство игры актёров (*постер-бой, фрик, пузер, хэдлайнер жёлтой прессы, экшн-герой, энерджайзер*), личности актёров (*селебрити, лидинг мен, супер-стар, медиа-икона*) [52].

Последние годы большинство заимствований являются продуктом появления и развития современных цифровых технологий, голливудизацией и американизацией.

Например, «Аватар» Д.Камерона, который был снят при помощи 3-D технологий, начал «новую эру» в кинематографе. Благодаря ему и последующим кино- и телепрограммам в русский язык вошли следующие термины: *колорист, аддитивный цвет, футаж, видеоинженер, гамма, колоризация, цветовой баланс, краситель, нелинейный монтаж, операция цветоустановки, флешфорвард, экранное каше, цветокоррекция, оцифровка, плейбэк, пиксел, разрешение, спецэффект, субтрактивный цвет,*

телекинодатчик, хромакей, цветовая температура, цветное пространство, цифровой кинематограф, компонентное видео и т.д. [38].

Отдельно стоит остановиться на компоненте 3D. Раев О.Н. в работе «Анализ терминологии в стереоскопическом кинематографе» говорит о том, что термины *3D* и *стерео* являются синонимичными. После проведенного исследования он рекомендует употреблять термин *стерео* как «...правильно ориентирующего и обладающего максимально возможной степенью точности», а под употреблением термина *3D*, он подразумевает только рекламное и коммерческое применение. Исследователь приводит множество примеров, как реализуется терминологический элемент *3D* в настоящее время: *3D-пространство, 3D-документация, 3D-кино, 3D-проектирование, 3D-фильм», 3D-визуализация, 3D-кинотеатр, 3D-печать, 3D-сканирование, 3D-объект, 3D-видео, 3D-телевизор, 3D-виды, 3D-моделирование, 3D-изображение, и 3D-зал, 3D-проектор, даже 3D-технология, 3D-диагностика, 3D-шутер, 3D-очки, 3D-графика, 3D-модем, и что просходит с термином стерео: стереоскопическое телевидение, стереопара, стереопроектор, стереоскопическая киносъемка, стереокинокамера, стереобазис, стереоскопическое изображение, стереоэффект, стереоскопическая кинопроекторная аппаратура, стереоскопическое кино*[39, с. 692-693].

В связи с описанием новой кинематографической лексики нам также необходимо обратиться к такому понятию, как *неологизмы*.

«Неологизмы — слова, которые осознаются как новые лексические единицы, не вошедшие в активный словарный запас. Они до тех пор лишь и остаются неологизмами, пока окончательно не вольются в состав активной лексики, пока воспринимаются еще как слова, имеющие оттенок свежести и необычности» [65, с. 210].

Неологизмы возникают по двум причинам:

- 1) дать наименование новым вещам, качествам, явлениям и др.;
- 2) дать более «свежее» наименование тем словам, которые уже существуют в языке.

Неологизмы первого типа необходимы, так как в жизни народа отсутствуют необходимые обозначения предметов. Примерами из кинолексики могут быть следующие слова: *трэш*, *сплеттер*, *тонваген*, *ребут*. Неологизмы второго типа возможны, но необязательны. В таком случае возникает *синонимия* — полное или частичное совпадение значений языковых выражений [64]. Например: научная фантастика — *сай-фай*, фильм ужасов — *хоррор*, биографический фильм — *байопик*.

Существует проблема классификации неологизмов. Поэтому нами была взята более адекватная типология лексических неологизмов, которая соответствует современному состоянию лингвистики:

1. Неолексемы — новые лексические (исконные и заимствованные) единицы языка: *мамблкор*, *запенинг*, *онгоинг*, *лид-ин*;
2. Неоморфемы — новые словообразовательные единицы, путем сложения новых и старых морфем приводящие к образованию новых лексем: *медиа-икона*, *вебизод*;
3. Неосемемы — новые лексико-семантические и стилистические варианты существующих в языке лексем: *Вселенная*, *зелёнка*, *томаты* [30, с.41].

Анализируемая нами лексика состоит не только из неологизмов, так как охватываемый период исследования занимает практически 40 лет, а за этот период множество бывших неологизмов перешли в узус. Однако неологизмы, несомненно, занимают важное место в нашей работе.

Более детальному исследованию кинолексики, тематическим группам и способам словообразования, будет посвящен следующий раздел.

РАЗДЕЛ 2.

КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ЕЁ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И УПОТРЕБЛЕНИЯ

2.1. Генетическая характеристика русской кинематографической лексики

Официальное зарождение кинематографа началось во Франции в 1895 г. благодаря изобретению братьям Л. и О. Люмьер, поэтому отсчёт формирования кинолексики начинается именно оттуда. Братья изобретают аппарат *синематограф*. Представители фирмы и операторы отправляются в различные страны и распространяют данный термин [43, с. 147]. С этих пор не только Франция является родоначальницей кинематографической лексики.

В этот период (1895-1918 гг.) появляются такие слова, как *синематограф*, *экран* (от фр. *cinématographe, écran*) *фильм* (*фильма*), *зафильмовать* (от англ. *film*), *кино*, *кинематограф* (от нем. *kinematograph*) [1, с. 95].

Кинематограф стремительно начинается развиваться, поэтому его лексика необычайно богата, так как в ней собраны достижения многих культур. Из сказанного следует сделать вывод, что заимствования в русском языке в сфере кинематографа занимают огромную часть.

Лексика русского языка с точки зрения её сферы происхождения делится на исконно русскую — слова, которые появились непосредственно в русском языке, и на иноязычную, т.е. слова, которые были заимствованы из других языков.

Исконно русская лексика состоит из общеиндоевропейских, общеславянских, восточнославянских и собственно русских слов.

Среди анализируемой кинолексики значительную часть составляют именно собственно русские слова. Древние пласты отражены только в

составе корней некоторых слов, которые используются сейчас как термины кинематографии.

Собственно русская лексика появилась после распада восточнославянского единства на русский, украинский и белорусский. Для данного пласта лексики присуще наличие словообразовательных элементов, которые являются специфическими только для русского языка. Многие существительные с суффиксом -щик (-чик), -овщик, -льщик, -лк(а), -овк(а), -к(а) (от прилагательных): *гонщик, наборщик, разметчик, зажигалка, раздевалка, листовка*. А также большая часть существительных с суффиксом -тель со значением инструмента или приспособления: *выключатель, огнетушитель*, с суффиксом -ость: *внимательность, действительность*; глаголы, образованные префиксально-суффиксальным способом: *разбежаться, дозвониться*; отыменные глаголы: *плотничать, сапожничать*; наречия типа *по-дружески, по-мальчишески*; подавляющее большинство производных предлогов и союзов: *вследствие, насчёт, благодаря, пока, чтобы, так как* и др. [23, с.126].

Собственно русская лексика, связанная с кинематографом формируется в русском языке и сейчас: *боевик, постановщик, начитка*.

Следующий большой пласт кинолексики — иноязычные заимствования. Даже само слово *кинематограф* является французским по происхождению, так как именно во Франции зародилось кино, поэтому термины киноиндустрии преимущественно заимствованные.

Некоторые кинематографические понятия давно существуют в языке и уже не воспринимаются, как иностранные: *оператор, актёр, сценарий*. Но существуют и те, в которых чувствуется иностранное происхождение слова: *бадди-муви, футадж, клиффхэнгер*. Такие слова являются неологизмами, которые ещё не прижились в языке. Они известны только специалистам и тем, кто увлекается кинематографом.

В связи с компьютеризацией общества в данный момент в русском языке большое количество иностранной лексики, которая ежедневно

пополняется. Особенно множество заимствований в русский язык приходят из кинематографа.

Л.П. Крысин выделяет следующие причины заимствований:

- 1) Потребность в наименовании новой вещи, нового явления.
- 2) Необходимость в разграничении близких, но всё же отличающихся понятий.
- 3) Необходимость специализации понятия — в той или иной сфере, для тех или иных целей.
- 4) Цельный, не расчленённый объект на отдельные составляющие объект и должен обозначаться цельно, нерасчленённо, а не сочетанием слов.
- 5) Престижность иноязычного слова [цит. по: 29, с.116].

К вышеописанным причинам следует добавить также активизацию международных связей, процесс глобализации, который вызывает появление большого количества интернационализмов, а также то, что те, кто владеет иностранным языком и увлекается кинематографом, перестает нуждаться в переводе.

Таким образом, кинолексика является достаточно подвижной частью языка, которая постоянно пополняется словами, как иностранного происхождения, так и собственно русскими.

2.2. Кинематографическая лексика с точки зрения сферы её употребления

Лексика русского языка является открытой языковой системой, которая пополняется ежедневно. В «Толковом словаре» Д.Н. Ушакова даётся следующее определение: «Лексика — совокупность слов какого-нибудь языка, диалекта, произведений какого-н, писателя и т.п.; то же, что словарь во втором значении» [55].

Кинематографическая лексика является более замкнутой сферой. Однако нельзя говорить о том, что в ней присутствует только специальная

терминология, присущая только киноиндустрии. Как уже говорилось, кинематограф является синтезом литературы, театра, музыки, изобразительного искусства и техники. В кинолексику также попадают термины из журналистики, фотосъемки, телевидения, так как у всех видов деятельности есть общие термины (съемка, оператор, монтаж) и функция – распространение в средствах массовой информации.

Кинематографическая лексика, с одной стороны, это лексика, имеющая отношение к кинематографу, а соответственно на этой базе возникают термины и профессионализмы, а с другой стороны, это лексика, которая относится к киноискусству, поэтому она достаточно разнообразна по составу, так как в ней содержатся также жаргонизмы, сленг, арго и другие стилистически окрашенные слова.

О.Н. Лебедева в работе «Русская кинематографическая лексика (структурно-семантический анализ)» предлагает следующую трактовку: «Кинематографическая лексика (кинолексика) представляет собой совокупность слов и словосочетаний, применяемых для обозначения всех реалий, связанных с кинематографией как отраслью промышленности и культуры» [1, с. 32].

Все слова современного русского языка с точки зрения сферы употребления распадаются на две большие группы: общеупотребительная лексика, т.е. известная всем говорящим на русском языке и лексика ограниченного употребления, т.е. слова, которыми пользуется определенный говорящий коллектив, социальная группа и т.д. Это могут быть жаргонизмы, профессионализмы, арго, диалектизмы и т.д. [64, с. 25].

Несмотря на то, что кинематограф является особой отраслью человеческой деятельности, видом искусства, который имеет свой собственный терминологический аппарат, не вся его лексика является узко ограниченной, понятной только специалистам. Связано это с ежедневно нарастающей популярностью кинематографа в наши дни. Каждый зритель имеет представление о такой лексике в киноискусстве как *драма*, *мыльная*

опера, боевик, оператор, режиссер. Эти и многие другие слова постоянно используются на телевидении, в телешоу, в титрах к фильму, в интернете, поэтому не нужно быть экспертом в киноиндустрии, чтобы понимать значение этих слов, которые, возможно, когда-то из узких кругов перешли в общеупотребительную лексику.

С развитием технологий доступ к любой информации стал практически неограниченным, поэтому зачастую наблюдается явление, когда профессионализмы выходят из своего круга употребления и становятся общенародными.

Из сказанного следует сделать вывод, что кинематографическая лексика также разделяется на общеупотребительную и ограниченную. К общеупотребительной кинолексике относятся слова, которые понятны каждому: *комедия, звукорежиссер, актёр, блокбастер* и т.д. К ограниченным словам в кинематографе относится специальная лексика — термины и профессионализмы, а также арго, сленг, жаргонизмы.

В словаре С.И. Ожегова *термин* понимается как *слово или словосочетание — название определенного понятия специальной области науки, техники, искусства* [54]. Терминология в киноиндустрии составляет, вероятно, самый огромный пласт кинолексики: *аддитивный цвет, хромакей, футаж, цветокоррекция, синопсис* и т.д.

Среди учёных ведутся споры касательно трактовки профессионализмов. Их относят либо к разряду терминов, либо называют полуофициальным заменителем какого-либо термина. Например, мнение Н.М. Шанского: «...профессионализмы обозначают специальные понятия, орудия или продукты труда, производственные процессы. Поэтому их называют иногда специальными словами или специальными терминами». В то же время А.В. Калинин утверждает следующее: «...разница между термином и профессионализмом заключается в том, что термин — это совершенно официальное, принятое и узаконенное в данной науке, отрасли и промышленности, в сельском хозяйстве, технике обозначение, название

какого-то понятия, а профессионализм — полуофициальное слово, распространенное (чаще в разговорной речи) среди людей какой-то профессии, специальности, но не являющееся, в сущности говоря, строгим, научным обозначением понятия» [41, с. 144]. Большинство ученых, а именно: Н.И. Формановская, В.Н. Прохорова, С.Д. Шелов разделяют профессионализмы и термины, и придерживаются подобной трактовки, так что мы за основу возьмем определение А. В. Калинина.

Профессионализмы занимают довольно важное место в кинематографической лексике: *рыба/скелет* (черновая работа, на которой будет основываться финальная версия), *линейка* (линейный монтаж), *собака/кошка* (ветрозащита из специального ворса, чтобы ветер не задувал в микрофон).

Было предпринято множество попыток в разграничении таких терминов как *жаргон*, *арго*, *сленг*. Большинство ученых и исследователей используют их в качестве синонимов. Для наглядности приведём несколько трактовок этих определений, которые были даны разными учёными.

Например, Й.Йордан даёт три дефиниции термину *арго*:

- 1) язык преступников, бродяг, нищих;
- 2) то, что иначе именуется жаргоном, то есть специальный язык определенных социальных категорий, например, военных, рабочих, студентов, артистов, школьников;
- 3) всё, что проникает в литературный язык из народной речи и характеризуется естественностью, стихийностью, аффективностью.

Самым распространенным и основным значением учёный считает первое [41, с. 130]. Многие ученые рассматривают арго как тайный язык, непонятный непосвященным (напр.: воровское арго), в отличие от жаргона, который, по мнению некоторых лингвистов, является более открытой системой.

В электронном «Словаре русского арго» В.С. Елистратова находим такие слова и словосочетания как *изжога мексиканская* (о телесериале),

вагон (серия в телесериале, о многосерийных «мыльных операх»), *ужасник* (ужастик, фильм ужасов) [11].

Касаемо термина *жаргон* Л.И. Скворцов говорит следующее: «Жаргон – полуоткрытая лексико-фразеологическая подсистема, применяемая той или иной социальной группой с целью обособления от остальной части языкового сообщества». Он отмечает то, что жаргонизмы всегда имеют эмоционально-экспрессивную окраску и семантическую параллель в литературном языке, в то время как у арготизма эти элементы могут отсутствовать. Для обычного человека жаргонизм является более или менее узнаваемым и понятным.

В электронном словаре под названием «Большой Словарь Русского Жаргона» встречаются следующая лексика, связанная с кинематографом: *вазелиновый* (снятый с фильтром, размывающим изображение), *дефектив/дютик* (детективный фильм или роман), *дырка* (диафрагма объектива) [5].

Третий термин *сленг* А.В. Цыбулевская понимает его как: «...жаргонизированное просторечие, не имеющее какой-либо социальной или профессиональной прикреплённости и употребляемое широкими социальными группами» [25]. Несмотря на это, стоит отметить, что к слову *сленг* часто добавляется прилагательное *молодёжный*. Это указывает на то, что этим видом социалекта чаще пользуется молодое поколение. Связано это с популярностью данного термина, а также с тем, что в язык постоянно проникает много сленговых заимствований, которые легче усваиваются молодыми группами людей в связи с современным развитием мира.

В интернет-пространстве находим такие примеры сленга: *эклер* (ротоскопирование), *скрипт* (сценарий), *восьмерка* (стандартный способ съёмки диалога в кино) [27].

Эти понятия сильно смешиваются, когда речь идёт о профессиональной сфере, поскольку мы встречаем такие словосочетания как *жаргон спортсменов*, *сленг медиков*, *арго военных*.

Исходя из исследуемого материала все эти термины, в некоторых случаях, становятся синонимами к вышеописанным профессионализмам (если используются специалистами в определенной сфере). Однако не стоит забывать, что различная лексика, которая имеет отношение к кинематографу, может употребляться не только работниками в данной сфере, но и различными слоями общества (в том числе и деклассированными элементами), поэтому наряду с терминологией появляются просторечные варианты.

РАЗДЕЛ 3.

СЕМАНТИКО-СТРУКТУРНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НОВОЙ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ

3.1. Тематические группы кинематографической лексики современного русского языка

Кинематографическая лексика является открытой, подвижной системой, границы которой невозможно чётко установить.

«Исходя из особенностей номинации, основанной на предметно-логических связях соответствующих предметов (понятий), то есть на внеязыковых связях, является закономерным выделение в кинолексике тематических групп» [26, с. 129].

«Тематическая группа — совокупность слов разных частей речи по их сопряженности с одной темой на основе экстралингвистических параметров». [48, с. 321].

Это один из наиболее распространённых способов объединения слов в группы, который отражён в работах С.И. Коткова, Ф.П. Филина, В.В. Виноградова, Ф.П. Сергеева и других. Некоторые ученые не относят тематические группы к языковым категориям в связи с тем, что в данных компонентах нет семантических связей. Однако многие исследователи пользуются тематическим описанием словарного состава, так как это помогает сделать более глубокий обзор лексики, определить частоту употребления конкретных слов, установить связь между словом и явлением, обнаружить процесс терминологизации слов и т.д. [26, с. 128].

В кинолексике, чаще всего, выделяют три основные тематические группы:

1. Названия жанров и поджанров кинематографа: *триллер (готический, политический, фантастический триллер), сплеттер, чиллер, байопик, фантастика (научная, боевая, космическая фантастика)*.

2. Наименования специалистов, работающих в сфере кино: *аниматор, видеоинженер, гаффер, клинапер, колорист, композёр, линейный продюсер, цифровой мастер.*

3. Названия технических понятий и приёмов: *анаморфотный объектив, апертура, буллет-тайм, цейтрафер, хромакей, фрикция, трекинг, стедикам, спотметр, сорси.*

Следует отметить, что тематические группы преимущественно пополняются заимствованной лексикой. Это связано с тем, что кинематограф является иностранным видом искусства, который изначально зародился во Франции и только потом распространился по всему миру. Также, здесь играет свою роль *престижность* иностранных слов. В тематической группе кинематографа появляются новые названия, которые дублируют уже существующие:

– названия жанров и поджанров: *хоррор* (фильм ужасов), *экишн* (боевик), *инди* (независимое кино), *лав-стори* (любовная история);

– названия специалистов: *скрипт-гёрл* (агро секретарь режиссера), *саунд-продюссер* (звукорежиссёр), *аниматор* (художник-мультипликатор);

– наименования технических понятий: *рапид* (ускоренная съёмка), *слоумоушен* (замедленная съёмка), *скайлифт* (автовышка).

Появление новой лексики в каждой тематической группе связано с развитием новых технологий. Термины и понятия, которые зародились в иностранной среде, проникают в кинолексику русского языка. Иногда не представляется возможным придумать аналог названия в родном языке, так как он может быть недостаточно точным или многозначным. А описательный перевод может быть чересчур громоздким, а язык всегда стремится к упрощению. Поэтому в лексику попадают следующие заимствования, не имеющие точных аналогов в языке:

– названия жанров и поджанров: *аниме, технотриллер, трэш, нео-вестерн, карате, мэшап, вуция;*

– наименования специалистов: *супервайзер, шоураннер, фильммейкер, сопродюсер, сеттищик, ротоскопёр;*

– названия технических понятий: *обтюратор, мейкап, грейфер, фронтпроекция, трекинг, трюкмашина, симулькам.*

Еще одна причина появления вышеуказанных тематических групп — детализация. Особенно это ярко проявляется в названиях поджанров фильмов. К примеру, возьмём популярный жанр *фэнтези* (англ. *fantasy* букв. ‘фантазия’) — литературный и киножанр, возникший в результате синтеза фантастики и сказки, мифа, легенды. И проследим его расширение в следующих поджанрах: *тёмное фэнтези, технофэнтези, научное фэнтези, детективное фэнтези, романтическое фэнтези, детское фэнтези, героическое фэнтези* и множество других.

Подобная ситуация происходит и с *хоррором*: *пост-хоррор, боди-хоррор, мета-хоррор, веган-хоррор*. Также детализация наблюдается в названиях технических понятий и приёмов: *мультиэкспозиция, комбинированная съёмка, рирпроекция, обратная съёмка.*

Перечисленные группы не являются полным описанием кинематографической лексики, так как состав лексики постоянно развивается, пополняется и усложняется. Нами были выбраны три главных составляющих кинолексикона.

В данную группу активно входят заимствования в связи с более продуктивным развитием кинотехнологий за рубежом. Поэтому невозможно проследить за всеми процессами, которые происходят не только в кинематографе в целом, но и в его кинолексике.

Так или иначе, для более детального анализа и описания способов словообразования нами будут затронуты и другие тематические группы.

3.2. Способы деривации в кинематографической лексике

Анализируемая нами лексика состоит из общеупотребительной (известной большинству) и лексики ограниченного употребления (термины, профессионализмы, жаргонизмы, сленг и др.) Ядро кинематографической лексики — терминология. Именно она составляет большую часть приведённых примеров.

По структурному составу данная лексика делится на слова и словосочетания. По морфологическому составу слова могут быть производными и непроизводными. Непроизводная основа (немотивированная) — это единое целое, неразложимое на отдельные морфемы (значащие части); производная основа (мотивированная) — составное единство, членимое на отдельные морфемы.

В кинолексике обе основы играют важную роль. К непроизводным, как правило, мы относим большинство заимствований, которые невозможно мотивировать (*слэшер, блокбастер, триллер, вуция*), а к производным те, в которых словообразовательные форманты присоединяются к уже существующим словам в языке (*боевик* — от слова «бой» + суф. -ик, *цветокоррекция* — цвет + коррекция, соединение с помощью интерфикса -о-, *оцифровка* — от глаг. «оцифровать», + суф. -к). Здесь следует сказать, о таком явлении как «демотивация» — в результате которой сложно провести морфемный анализ слова. Это происходит из-за огромного количества заимствований, которые в русском языке перестают восприниматься, как мотивированные, хотя в языке-источнике они считаются производными. Например, слово *блокбастер* — фильм, рассчитанный на массовую аудиторию и имеющий большие кассовые сборы Данное слово содержит в английском языке несколько значимых частей: *blockbuster* — от *block* «квартал» и *buster* «разрушать».

Перейдем к способам словообразования. Их традиционно принято делить на морфологические и неморфологические. К морфологическим

относятся способы, образованные аффиксацией: суффиксальный, префиксальный, постфиксальные, комбинированные, или смешанные (префиксально-суффиксальный, суффиксально-постфиксальный, префиксально-постфиксальный, префиксально-постфиксально-суффиксальный), фонетико-морфологический, или бессуффиксальный, сложение и универбация. К неморфологическим принадлежат следующие: аббревиация, усечение, контаминация, лексико-синтаксический способ (сращение) и лексико-семантический способ.

Кинематографическая лексика является достаточно объемной и разнообразной по своему содержанию, так что в ней отражены многие способы словообразования.

3.2.1. Аффиксальные новообразования в кинолексике

Наиболее распространённым способом выступает *суффиксальный*, поэтому именно с него мы и начнем анализ. В суффиксальном способе словообразовательным формантом является суффикс. Он тесно связан со словоизменительными аффиксами. Связь объясняется близостью флексийных и суффиксальных морфов. Суффиксы играют важную роль, так как они не только образуют новые слова, но и влияют на грамматическое оформление: принадлежат к той или иной части речи, относятся к конкретному типу спряжения или склонения.

Итак, множество существительных в кинолексике образуются при различных суффиксах. Например, при помощи русского форманта *-щик* формируются названия работников кинематографа: *сетапщик*, *текстуровщик*, *модельщик*, *дольщик* (жарг.), *постановщик* (напр. «постановщик трюков»).

Суффикст *-ист* представлен немногочисленными новообразованиями. Из исследованной лексики одним из новейших слов в кинематографической

сфере является термин *колорист* — специалист, который занимается профессиональной цветокоррекцией видео, грейдингом [62].

Другой суффикс *-атор* принимает участие не только в создании новых названий киноработников (*аниматор*), но и в наименовании некоторых технических понятий: *обтюратор, цветоанализатор, синхронизатор*.

Благодаря суффиксу *-аци* появляются существительные женского рода: *адаптация, анимация, мультипликация, ротомация, пикселизация, колоризация*. Стоит отметить, что в языках оригиналах присутствует суф. *-ation*, заимствованный из латыни, распространившийся в других языках (ср.: *adaptation, animation, multiplication, rotomation pixelation, colorization*), который на русский язык передается при помощи *-аци* и флексии жен. рода *-я*.

Здесь также следует обратить внимание на то, что иногда английский суффикс не переводится, и произношение иноязычного слова полностью сохраняется в русском написании. В основном это названия поджанров, которые еще не получили распространения в русском языке и малоизвестны: *блэксплотейшен, сплотейшен, байксплотейшн, зомбисплотейшен*. Данные поджанры являются разновидностями *эксплуатационного кино (exploitation film)*. Как видим, в прилагательном *эксплуатационный* сохраняется суффикс *-аци*, (как и в имени существительном *эксплуатация*) в то время как в поджанрах остается иноязычный суф. *-эйшен (-ation)*.

Ещё один распространённый суффикс *-к*: *фичуретка, начитка, бетка, пушка, намотка, промка* (от *промо* — видеоролик, который анонсирует новый сезон, либо серию), *экранка*. Как правило, подобные слова с данным суффиксом несут разговорный оттенок.

Довольно распространены слова, которые образуются при помощи трёх суффиксов *-ир, -ова, -ни*: *моделирование, масштабирование, экспонирование, ретуширование, сканирование, панорамирование*. Зачастую, данные явления обозначают различные процессы и техники.

Группа глаголов, образованная суффиксальным способом, немногочисленна. В образовании принимают участия глаголы в инфинитиве с суффиксами *-и*, *-ть*: *голливудить* (унести что-то со съемочной площадки), *шипперить* (представлять, что некоторые персонажи состоят в романтических отношениях, фантазировать на эту тему), с суф. *-а-*, *ть*: жаргонное *мухлевать* (действие, когда актёр притворяется будто бы разговаривает с кем-то, а на самом деле никого рядом нет), и *-ну*, *-ть*: вариант арго *стопнуть* (остановить изображение на пленке).

Слово *голливудить*, является лишь попытками перевода сленга кинематографа. В русскоязычной среде это выражение имеет другое значение. Оно обозначает то же, что и глагол *отдыхать*.

В суффиксальном способе образования существует также группа прилагательных, которые мотивированы существительными. Как правило, самый распространённый деривационный формант суффикс *-ск*: *блокбастерский*, *триллерский*, *хоррорский*, *спин-оффский*, *спойлерский*. Следует отметить, что большинство прилагательных, образованных этим способом являются производными от жанров фильмов и редко употребляются.

Из сказанного следует сделать вывод, что зачастую корни заимствованных слов либо транслитерируются, либо транскрибируются, после чего к ним добавляется словообразовательный формант, который активно используется в русском литературном языке. Разумеется, присутствуют и исконно русские слова, однако их группа, к сожалению, составляет незначительное количество и, как правило, лексика этой группы имеет разговорный оттенок.

Фонетико-морфологический, или **безсуффиксальный** способ занимает особое место в кинолексиконе кинематограф. Так как большинство слов имеют иностранное происхождение, многие из них в русском языке являются непродуцированными, поэтому они либо транслитерируются или

транскрибируются. Например: *квест, трэш, мистика, инди, клинап, питч, бум, гэг, инженю, скетч.*

В **префиксальном** способе словообразовательным формантом является префикс. В отличие от суффиксов, префикс не изменяет грамматическое оформление производного слова. В качестве производящей основы выступает целое слово, к которому обычно легко присоединяется нужный префикс. Он не закреплён за определённой частью речи.

Префиксальный способ также принимает активное участие в образовании кинолексики. Например, суффикс *пре-*, который указывает на значение предшествования, нахождения перед чем-либо: *пре-продакшн* (подготовка к съёмкам фильма, *продакшн* — съёмочный период), *пре-релиз* (фильм полностью готов, и его показывают издателю как конечный продукт [47], *релиз* — выпуск кино в прокат), *превиз*.

Префикс *пост-* указывает на то, что происходит после того, что указано мотивирующим словом: *пост-продакшн* (запись звука, переозвучка, монтаж фильма, создание спецэффектов и т.д.) [47], *пост-хоррор* (обозначение новой волны фильмов ужасов) [72] и префикс *пере-*, который обозначает повторение действия: *переэкспонирование, перезапуск*. Префикс *анти-* обозначает нечто противоположное: *антиутопия* (жанр, представляющий собой критическое описание общества утопического типа - своеобразную антитезу социальной утопии) [49], *антимарвел* (фильмы, дающие иной, реалистичный или сатиричный взгляд на супергероя).

Существует ещё множество слов с разными префиксами, образованных благодаря данному морфологическому способу: *нео-вестерн, полутона, интерпозитив, мета-хоррор.*

В **префиксально-суффиксальном** способе к корню слова присоединяются два деривационных форманта (префикс, суффикс). Этот морфологический способ также занимает значимое место в кинолексике. В данной группе самой многочисленной группой являются имена существительные:

раскадровка (префикс *рас-* и суффикс *-овк.*);

сборка (префикс *с-* и суффикс *-к*);

сглаживание (префикс *с-*, суффиксы *-ива, -ни*);

недодержка (префикс *недо-*, суффикс *-к*);

субдискретация (префикс *суб-*, суффикс *-ащи*);

межсезонье (префикс *меж-*, буква *-е* является одновременно и суффиксом и окончанием) — период, когда сериал не выходит (обычно весна и зима);

допремьерка (префикс *-до*, суф. *-к*).

К префиксально-суффиксальному способу относятся некоторые глаголы, с жаргонным или сленговым оттенком:

Выставить (префикс *вы-*, суффикс *-и, -ть*). Глагол обозначает остановить пленку на нужном месте, часто подразумевается конец записи. (напр. «выставленная кассета», «он не выставился»).

Забананить (префикс *за-*, суффикс *-и, -ть*). Выражение произошло из сленга кинематографов Голливуда. В качестве специфического профессионализма, слово *банан* (*banana*) является глаголом. И если актёра просят *сделать банан* (дословно *забананить вправо/влево*), это обозначает, что он заслоняет какой-то важный объект на заднем плане. Чтобы избежать этого, ему следует сменить траекторию движения. Данное выражение малоупотребительно в российском кинематографе.

Забинджить (префикс *за-*, суф. *-и, -ть*), то есть посмотреть серии за один присест.

В кинолексике немногочисленны дериваты, образованные **суффиксально–постфиксальным способом**. Примером может служить лексема *баланснись*. Слово состоит из словообразовательного суффикса *-ни* и постфикса *-сь*. *Баланснись* значит *отбалансируй* (напр., камеру). Известно, что постфикс *-сь* имеет возвратное значение. В то время, когда в литературном варианте употреблена форма повелительного наклонения и

образована префиксально-суффиксальным способом (префикс *от-*, суффиксы *-ир, -у*).

Таким образом, из сказанного можно сделать вывод, что когда слово изменяет стиль общения, у него появляется возможность изменить и способ образования.

3.2.2. Новые сложные слова в составе кинолексикона

Сложение — способ образования сложных слов с помощью объединения нескольких словарных лексем. В процессе создания нового слова принимают участие две производящие основы. Связь между словами может осуществляться как с помощью интерфиксов, так и без них.

Словообразование русского языка на рубеже XX-XXI века характеризуется «компаративным взрывом». По подсчетам исследователей, каждое третье слово, которое появилось в последнее десятилетие, образовано сложением [31, с. 171]. Это не могло не отразиться на вокабуляре кинематографа.

Данный способ словообразования является одним из наиболее продуктивных в данной сфере.

Начнем со сложных составных существительных, в которых компоненты складываются без помощи интерфикса, пишутся через дефис а также сохраняют определённый порядок следования. При склонении каждая часть может склоняться самостоятельно (*диван-кровать, на диване-кровати*), однако анализируемая нами лексика состоит только из заимствований. Как правило, в таких словах первая часть является несклоняемой (реже не склоняются обе части).

Прежде всего, это явление характерно для большинства жанров кинематографа. Рассмотрим некоторые примеры. В современном кинематографе достаточно популярен такой жанр, как *хоррор*, или фильм ужасов. На основе иноязычного компонента появляется целый ряд серий:

веган-хоррор, *боди-хоррор*, *органик-хоррор*. Наименования *веган-триллер* /*веган-хоррор* являются синонимичными. Это поджанр пост-хоррора, в котором вегану/вегетарианцу приходится столкнуться со своими принципами, наблюдать убийство, жестокость и другие малоприятные картины по отношению к животным.

Следующий поджанр — *боди-хоррор*, который имеет также несколько синонимов *органик-хоррор* и *биохоррор*. Это поджанр ужасов в кино и литературе ужасов, для которого характерно особое внимание к человеческому телу и его трансформациям [72]. Перевод лексем *боди-хоррор* и *органик-хоррор* выполнен при помощи транслитерации. *Боди-хоррор* — *body horror* (букв. «телесный ужас»), *органик-хоррор* — *organic horror* (букв. «органический ужас»). Как видим, *body* и *organic* в языке оригинале являются именами прилагательными, в русском языке они полностью транслитерируются, к тому же, между словами появляется дефис, таким образом, слово становится композитом, тогда как в языке-оригинале оно является словосочетанием. Лексема *биохоррор* (т.е. «биологический хоррор») является примером образования сложносокращённых слов. Мы видим, что из слова *биологический* заимствуется только первый корень *био-* и присоединяется к целому слову. О подобных способах словообразования более детально будет говориться ниже.

Приведём еще несколько поджанров кинематографа, образованные композитным способом: *спагетти-вестерн* (сленг.), *сай-фай*, *роуд-муви*, *бадди-муви*. Следует отметить, что в последних двух словах не склоняются обе части из-за компонента –муви от англ. *movie* — фильм). Композит *сай-фай* образован от английского *sci-fi*, которое, в свою очередь, является сокращением от *science fiction*, что в переводе значит «научная фантастика». В русскоязычной среде эти два термина известны. Более употребительным является термин *научная фантастика*, однако в последнее время распространяется и термин *сай-фай*. Таким образом, здесь также наблюдается явление синонимии.

Еще один интересный композит *хорс-опера*, который является пренебрежительным и шутивным наименованием вестерна. От англ. *horse* — лошадь, и в дословном переводе это будет звучать как «лошадиная опера». Вероятно, такое прозвище данный жанр фильмов получил из-за того, что в нём конь — лучший друг главного героя.

Безусловно, существуют также сложные наименования специалистов кинематографа: *скрипт-гёрл*, *локейшн-скаут*, *хоррор-мейкер*, *композилинг-артист*, *фокус-пуллер*, *саунд-продюсер*, *лид-композер*. *Фокус-пуллера* в профессиональной среде также ещё называют *фокусник* (суффиксальный и лексико-семантический способы образования, суф. *-ник*). Стоит отметить, что данные слова заимствованы из английского языка, в котором отсутствуют падежи, в языке-реципиенте (т.е. в русском языке) они могут склоняться по падежам. Итак, на веб-сайтах мы встречаем следующие предложения: «Путешествия локейшен-скаутов бывают далеки от романтических и порой даже просто опасны» [40], «Работа фокус-пуллера чрезвычайно важна, так как от неё зависит качество изображения» [59], «...сегодня для написания и сведения музыки хватает смартфона, а многим звездным саунд-продюсерам нет и 20 лет» [70]. Также к словам могут присоединяться флексии, характерные для русского языка: «Для простейшей съемки на площадку сгоняется по тридцать человек: ассистенты, помощники, постановщики, локейшн-скауты, фокус-пуллеры, скрипт-герлы — язык сломаешь» [2]. В этом же примере, мы можем заметить отношение русскоговорящих к огромному количеству иноязычной лексики в современном русском языке.

Еще некоторые примеры, которые относятся в целом к кинематографической сфере, образованные данным способом: *продакт-плейсмент*, *буллет-тайм*, *арт-хаус*, *лонг-лист*, *хеппи-энд/хэппи-энд*, *спин-офф*, *бокс-офис*, *супер-стар*, *медиа-икона*.

Появление таких сложносоставных слов говорят об углублении общей тенденции к аналитизму в современном русском языке.

Теперь перейдем к анализу лексем, которые состоят из двух слов, пишутся слитно и также не требуют участия интерфикса. Здесь снова на первый план выходят несклоняемые заимствования. Это ярко проявляется в таких корнях, как *видео-*: *видеофайл*, *видеомонтаж*, *видеоматериал*, *видеоперевод*, *видеоряд*, *видеоарт*, *видеоролик*, *видеоинженер*, и *кино-*: *киноклюква*, *кинокомикс*, *стереокино*, *киноутопия*, *кинофестиваль*, *паракино*. Встречается также дефисное написание с композитом *кино-*: *кино-нейминг* (названия фильмов), *кино-клюква*.

Отдельно стоит остановиться на термине *киноклюква*. Киноклюква происходит от идиоматического выражения «развесистая клюква» — вздорные представления иностранцев о России [66]. Таким образом, данный термин используется по отношению к иностранным фильмам и стереотипном изображении русских в них.

Также существуют более сложные образования из трех слов: *телекинодатчик* (усеченное *телекино*), *киновидеорынок*.

В связи с популярностью кинематографа в современном мире появляются целые ряды различных наименований, которые описывают фанатскую деятельность. Слово *фанат* было заимствовано из латыни (*fanaticus*). В английском языке слово также трансформируется и, в конечном итоге, остаётся *fan*, которое также употребляется в русском языке, как усечённый вариант (*фан*). Существуют наименования, в которых можно истолковать производящие основы (первый корень подвергается усечению, во второй же части используется целое слово): *фансервис* (фанатский+сервис), *фанвидео* (фанатское+видео). Однако существует ряд названий, которые в русском языке используется только в заимствованном варианте (т.е. как целое слово): *фанфикшн*, *фандаббинг*, *фандом*, *фансаббер*.

Возможно, лексема *фандом* русскоговорящими людьми может ошибочно объясняться как «фанатский дом», следует знать, что формант –

дом (-dom) в английском языке является продуктивным суффиксом (ср. kingdom, boredom).

Слова с соединительной гласной реже присутствуют в кинолексике. В основном они появляются в сложных составных прилагательных, которые относятся к жанрам: *криминально-драматический, комедийно-детективный, семейно-драматический, научно-популярный, детективно-психологический*. В приведённых примерах соединительным формантом является интерфикс – *о*. Примеры существительных мы находим в различных наименованиях любителей сериалов и в понятиях, которые связаны с ними: *сериаломан, сериалолоб, сериалофан, сериалофил, мыльнолюб*. Указанные слова образованные путем соединения двух корней при помощи интерфикса *-о*. В этой сфере также встречается сложение в сочетании с суффиксацией: глагол *сериаломанить* (интерфикс *о-*, суффиксы *-и, -ть*), существительные *сериаломания* (интерфикс *о-*, суф. *и-*), *сериаломанство* (интерф.-*о*, суф. – *ств*).

Остальные виды сложения используются значительно реже в кинематографической лексике.

3.2.3. Образование универбов в новом кинословаре

Следующий способ словообразования — *универбация*, или семантическая конденсация. Данный способ заключается в образовании новых слов на основе устойчивых словосочетаний. Его суть состоит в том, чтобы устранить диалектическое противоречие между двучленностью наименования и единством значения. Как правило, в такой производящей базе используется не всё словосочетание, а только основа одного слова. Зачастую, главным становится компонент, в котором содержится основная информация.

Универбы представлены некоторым количеством:

криминалка — криминальный фильм или криминальная кинопродукция;

дурка — дурацкий сюжет (кино- или телесюжет с примитивным, грубым юмором);

пасхалка — пасхальное яйцо;

мыло — мыльная опера;

допы — дополнительные материалы (фильм о съемках, блуперсы, интервью);

форсаж — форсированное проявление;

прокатка — прокатное удостоверение от дистрибьютора.

крупняк — крупный план.

Как видим, в большинстве случаев к словам присоединяется суффикс – *к*. Указанная лексика часто употребляется в разговорной речи, некоторые из вариантов являются фамильярными и сниженными (*дурка*). Подобным способом образования часто пользуются работники СМИ для привлечения внимания и придания яркости речи.

Остальные морфологические способы являются малопродуктивными и редко употребляются. Как видим, достаточно много способов принимают активное участие в создании новой лексики. Среди них в особенности следует выделить суффиксацию, префиксацию и сложение.

3.2.5. Неморфологические способы словообразования в кинословаре

Перейдем к неморфологическим способам словообразования. Начнём с *аббревиации*. Благодаря данному способу образуются сложносокращённые и сокращенные слова. Усечённые части основ нескольких слов могут объединяться или соединяться с целыми словами. Способы сокращения слов довольно разнообразны, соответственно выделяется несколько видов аббревиатур, разнообразных по строению.

Итак, в сфере кинематографа присутствуют различные аббревиатуры. Зачастую, это лексика, которой пользуются поклонники сериалов или фильмов. Однако не исключено, что данные слова не могут проникать в обиход работников кино и употребляться ими в дальнейшем. Присутствуют и другие аббревиатуры, которые связаны с наименованиями технических понятий.

Стоит также сказать о влиянии фанфиков на образование новых слов. «Фанфик — жанр массовой литературы, создаваемой по мотивам художественного произведения его поклонниками, обычно на некоммерческой основе (для чтения другими поклонниками)» [56]. Как правило, фанфики базируются на определённом произведении (литературном или кинематографическом) и заимствуют оттуда персонажей, идеи и т.д.

Примеры аббревиатур мы находим на форумах, в комментариях, на различных сайтах, посвящённых определённым кинокартинам.

В связи с тем, что лексика кинематографа, в основном, проникает из других стран (и даже вышеуказанный жанр *фанфик (fan+fiction)* является заимствованным), множество аббревиатур также имеют иностранное происхождение.

Начнем с инициальных аббревиатур. Они делятся на буквенные и звуковые.

Буквенная аббревиатура читается по начальным буквам словосочетания:

ОТП (отр, one true pairing) — самая популярная пара в кинокартине или художественном произведении, дословно «единственно возможный пейринг».

Как видим, аббревиатура полностью транслитерируется на русский язык. Она не сохраняет полностью иноязычное произношение, которое должно звучать, как [*оутипи*]. Язык-реципиент подбирает похожие по звучанию буквы своего алфавита и, таким образом, порождает новое произношение. Парадокс заключается в том, что в русском языке ей

невозможно дать расшифровку, опираясь только на буквы алфавита. Конечно же, встречается и англоязычное написание этого слова в русскоязычной среде.

Также существуют аббревиатуры иноязычного происхождения, которые сохраняют иноязычное написание. К тому же, параллельно имеются русские аналоги:

CU (close up) или, другими словами, *крупный план*;

CGI (computer-generated imagery) — изображение, создаваемое с помощью трехмерной компьютерной графики. Есть также вариант, который полностью передает иноязычное произношение — *сиджуай*, но уже не является аббревиатурой.

Несмотря на обилие иноязычной лексики, мы находим небольшое количество русских аббревиатур, которые относятся к кинематографу:

ГГ – главный герой;

ГВГ – мизансцена «глаза в глаза».

Немногочисленными образованиями представлены звуковые аббревиатуры. Звуковые аббревиатуры читаются не по алфавитным названиям букв, а как обычное слово:

ООС (out of character – «вне персонажа») — поведение персонажа отличается от канона. Данный термин довольно часто встречается на различных сайтах. Из расшифровки видно, что аббревиатура полностью иноязычна. Фонетически фраза произносится примерно как *[аут оф кэрэктэр]*, но в аббревиатуре мы видим букву «С», соответственно русскоязычные люди воспринимают её как русскую «С». Из-за этого опять возникает некорректность в произношении и отсутствие адекватной трактовки данного термина на русском языке. Здесь произношение последнего компонента полностью утеряно.

ПОВ (PoV, point of view) — точка зрения персонажа, от лица которого ведется повествование.

ОСТ (original soundtrack) — музыкальное сопровождение фильма.

В указанных примерах также отсутствует адекватная расшифровка аббревиатур на русском языке.

Смешанные аббревиатуры сочетают в себе разные способы объединения аббревиатур. Нами были обнаружены буквенно-звуковые:

БРОТП — пара персонажей того или иного произведения, чьи взаимоотношения определяются фанатом, как сугубо дружеские и очень близкие [50]. Аббревиатура образуется на основе вышеописанной *ОТП*. К ней добавляется часть слова *bro-*, которое является сокращением от *brother* (брат). Словообразовательным формантом выступает интерфикс *-o-*, который присутствует в двух словах, но сливается в одну букву. Таким образом, данную аббревиатуру можно расшифровать, как «братские отношения».

НОТП (notp) — шип, который поклонник не любит. Образуется так же, как и предыдущий. Слово *no* (нет) соединяется с аббревиатурой *ОТР*, что дословно можно перевести, как «нет пейрингу».

Также в лексике кинематографа встречаются сложносокращённые слова, или слоговые аббревиатуры.

Сложение начальных частей двух и более слов:

ситком — ситуационная комедия;

бритком — британская комедия;

ромком — романтическая комедия;

домком — домашняя комедия.

Как видим, особенно продуктивна модель с усеченным словом *комедия*. Существует еще *скетчком* — жанр сериала, который представляет собой короткие комедийные зарисовки с двумя-тремя персонажами. Однако здесь в сокращение используется только во второй части, а слово *скетч* (от англ. *sketch* «эскиз, набросок, зарисовка») употребляется полностью.

Сложение начала одного слова с другим словом словосочетания:

телесериал — телевизионный + сериал;

технотриллер — технологический + триллер;

технофэнтези — технологическое + фэнтези;

цветокоррекция — цветовая + коррекция;

авторемейк — авторский + ремейк;

спецэффект — специальный + эффект;

стереоизображение — стереоскопическое + изображение.

Сложносоставные слова с аббревиатурным первым компонентом:

ТВ-спот (*Тв- телевизионный, spot –место*) — рекламный ролик фильма, предназначенный к показу по телевидению [37].

Т-диафрагма — диаметр отверстия объектива. Значение Т-диафрагмы также учитывает потери света на рассеяние при прохождении через стеклянные элементы объектива.

VFX-продюсер (*visual effects producer*) — специалист, занимающийся вопросами бюджета, графика и организации работ в области визуальных эффектов.

VFX-супервайзер (*visual effect supervisor*) — специалист, отвечающий за художественные и технические вопросы постановки визуальных эффектов [38].

Стоит отметить, что первое слово передано при помощи транслитерации, в то время, как в последних примерах мы наблюдаем гибридное образование слов. Несмотря на то, что обе части слов являются заимствованными, всё же первое слово передается при помощи латиницы, а второе — кириллицы.

На основе аббревиации выделился еще один способ словообразования — *усечение*. Подобные слова образуются на основе двух частей речи — имен существительных и прилагательных. Как правило, усечению подвергаются длинные слова с несколькими корнями или усложнённые однокоренные конструкции.

В кинематографической лексике процесс усечения зачастую охватывает наименования технических понятий, приёмов в кинематографе, также встречается и сленг любителей сериалов:

хромак — хромакей. Слово образовалось от англ. *chroma key*. В оригинале это слово является словосочетанием. Как видим, усечённый элемент сохраняет только первую букву второго слова;

сканер — фильмсканер;

клиф — клиффхэнгер

шип — шиппинг.

Как известно, появление усечения объясняется тем, что язык стремится избавиться от лишней информации, громоздкости языка. Именно это явление мы наблюдаем в последних двух примерах.

Также для кинолексики характерно появление *контаминации* — «возникновение нового выражения, слова, формы путём объединения элементов двух выражений или форм» [54]. Благодаря контаминации появляются новые жанры в кинематографе:

драмеди — drama + comedy. Это соединение драмы и комедии.

докуфикшн — documentary + fiction. Смесь документального кино и фантастики.

байопик — biographic + picture. Фильм, основанный на реальной биографии.

Также появляются *вебизоды/минизоды* (веб, мини + эпизод). Это короткие эпизоды, которые дополняют сюжетную линию сериала. Они либо показываются только в интернете (вебизоды), либо по телевизору, или же находятся в дополнительных материалах [51].

На основе существующих слов появляются новые:

Кинотавр — кино + Минотавр. Это открытый российский кинофестиваль, который проводится в Сочи с 1990 года.

Влияние кинематографа Голливуда также отражается на словообразовании кинолексики, поэтому продуктивными моделями являются слова, которые включают две составляющие, образованные по следующей схеме: название города, языка или района + район Голливуд:

Болливуд — Бомбеи (бывш. название города Мумбаи) + Голливуд;

Голливуд — телугу (язык) + Голливуд;

Молливуд — мальяли (язык) + Голливуд;

Олливуд — ория (язык) + Голливуд;

Колливуд — Кодамбаккам (район) + Голливуд.

Вышеуказанные названия характерны конкретно для индийского кинематографа. Самым известным кинематографом Индии считается Болливуд, который иногда ошибочно называют кинематографом всей страны.

Достаточно продуктивен такой способ словообразования, как *сращение*. Это способ словопроизводства, который относится к *лексико-синтаксическому словообразованию*. Словосочетания, которые существовали ранее, сливаются в одно слово. Морфемный состав в лексемах полностью повторяется.

Нами уже неоднократно упоминалось влияние заимствований на сферу кинолексики. В оригинальных языках существует довольно много словосочетаний, которые при переводе на русский превращаются в одну лексему.

Примерами из кинематографической лексики могут быть наименования технических понятий, процессов и приёмов:

люмакей — luma key;

матчмувинг — match moving;

рипроекция — rear projection;

клинап — clean up;

слоумоушен — slow motion.

Обратим внимание, что в английском языке участвуют не только словосочетания, но и фразовые глаголы — это сочетание двух или трех слов: глагола и наречия, глагола и предлога либо глагола, наречия и предлога (*clean up*) [60]. В то время как в русском языке все заимствованные слова превращаются в имена существительные. Чаще всего это существительные с

нулевым окончанием, которые могут склоняться по падежам (*слоумошену, люмакея* и т.д.)

Лексико-семантический способ представляет собой расширение семантического поля слова, то есть возникновение такого явления, как полисемия.

Сравним следующие термины с их исходными единицами:

арка:

1) архитектурное сооружение криволинейной формы, служащее для перекрытия отверстия в стене или промежутка между отдельными стенами [55].

2) сюжетная линия, развивающаяся на протяжении нескольких серий(или сезонов) [44].

зелёнка:

1) исходное значение: лекарство обеззараживающая жидкость зелёного цвета на спирту для лечения царапин, порезов, заболеваний кожи [54].

2) в кинематографе: обозначение хромакея – зелёного фона для создания компьютерной графики. Может употребляться применительно к самой компьютерной графике (пренебр.)

Ранее данное слово также обозначало видеокассету формата MPEG IMX. И было прозвано так из-за зеленого цвета коробки. Таким образом, все наименования были даны по аналогии.

продленка:

1) исходное значение: продленные занятия в школе;

2) в кинематографе: удлиненный киносеанс.

Стоит также отметить, что слово *продлёнка* является универбом, который изначально образовался от словосочетания «продлённые занятия». В кинолексике слово образовалось от словосочетания «удлиненный киносеанс». Возможно, существующее слово стало употребляться в данной сфере в связи с тем, что второй компонент «занятия» был полностью утерян,

и поэтому слово мотивировалось глаголом «продлевать», а не целым словосочетанием.

Вселенная:

1) исходное значение: система мироздания, совокупность всех существующих в природе миров [55].

2) в кинематографе: особый мир, созданный в кинокартинах (напр. *Вселенная Марвел*).

петля:

1) исходное значение: сложенный и завязанный кольцом конец веревки, шнура, а также согнутая кольцом часть нити при плетении, вязании [54].

2) в кинематографе: траектория, на которой киноплёнка имеет форму петли, необходимой для обеспечения прерывистого прохождения через кадровое окно [46].

нашлёпка:

1) исходное значение: то, что небрежно приклеено, припаяно, прилеплено, пришито, прибито поверх чего-либо [32, с. 788].

2) в кинематографе: подпись под каким-то кадром [34].

Как видим, наименования многих примеров были образованы по аналогии с исходными обозначениями предметов. Предмет был похож по форме, структуре, цвету, применению и, соответственно, получил такое же название. Стоит так же отметить, что многие слова, особенно те, которые были образованы суффиксальным способом, несут разговорный оттенок (*зелёнка, нашлёпка, продлёнка*).

Нами уже упоминались термины, образованные аналитически (сложные составные существительные, которые пишутся через дефис). Теперь перейдем к анализу словосочетаний. Примерами *аналитической деривации* могут быть жанры и поджанры кинематографа. Следующие словосочетания образуются по схеме [прилагательное +существительное]. В связи с огромной популярностью жанра «триллер» (англ. thriller < thrill

‘вызывать трепет, сильно волновать’) мы наблюдаем следующую детализацию:

-*юридический триллер;*

-*политический триллер;*

-*фантастический триллер;*

-*криминальный триллер;*

-*мистический триллер;*

-*драматический триллер;*

-*криминально-драматический триллер* (составное прилагательное с соединительным интерфиксом -о-).

Все примеры образованы по аналогии, к транслитерированному слову муж. рода добавляется прилагательное такого же рода, которое содержит в себе иностранный корень с русскими аффиксами.

Ещё один не менее известный жанр *фантастика*, классификация которого до сих пор вызывает множество споров у учёных. Помимо общеизвестной *научной фантастики* выделяют следующие поджанры:

-*космическая фантастика*

-*социальная фантастика*

-*юмористическая фантастика*

-*любовная фантастика*

-*«твёрдая» научная фантастика*

-*«мягкая» научная фантастика*

-*боевая фантастика/фантастический боевик*

Это лишь несколько примеров из огромного многообразия данного жанра. Схема некоторых словосочетаний выходит за пределы одного прилагательного и существительного. Как видим, появляются более сложные словосочетания с двумя прилагательными («твёрдая» научная фантастика), что еще больше говорит нам о стремлении к аналитизму в русском языке. Существуют также синонимические образования по типу «боевая фантастика» и «фантастический боевик».

Здесь следует отметить то, что термин *боевик* является одним из немногочисленных образований, которые восходят к исконно русской лексике. Термин происходит от прилагательного «боевой», которое в свою очередь образовалось от «бой» (праславянская форма «bojъ»). Термин достаточно популярен в русскоязычной среде и благодаря ему возникают следующие поджанры: *шпионский боевик*, *гангстерский боевик*, *полицейский боевик* и т.д. Наряду с ним присутствует и иноязычный аналог — *экшн/экшен* (от англ. action — действие).

Разновидность фантастики — *фэнтези* (англ. *fantasy* букв. ‘фантазия’) обретает свою собственную классификацию:

- тёмное фэнтези*;
- научное фэнтези*;
- детективное фэнтези*;
- романтическое фэнтези*;
- детское фэнтези*;
- героическое фэнтези*.

Схема указанного словосочетания такая же, как и в вышеупомянутых примерах, единственное, что меняется — род существительного (ср.р.).

Следующий жанр — хоррор. Мы уже упоминали выше некоторые его подвиды, сейчас остановимся на словосочетаниях:

- готический хоррор*;
- мистический хоррор*;
- *драматический хоррор*.

Новую волну фильмов ужасов, которые вышли с 2014 года называют *новое странное* (new weird). Данные фильмы отличаются от классических хорроров. Неофициально его называют также «интеллектуальное кино» или «вирд» [16]. Само наименование новой волны является достаточно странным (прилагательное+прилагательное), так как ни в оригинале, ни в языке-реципиенте нет опорного компонента — имени существительного. В связи с тем, что в английском языке отсутствуют флексии, при переводе на

русский язык слова могут приобретать разный род. Переводчик выбрал средний род, возможно потому что подразумевается «новое странное *нечто*». В самом названии мы наблюдаем, что, по всей видимости, создатели данной волны собираются нарушить клише фильмов ужасов, и необязательно, что под «новым странным» подразумеваются монстры. Из словосочетаний к данной волне относятся: *возвышенный хоррор, телесный хоррор*.

После проведенного исследования, можно сделать вывод о том, что способы словообразования в кинематографической лексике довольно разнообразны, так как задействуются практически все варианты образования слов, как морфологические, так и неморфологические. Несмотря на то, что некоторые из них представлены в небольшом количестве, они всё же присутствуют. Помимо английского языка, значительный вклад вносят также испанский, немецкий, китайский, французский и др. языки.

3.3. Лингвокреативность кинематографической лексики

Для того чтобы лучше понять значение «креативная лингвистика» для начала следует посмотреть значение «креативный» в словаре. Толковый словарь С.А. Кузнецова (1998г.) предлагает такую дефиницию: креативный (англ. creative от лат. creāre — порождать, создавать) — творческий, созидательный, новаторский, способный порождать новое, творить. Креативность — способность личности мыслить по новому, творчески. Креативность противоположна банальному и обыденному [22].

Креативная лингвистика связана с креативным мышлением. Выделяют следующие факторы креативного мышления:

- оригинальность (возможность продуцировать ассоциации);
- семантическая гибкость (способность предложить новое использование функций объекта);

-«семантическая спонтанная гибкость» — способность продуцировать разнообразные идеи в сравнительно неограниченной ситуации;

Отчасти креативная лингвистика связана с аномалиями в языке. Аномалия является нарушением устоявшихся правил в языковой системе. Существуют ненамеренные (появившиеся из-за погрешностей, небрежности речи) и намеренные (авторские). Именно последние являются важной частью креативной лингвистики. Авторские аномалии используются в качестве выразительного средства, т.е. для создания языковой игры. Это могут быть стилистические приёмы и фигуры, оксюморон, различные метафоры, каламбуры. Языковая игра используется не только для выразительности в стихотворениях, заголовках и т.д., но и для создания комического эффекта, остроты. Данный приём также используют с целью заинтересовать, привлечь внимание. Особенно этот метод популярен в языке СМИ. Самый продуктивный тип языковой игры — словотворчество: *Чудесная страна Вообразилия!* (вообразить + Бразилия); *В России уже была семибоярщина (при Лжедмитрии) и семибанкирщина (при Ельцине); Загадочное мироприятие* [22].

Креативная лингвистика находит также своё отражение и в кинематографе. Наиболее продуктивными творцами являются переводчики, которым постоянно приходится работать со словом. Переводчики, как никто другой, вынуждены пользоваться приёмами языковой игры для того, чтобы попытаться максимально передать тот смысл, который вкладывали создатели фильма. К сожалению, далеко не всегда удаётся это сделать. Прежде всего, это связано с различием фонетических, лексических, орфографических и других особенностей языков. Чаще всего переводчики пользуются такими приёмами как оксюморон и каламбур.

Оксюморон (от греч. *οξυμορον* — остроумно-глупое) — вид тропа: словосочетание, составленное из слов, противоположных по смыслу, основанное на парадоксе [49].

Приведём некоторые примеры заголовков фильмов: «Правдивая ложь» (1994), «С широко закрытыми глазами» (1999), «Господин Никто» (2009), «Хороший вор» (2002), «Плохой Санта» (2003).

Каламбур (от франц. calembour) — стилистический оборот или миниатюра, основанная на игре слов, их звуковом сходстве при различном смысле, придающая речи комический оттенок. Каламбур может быть основан на омонимии, омофонии или переосмыслении устойчивого сочетания. Он придает речи особую выразительность [49].

Название фильма «Инспектор Гаджет» калькировано с английского языка («Inspector Gadget» 1999), однако полностью сохраняет суть языковой игры. Гаджет — заимствованное слово, которое обозначает *устройство, техническую новинку*. Инспектор Гаджет попадает в аварию, и после этого его собирают заново, вставляя в него различные детали.

Следующее название «Фрагменты Трейси» («The Tracey Fragments», 2007) — фильм о кризисе подростковой самоидентификации. Дословный перевод также является удачным, так как авторы фильма хотели сказать, что личность Трейси, под воздействием агрессивной среды, не успевшая стать взрослой, начала разваливаться на мелкие кусочки, фрагменты. К тому же данное название отражает стиль монтажа: во время всего фильма зрители видят от двух до десяти кадров одновременно, которые хаотично располагаются на большом экране [68, с. 268].

Еще несколько удачных названий фильмов, применённые с использованием каламбура: «Ржунимагу» с английского оригинала «LOL (2009)», которое обозначает *громко смеяться, смеяться в голос* (переводчик удачно подобрал сленговый вариант в русском языке), «Санта-Хрякус: Страшдественская сказка» (2006). Действие картины происходит в вымышленном мире, где главное событие — зимний праздник. Дома украшают бумажными сосисками, и все едят блюда из свинины. Соответственно поэтому *Санта-Клаус* превращается в *Санта-Хрякуса*. Оригинальное название «Hogfather», где *hog* обозначает *кабана, борова*, также объясняет мотивацию перевода. Накануне праздника добрый Санта-Хрякус исчезает и его место занимает сама Смерть, поэтому *рождественская сказка* превращается в *страшдественскую* [10, с. 76-78].

Помимо названий переводчики иногда создают новые крылатые фразы, приписываемые героям: *бугагашенька* — выражение, которое главный герой использует в значении сленгового русского *ржунимагу* («Теория большого взрыва», 2007), *очешуеть* — фраза создана по аналогии *обалдеть* и т.д. («Сверхъестественное», 2005).

Значительная проблема для переводчиков — передать диалог из кинофильма, который строится на языковой игре. Например, диалог из фильма «Мне бы в небо» (2009) в оригинале звучит так:

-Do you want the can, sir?

-What?

-Do you want the can, sir?

-The cancer?

Стюардесса предлагала пассажиру колу (*can* — жестяная банка), главному герою показалось, что она предлагает ему рак (*cancer*). Недопонимание происходит из-за того, что в потоке речи *can, sir* и *cancer* звучат одинаково. Переводчикам удалось сохранить языковую игру, поэтому на русском этот диалог звучит так:

-Вы хотите напитки, сэр?

-На пытки? Какие еще пытки? [63].

Однако создателями креативной лингвистики в кинематографе выступают не только переводчики, но и сами фанаты, которые довольно часто придумывают различные названия фандомов или заимствуют непередаваемые слова или выражения из кинолент для этого.

Фандом — неформальное субкультурное сообщество, участники которого объединены единым интересом, связанным с произведениями искусства — пристрастием к определённым фильмам, книге, сериалу и т. д. [45].

Например, поклонники британского сериала «Шерлок» (2010) называют себя *шерлокоманами* (по аналогии с *меломанами*) или *шерлокедами*. Название *шерлокед* возникло также из-за языковой игры в сериале, которую

невозможно адекватно перевести на русский язык. Смартфон Ирэн Адлер защищен четырёхзначным паролем. Надпись на экране гласит: «I am****locked». Позже оказывается, что четыре недостающие буквы — «SHER». Таким образом, в пароле было зашифровано имя Шерлока. Попытки перевода разные: *Я зашерлокована, я одержима Шерлоком* и т.д., однако переводчики оставили данную фразу в оригинале, которую позже подхватил фандом и стал именовать себя именно так [63].

Приведём ещё несколько названий фандомов: *гишники* — фанаты «Голодных игр», (2012), *суперамипришибленные* — поклонники «Сверхъестественного» (оригинальное название «Supernatural», 2005), *фаннибалы* («Ганнибал», 2013), *франкофилы* — любители Джеймса Франко, *хувианы* — фанаты «Доктора Кто» (Doctor Who, 2005).

Исходя из нашего исследования, мы можем сделать вывод о том что, креативная лингвистика играет довольно важную роль в сфере кинематографа. Она является одной из самых сложных задач для переводчиков. Так как каждый переводчик стремится к адекватному переводу и пытается сохранить все важнейшие особенности оригинального творения. Именно они чаще всего пользуются её возможностями. Однако помимо них, создателями КЛ могут выступать и поклонники кинолент. Креативная лингвистика помогает фанатам придумать нечто уникальное, а также является способом выразить своё отношение к определённому произведению, выделить себя, как отдельную группу.

3.4. «Кинематографические» фразеологизмы

Кинематограф является массовым видом искусства в современном мире. Его влияние ощущается также и во фразеологии: появляются пословицы, поговорки, афоризмы, цитаты, крылатые выражения.

Фразеологизмы изучает фразеология. Данный термин (греч. *phrasis* – выражение, оборот; *logos* – понятие, учение) имеет несколько значений, которые тесно связаны:

- 1) наука, которая изучает устойчивые словосочетания;
- 2) совокупность устойчивых словосочетаний, выражений, оборотов речи, которые присущи определённому языку;
- 3) совокупность приёмов словесного выражения, свойственных какому-либо или какой-либо эпохе, политическому движению (характерно для французской фразеологии).

Термин «фразеологизм» имеет множество синонимов: фразеологический оборот, фразеологическая единица (ФЕ), устойчивое сочетание, идиома, фразема и т.д.

Фразеологический оборот – лексически неделимое, устойчивое в своем составе и структуре, целостное по значению словосочетание, воспроизводимое в виде готовой речевой единицы.

С. Ожегов внёс изменение в понимание термина «фразеология». Он предлагал её делить на фразеологию в узком смысле (туда входят «устойчивые словесные сочетания»), и в широком, куда будут входить все «творческие произведения», т.е. любые отрезки текста, которые имеют законченный смысл: поговорки, пословицы, крылатые выражения, а также сказочные формулы и афоризмы.

Пословицы и поговорки являются образными выражениями, которые создаёт народ и передаёт из поколения в поколение. Пословица — это законченное суждение, поучение, применимое во многих ситуациях. Поговорка не является законченным суждением, а скорее образное сравнение, выразительное и эмоционально-окрашенное. Часто поговорку можно заменить одним словом [23, с. 120-153].

Афоризм — краткое изречение, содержащее в себе законченную мысль, философскую или житейскую мудрость. Обычно принадлежит конкретному автору [49].

Крылатое выражение — это сборный термин, объединяющий меткие выражения, литературные цитаты, изречения исторических лиц, распространенные афоризмы. У крылатого слова, в отличие от афоризма, не всегда может присутствовать законченная мысль [23, с.113].

Крылатыми могут становиться также имена персонажей: *Рэмбо* (как и *терминатор* в значении «непобедимый солдат», иногда используется с иронией, касаясь хулиганов, которые пытаются продемонстрировать свою силу), *Джеймс Бонд* (агент), *Франкенштейн* (создатель зла, которое вырвалось из под контроля человека), актеров (*Ален Делон* в значении «красавец» или *не Ален Делон* – «не красавец»), названий фильмов («Служебный роман», «Любовь и голуби»), специалистов по озвучке (*Гоблин* — дубляж кино, исполненный Дмитрием «Гоблином» Пучковым — одним из наиболее известных переводчиков кино в России. Такой перевод ещё называют «правильным», так как он сохраняет нецензурную брань, адаптирует иноязычные идиомы. Также словосочетание «гоблинский перевод» используют касательно пародийных озвучек классического кино).

В данный момент лучше всего исследованы фразеологизмы из отечественного кинематографа.

В фильмах довольно часто создавались новые пословицы, поговорки, крылатые выражения, которые сейчас известны всем русскоговорящим:

Без шума и пыли («Бриллиантовая рука») в значении «тихо»;

Надо, Федя, надо («Операция «Ы» и другие приключения Шурика»);

Бесовская одежда («Иван Васильевич меняет профессию»);

«Путёвка в жизнь» (название фильма).

Некоторые пословицы трансформируются:

Ловкость рук – и никакого доклада («Карнавальная ночь»). Оригинал: Ловкость рук – и никакого мошенничества.

Кто не работает, тот ест («Операция «Ы» и другие приключения Шурика»). Оригинал: Кто не работает, тот ест.

Невеста не волк – в лес не убежит («Не может быть!»). Оригинал: Работа не волк в лес не убежит.

Информация касаясь фразеологических единиц в современных фильмах еще недостаточно изучена. Однако кинематограф наших дней богат различными фильмами, цитаты которых становятся афоризмами и пополняют лексику ежедневно. Именно они составляют значительную часть фразеологии, которая развивается в настоящее время в кинематографе.

Некоторые цитаты персонажей становятся настолько широкоупотребительными, что начинают использоваться в повседневной жизни, в интернет-пространстве, особенно в мемах:

Чего ты такой серьёзный, сынок? («Тёмный рыцарь» 2008г.).

Это моё место! («Теория большого взрыва», 2007г.) Один из главных героев постоянно повторяет эту фразу на протяжении всего сериала. Соответственно, выражение приобретает огромную популярность среди поклонников.

Жизнь, как коробка шоколадных конфет: никогда не знаешь, какая начинка тебе попадётся. («Форрест Гамп», 1994)

Зима близко — название первой серии («Игра престолов», 2011.), данное выражение является девизом дома Старков, а поклонники шутливо используют эту фразу в любой непонятной ситуации.

Доброе утро, Вьетнам! («Сверхъестественное», 2005. Фанаты используют данную фразу, произнесённую дьяволом, в качестве приветствия). Выражение *чудненько* из этого же сериала выражает сарказм или одобрение (в зависимости от ситуации).

Некоторые из цитат изменяют, расширяют первоначальное значение, становятся крылатыми:

Выражение *моя прелесть* («Властелин колец: две крепости», 2002) приобрело более глубокий смысл и обозначает сейчас не только нечто красивое, но и олицетворяет борьбу уродства с красотой, гармонию и хаос, добро и зло.

Фраза *Хьюстон, у нас проблема* («Аполлон 13», 1995) сообщает о возникновении нештатной ситуации или проблеме. В последнее время афоризм стал настолько популярным, что стал появляться в различных анекдотах, мемах, в рекламных роликах, в названиях групп. Также данное выражение появляется на майках, чехлах телефонов и т.д. [67].

В кинофильмах встречаются уже известные поговорки, часто они становятся названиями фильмов: «Ахиллесова пята» (2006), «Белая ворона»(2011).

Трансформируются и известные афоризмы и выражения:

Я верю в то, что тебя не убивает, делает тебя... страннее! («Тёмный рыцарь», 2008).

Хвост вам в клюв! («Angry Birds в кино», 2016).

Также существуют различные фразеологизмы, которые имеют отношение конкретно к киноиндустрии: *интересное кино* (восклицание, выражение удивления, огорчения), *кино и немцы* (нечто смешное, нелепое), *кассовая бомба* (провал), *киноклюква* (происходит от идеоматического выражения «развесистая клюква» — вздорные представления иностранцев о России в кино), *истина в кино* (трансформированный афоризм *истина в вине*), поговорка *как мёртвому ужасник* (ужасник —ужастник, изменённое *как мёртвому припарки*), *без купюр* (без сокращений; без вмешательства цензуры или редактора), *кинобомонд* (круг самых известных, влиятельных деятелей современного кинематографа) [20].

Следует сказать несколько слов о метафорических выражениях, которые применяются в сфере кинематографа:

Выражение *актёр, у которого ещё нет Оскара* стало настолько известно, что приобрело два значения:

- 1) перечень актёров, которые прославились своей знаменитой игрой, но которым так и не вручили самую известную кинопремию;
- 2) обозначение примитивной актёрской игры.

Фраза *кровь из глаз* обычно используется, когда говорится о чём-то увиденном и очень неприятном. По отношению к кинематографу это обозначает «некачественную компьютерную графику».

Следующие метафорические выражения чаще всего применимы к сериалам:

Посадить на автобус (put on a bus) — убрать персонажа из сериала, не убивая его. Как правило, в таких случаях герои уезжают по своим делам или из-за каких-либо обстоятельств (учеба в колледже, тюремное заключение и т.д.) Однако поклонникам оставляют надежду, что данный персонаж когда-нибудь вернется в сериал.

Смерть в холодильнике (fridging) — убийство персонажа жутким способом (обычно женщины). Данный прием используется для создания шокирующего старта и для того, чтобы начать сюжет или спровоцировать боль у главного героя. Выражение произошло из комиксов о Зеленом фонаре, жену которого убили и поместили в холодильник [36].

Бутылочный эпизод — серия, снятая в предельно экономном режиме.

Консервированный смех (чаще *закадровый смех*) — запись человеческого смеха, используемая на телевидении [44].

Проведённое исследование показывает, что ранее в русскую лексику чаще входили фразеологизмы из отечественного кино, часть которых строилась на народных, готовых фраземах, часть брала существующие фразеологические обороты, немного видоизменяла их, дополняла и расширяла значение. Вероятно, цель таких трансформаций – развеселить публику, оживить идиому и придать ей новое значение.

Современный кинематограф представлен обилием иностранных фильмов, в переводе которых также продолжают использоваться устойчивые словосочетания, но уже реже, работы по этой сфере практически не пишутся. Вместо этого, в мире кино появляются множество крылатых выражений, которые заимствуют русскоговорящие. По этой тенденции можно проследить спад русского кино и подъем иностранного. Связано это со

многими факторами: социальными, экономическими, политическими и т.д. Важную роль в создании кино играют современные технологии. К сожалению, в некоторых странах, в том числе и русскоязычных, недостаточно возможностей, чтобы следовать за передовыми технологиями.

ВЫВОДЫ

Кинематографическая сфера является одним из главных способов пополнения инновационной лексики в словарный состав современного русского языка. Специальную кинематографическую лексику представлено *терминологически* (термины), *профессионально* (профессионализмы), *специфически* (лексика определённых социальных групп, жаргонизмы, сленг).

Ядро кинематографической лексики — специальные термины киноиндустрии, а его центром выступают детерминологизованные лексемы, которые относятся к общелитературному языку, называют основные понятия кинематографической сферы и образуют базу кинолексикона. Ядерные лексические единицы являются стилистически нейтральными, они лишены коннотаций, в отличие от стилистически окрашенных слов. Ядро терминосистемы кинематографа широко представлено единицами из лексикона театра, литературы, и фотоискусства, которые образовали базу кинословаря во время его формирования. На развитие кинематографа повлияли такие сферы деятельности социума, как наука (акустика, оптика), экономика (производство, бизнес), мультимедийные технологии (в частности компьютерные технологии, Интернет), реклама и тому подобное.

Заемствования являются основным путём пополнения словарного состава современного русского языка кинематографической сферы новыми лексическими единицами. Огромный вклад регулярно вносят англицизмы, заметно влияние галлицизмов, германизмов, итальянизмов и японизмов.

Также большинство лексических инноваций кинематографической сферы было создано с помощью активных способов словообразования (аффиксация, словосложение, универбация, усечение, аббревиация, контаминация, лексико-семантический и лексико-синтаксический способы). Из морфологических способов словообразования особой группой

выделяются аффиксация и сложение, из неморфологических — аббревиация и аналитическая деривация.

Аффиксация происходит при помощи присоединения деривационных формантов русского языка к иноязычному корню. Наиболее продуктивны суффиксальный, префиксальный и префиксально-суффиксальный способы.

Сложение является одним из наиболее актуальных способов образования русской лексики кинематографической сферы. Большая часть композитов — сложные существительные, которые объединяют два простых слова, образуются по модели *существительное+существительное*. Особой группой выделяются композиты, образованные аналитически, которые пишутся через дефис. Значительно реже представлены сложные слова с соединительной гласной и без неё, пишущиеся слитно.

Аббревиатуры более разнообразны по составу. Как и предыдущие способы словообразования, они также состоят из иноязычных заимствований, которые часто калькируются по буквам, а иногда используются в том варианте, в котором они пришли из языка-источника. Присутствуют также сложносоставные слова с аббревиатурным первым компонентом. Как правило, первый компонент сохраняет иноязычное написание, тогда как второй, зачастую, транслитерируется. В отличие от других способов, здесь есть русскоязычные аббревиатуры.

Остальные неморфологические способы также занимают определённое место в нашем исследовании, однако, их количество гораздо меньше. Достаточно продуктивной является аналитическая деривация, которая строится по схеме *прилагательное+существительное*. Чаще всего, она используется при образовании поджанров фильмов.

В способах словообразования, с точки зрения частеречной принадлежности, количественно преобладают существительные, которые либо заимствуются из языка-источника, либо образуются с помощью присоединения к сохранённому иностранному корню деривационных формантов русского языка. В современной кинолексике

гораздо реже бывают случаи, когда слово или словосочетание формируется полностью на русской основе. Это объясняется иностранным происхождением кинематографа и более мощным развитием технологий в других странах. Большинство лексем представляют собой опосредованные или прямые заимствования с английского языка. Поэтому многие лексические кальки проникают в язык в том виде, в котором они существуют в языке-источнике. Происходит заимствование и устойчивых словосочетаний, в которых иногда сохраняется мотивировка и морфологическая структура.

Благодаря кинематографу в язык также проникают новые фразеологизмы, появляются новые метафоры, оксюморон, создаются каламбуры. Таким образом, кинематографическая лексика — культурно значимый пласт языка. Это подвижная система, которая содержит в себе различные пласты языка, имеет множество синонимических рядов, а также отражает настроение и тенденции современного кинематографа.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алаторцева С.И. Новая кинематографическая лексика в современном русском литературном языке : автореф. дисс. ... к. филол. наук: 10.02.01. Ленинград, 1984. 281 с.
2. Барыкин А. Молодые кинематографисты Татарстана пугающе рациональны. URL: <https://qps.ru/7vLpE> (дата обращения: 20.11.2019).
3. Болливуд : фабрика зрелищного кино. URL: <https://qps.ru/aclQL> (дата обращения: 11.11.2019).
4. Болливуд. URL: <https://cutt.ly/ZrrtE7d> (дата обращения: 12.09.2019).
5. Большой словарь русского жаргона. URL: <https://ojargone.ru/> (дата обращения: 10.09.2019).
6. Большой энциклопедический словарь. 2012. URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/big-encyclopedic/index.htm> (дата обращения: 16.11.2019).
7. Ван Циньсян. Русские неологизмы-универбы : способы образования, семантика, особенности функционирования : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Санкт-Петербургский государственный университет. Санкт-Петербург, 2016. 216 с.
8. Даниленко В.П. Русская терминология : опыт лингвистического описания. Москва : Наука, 1977. 246 с.
9. ДО КИНО: из чего создан кинематограф? URL: <https://qps.ru/kxYcI> (дата обращения: 16.07.2019).
10. Донченко А.Ю., Каширина Н.А. Проблема перевода каламбуров в художественных фильмах. *Современные наукоемкие технологии*. 2013. № 7 (часть 1). С. 76-78.
11. Елистратов В.С. Словарь русского аргю. 2002. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/russian-argo/index.htm> (дата обращения: 10.09.2019).

12. Игра слов или почему нужно смотреть кино и сериалы в оригинале. URL: <https://treewords.com/posts/29-igra-slov-ili-pochemu-nuzhno-smotret-kino-i-serialy-v-originale> (дата обращения: 26.10.2019).
13. Интересные неологизмы и профессионализмы. URL: <http://www.nordic-land.com/topic/445> (дата обращения: 06.06.2019).
14. История кинематографа. Часть 1: Немое кино. Ранние годы (...–1915). URL: <http://snimifilm.com/content/istoriya-kinematografa-chast-1-nemoe-kino-rannie-gody-1915> (дата обращения: 21.08.2019).
15. История кино. URL: <https://qps.ru/kHvng> (дата обращения: 22.08.2019).
16. Кильдюшкин Р. Хэллоуин для взрослых. 6 фильмов, после которых можно умереть от страха. URL: <https://qps.ru/YG0Do> (дата обращения: 10.10.2019).
17. «Кино и немцы!» Кто придумал эту фразу? URL: <https://frazy.su/27075-kino-i-nemtsy-i-kto-bridumal-etu-frazu.html> (дата обращения: 22.10.2019).
18. Кино-клюква. О чем врет сериал Чернобыль от HBO? URL: <https://qps.ru/ABT9Z> (дата обращения: 17.06.2019).
19. Кинословарь : голливудский сленг. URL: <https://qps.ru/URmML> (дата обращения: 11.10.2019).
20. Кирсанов Ф. Крылатые фразы. Значение, происхождение и история крылатых выражений, этимология. URL: <https://qps.ru/Lz2dI> (дата обращения: 22.10.2019).
21. Киселёв Д.К. "Джокер" – заразительная апология бунта - Россия 24. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=4jPcogV29Hw> (дата обращения: 15.10.2019).
22. Креативная лингвистика, или лингвистика креатива. URL: <https://qps.ru/zGXml> (дата обращения: 15.11.2019).
23. Крысин Л. П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография : учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений. Москва : Академия, 2007. 240 с.

24. Куделина Е.А. Новые тенденции в современном кинематографе. *Власть*. 2017. № 8. С. 206-208.
25. Ласкова М. В., Гудкова Т. А. Проблема демаркации терминов «сленг», «жаргон», «арго» и «профессиональная лексика». *Современные научные исследования и инновации*. 2017. № 5. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2017/05/82076> (дата обращения: 15.09.2019).
26. Лебедева О.Н. Русская кинематографическая лексика (структурно-семантический анализ) : автореф. дисс. ... к. филол. наук: 10.02.01. Днепропетровск, 1984. 205 с.
27. Лиговский Г. Глоссарий терминов кино. URL: <https://qps.ru/Du2BZ> (дата обращения: 15.09.2019).
28. Мандель Б. Р. Современный русский язык : история, теория, практика и культура речи : учебник. Москва : Директ-Медиа, 2014. Кн. 1. Иллюстрированный учебник. 451 с.
29. Мжельская О.К. Заимствования как результат взаимодействия языков и некоторые направления их изучения. *Омский научный вестник*. 2007 № 5 (59). С. 115-117.
30. Неология и неография: современное состояние и перспективы (к 50-летию научного направления) : сб. научных ст. / отв. ред. Т. Н. Буцева. Ин-т лингв. исслед. РАН. Санкт-Петербург : Нестор-История, 2016. 236 с.
31. Николина Н.А. Активные процессы в сфере сложения в современном русском языке. *Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского*. 2013. № 6 (2). С. 171–173.
32. Новый словарь русского языка : толково-образовательный [авт.-сост. Т.Ф. Ефремова]. Москва : Рус. яз. 2000. 1209 с.
33. Орлов П. Словарь : Спецэффекты. Визуальные эффекты. URL: <https://qps.ru/TGCnW> (дата обращения: 06.06.2019).
34. Пальвелова Л. От А до Я. Термины и профессионализмы. URL: <https://qps.ru/TRzkY> (дата обращения: 23.10.2019).

35. Полная история кино. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=LfGj-3aAcRw&t=1594s> (дата обращения: 21.08.2019).
36. Полный словарь сериаломана. URL: <https://www.iv.ru/titr/motor/Slovar-serialnogo-zadrota> (дата обращения: 13.09.2019).
37. Производство тв-спотов. URL: <https://cutt.ly/srryEIg> (дата обращения: 20.11.2019).
38. Радченко М.А. Основные проблемы использование профессионализмов в профессиональной среде. *Студенческий форум* : электрон. научн. журн. 2019. № 2(53). URL: <https://nauchforum.ru/journal/stud/53/45812> (дата обращения: 18.11.2019).
39. Раев О.Н. Анализ терминологии в стереоскопическом кинематографе. *Обсерватория культуры*. 2016. №13 (6). С. 689-695.
40. Разумова М. Охотники за видениями. URL: <https://qps.ru/l2Uzp> (дата обращения: 20.11.2019).
41. Ревякина Т.Л. Термины, профессионализмы и профессиональные жаргонизмы в ряду специальных номинаций. *Известия ВГПУ*. 2017. № 1. С. 143-146.
42. Руденко М. А. Исследования аргю, жаргона и сленга: вопросы терминологии. *Филологические науки. Вопросы теории и практики* : научно-теоретический и прикладной журнал / гл. ред. Д.Н. Рябцев. Тамбов : Грамота, 2016. №5 (59), ч.3. С. 127-134.
43. Рябчикова Н. «Этот чуждый нам термин». К истории лексемы «фильма». *Киноведческие записки*. 2006. № 77. С. 147-163.
44. Свиридов Я. Словарик сериаломана. 15 слов, которые должен знать каждый фанат сериалов. URL: <https://qps.ru/Sn7yl> (дата обращения: 13.09.2019).
45. Сленг фандомов. URL: <http://project24388.tilda.ws/slangproject> (дата обращения: 26.10.2019).
46. Словарь кинематографических терминов. URL: <https://qps.ru/rfN6Z> (дата обращения: 06.06.2019).

47. Словарь Киномана 2. URL: <https://qps.ru/F2Tux> (дата обращения: 12.10.2019).
48. Словарь лингвистических терминов [авт.-сост.Т.В. Жеребило]. Изд. 5-е, испр. и доп. Назрань : Пилигрим, 2010. 486 с.
49. Словарь литературоведческих терминов. URL: <https://qps.ru/J4zyo> (дата обращения: 20.09.2019).
50. Словарь молодежного слэнга. URL: <https://teenslang.su/> (дата обращения: 19.11.2019).
51. Словарь сериаломаниака или Что такое...? URL: <https://qps.ru/2YJ7r> (дата обращения: 19.11.2019).
52. Специфика дискурса о киноискусстве. URL: <https://qps.ru/rt32u> (дата обращения: 19.11.2019).
53. Техника : энциклопедия / гл. ред. А. П. Горкин. Москва : Росмэн-Издат, 2006. 919 стр.
54. Толковый словарь русского языка / под ред. С.И.Ожегова, Н.Ю. Шведовой. Москва : ИТИ Технологии, 2006. 944 с.
55. Толковый словарь русского языка / под ред. Д.Н. Ушакова. Москва : Сов. энцикл.; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1935-1940. Т. 4. URL: <https://qps.ru/2K9cw> (дата обращения: 10.11.2019).
56. Фанфик. URL: <https://qps.ru/gKEa6> (дата обращения: 19.11.2019).
57. Физическая энциклопедия: в 5-ти томах / гл. ред. А. М. Прохоров. Москва: Советская энциклопедия, 1988. Т.5: К-Я. 704 с.
58. Филиппов С. Два аспекта киноязыка и два направления развития кинематографа. Пролегомены к истории кино. *Киноведческие записки*. 2001. № 54. С. 149-196.
59. Фокус-пуллер. URL:<https://cutt.ly/zrrtkVK> (дата обращения: 12.09.2019).
60. Фразовые глаголы в Английском языке. URL: <http://skillset.ru/frazovyie-glagolyi-v-angliyskom-yazyike/> (дата обращения: 13.10.2019).
61. Хабирова Л. Десять слов о кино. URL: <https://qps.ru/mpEt2> (дата обращения: 22.10.2019).

62. Цветокоррекция видео. URL: <http://www.kompas-msk.ru/color-correction/> (дата обращения: 13.11.2019).
63. Что вы упустили, посмотрев «Шерлока» в дубляже. URL: <https://lifehacker.ru/sherlock-english/> (дата обращения: 26.10.2019).
64. Шанский Н.М., Иванов В.В. Современный русский язык : учеб. для студентов пед. ин-тов по спец. № 2101 «Рус. яз. и лит» : в 3 ч. 2-е изд., испр. и доп. Москва : Просвещение, 1987. Ч. 1. Введение. Лексика. Фразеология. Фонетика. Графика и орфография. 192 с.
65. Шанский. Н.М. Лексикология современного русского языка : учеб. пособие. Изд. 4-е, доп. Москва : Либроком, 2009. 314 с.
66. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений. URL: <https://qps.ru/97BPI> (дата обращения: 12.06.2019).
67. Энциклопедия эпистемологии и философии науки / под ред. И.Т. Касавина. Москва : Канон+, Реабилитация. 2009. 1248 с.
68. Ярмухамедова Ф.М. Проблема перевода каламбуров в названиях англоязычных кинофильмов. *Иностранные языки : лингвистические и методические аспекты*. 2014. № 28. С. 266-272.
69. 6D кинотеатр. Полное погружение в реальность. URL: <http://www.total-interactive.com/content/articles/933/> (дата обращения: 23.07.2019).
70. 7 молодых мировых продюсеров, которые создают современную музыку. URL: <https://qps.ru/iLRCN> (дата обращения: 12.09.2019).
71. 10 тенденций, которые к 2020 году изменили мировой кинематограф практически до неузнаваемости. URL: <https://qps.ru/okzsN> (дата обращения: 25.11.2019).
72. 11 пост-хорроров, которые проберут вас до мурашек. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=MygrDPJwg9c&t=203s> (дата обращения: 05.07.2019).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Авторемейк — ремейк, режиссером которого выступает тот же фильммейкер, что снял оригинал.

Адаптация — перевод литературного произведения, компьютерной игры, театральной пьесы, мюзикла, газетной статьи, комикса и т.п. в кинофильм или сериал.

Аддитивный синтез цвета — воспроизведение цвета в результате оптического смешения излучений базовых цветов (красного, зеленого и синего — R, G, B).

Аддитивный цвет — цвет, полученный в результате смешения света источников какого-либо из трех основных цветов — красного, зеленого или синего.

Актёр, у которого ещё нет Оскара — обозначение примитивной актёрской игры (помимо прямого значения).

Аналоговая запись — технология записи (видео или аудио), которая представляет собой непрерывный сигнал.

Анаморфотный объектив — объектив, имеющий линейные искажения или требуемые для ввода линейных искажений, обычно в горизонтальном направлении.

Анахронизм — смешение объектов и идеологий разных временных периодов.

Аниматика (animatic) — достаточно сложная система предварительного просмотра, которая позволяет оценить кадр с точки зрения композиции, действия, оптики и движения камеры. В 3D — это предварительная анимация персонажей без использования текстур, слоев, света и сложного сета-апа.

Аниматор — современное наименование художника-мультипликатора.

Анимация (англ. *animation* воодушевление; живость) — то же, что мультипликация — запечатление на киноплёнке движущихся кукол, рисунков.

Аниме (яп. < англ. *animation* ‘анимация’; англ. *anime*) — традиционное японское искусство создания анимационных фильмов.

Ансамблевый фильм/сериал — фильм, в котором сюжет вращается не вокруг протагониста и антагониста, а вокруг группы одинаково главных героев.

Антимарвел — фильмы, дающие иной, реалистичный или сатиричный взгляд на супергероя.

Антиутопия — направление в художественной литературе и кино, в узком смысле описание тоталитарного государства, в широком смысле — любого общества, в котором возобладали негативные тенденции развития.

Апертура — 1) в объективе: отверстие, обычно регулируемая ирисовая диафрагма, ограничивающая световой поток, поступающий через объектив; 2) в кинокамере: маска, ограничивающая границы кадра, т.е. область экспозиции эмульсии в каждом кадре; 3) в кинопроекторе: маска, ограничивающая проецируемую область каждого кадра.

Арка — сюжетная линия, развивающаяся на протяжении нескольких серий(а то и многих сезонов).

Арт-хаус (англ. *art house*) — некоммерческое кино, которое обычно показывают в небольших кинотеатрах.

Арты — визуализация персонажей, локаций и т.д. на стадии разработки фильма.

Ассоциированный продюсер (Associate producer) — профессионал, выполняющий при производстве фильма ограниченные административные, финансовые или творческие функции.

Бадди-муви — поджанр кино, прославляющий мужскую дружбу, проникающий в ее тонкости и зачастую противопоставляющий ее дружбе женской.

Байксплотейшн — кино о байкерском быте.

Байопик (англ. *biopic*: транскрипция английского сокращения *biographic picture*) — фильм, который основан на реальной биографии какого-либо человека.

Баланснись по белячку — отбалансировать камеру по-белому.

Бетка — кассета формата Бетакам СП, 5-30 мин.

Би-муви (B-Movie) — понятное и привычное, простое (и даже в этой своей простоте немного нахальное) коммерческое кино с бюджетом примерно до \$10 млн.

Бинджвотчинг (Binge-watching) — просмотр серий за один присест.

Бипак (Bipack) — прием комбинированной съемки, предполагающий одновременное использование в киносъёмочном аппарате двух киноплёнок.

Блин — «бетка», только емкостью 90 мин.

Блокбастер (англ. *blockbuster* букв. 'бомба высокой мощности) — фильм, рассчитанный на массовую аудиторию и имеющий большие кассовые сборы.

Блым — переход через белое при склейке двух кусков синхрона.

Блэксплотейшен/ Blaxploitation — жанр кино, появившийся в США на рубеже 1970-го года, являющийся подразделом эксплуатационного кино. Фильмы были ориентированы на чёрную городскую аудиторию

Боди-хоррор (англ. *body horror*, букв. «телесный ужас», «телесный хоррор»), известный также как **органик-хоррор** (*organic horror*) и **биохоррор** (*biological horror*) — поджанр ужасов в кино и литературе ужасов, для которого характерно особое внимание к человеческому телу и его трансформациям.

Боевая фантастика/фантастический боевик (англ. *military science fiction* — «военная научная фантастика») — поджанр фантастики и боевиков, описывающий войны будущего либо войны с большим количеством фантастических элементов.

Бокс-офис (Box-office) — кассовые сборы фильма.

Болливуд — это синоним киноиндустрии индийского города Мумбаи, названной так по аналогии с Голливудом в Калифорнии.

Бритком — ситком британского производства. От американских ситкомов отличается короткой продолжительностью сезонов.

Бротп — термин, используемый поклонниками для описания платонических отношений между друзьями.

Нотп (notp) — термин, который поклонники используют для описания нелюбимого пейринга.

Буллет-тайм (англ. Bullet time, буквально «время пули») — техника комбинированной съёмки, использующаяся для создания на экране иллюзии остановки времени, то есть движения съёмочной камеры и зрителя вокруг застывшего объекта, в реальности быстро двигающегося, например в момент прыжка или падения.

Бум (Boom Mic) — микрофон, который крепится к специальному шесту (“бум” или ”удочка”), Удочка находится над головами актеров так, чтобы микрофон не попадал в кадр. Специальная разновидность бума — это моторизованный бум, который часто называют жирафом.

Бутылочный эпизод — серия, снятая в предельно экономном режиме.

БЭбик — переносный студийный светильник мощностью до 1000 Ватт.

Бэкграунд (англ. *background* — задний план) — фон, задний план; рисованное или проецированное изображение как фон при киносъемках.

Бюджет (Budget) — денежные средства, выделенные на производство, а также продвижение фильма

Вебизод/минизод — короткие эпизоды, которые должны дополнять сюжетную линию сериала.

Веган-триллер /веган-хоррор — поджанр пост-хоррора, в котором вегану/вегетарианцу приходится столкнуться со своими принципами, наблюдать убийство, жестокость и другие малоприятные картины по отношению к животным.

Видеоарт (англ. *video art* < *art* ‘искусство’) — течение в современном искусстве, использующее возможности видеотехники для создания экспериментальных фильмов, которые демонстрируются в специальных выставочных пространствах.

Видеоинженер — специалист по эксплуатации видеотехники, видеоаппаратуры.

Видеомонтаж — это процесс сбора и монтирования определенных отрезков видео (а также иных файлов) в единое целое.

Визуальные эффекты/Оптические эффекты (Visual effects/VFX) — различные оптические (а также компьютерные) способы создания несуществующих сцен, действий или образов, и изменения уже отснятого материала.

Вирированный цвет — искусственно обесцвеченные в творческих целях кадры фильма, иногда стилизация под черно-белое кино.

Временная линейка (Timeline) — опорный временной сигнал переменной длительности, в течение которого происходят различные события в определенных временных точках.

Вселенная — особый мир, созданный в кинокартинах.

Вуаль — паразитное почернение или обесцвечивание негатива или позитивной копии или осветление или обесцвечивание обрабатываемого материала.

Вуция — жанр китайского кино, в котором бойцам позволяется летать, ходить по воде и проч.

Выставить — остановить пленку на нужном месте (чаще: на конце записи, напр. выставленная кассета, он не выставился)

Гамма — светимость экрана является функцией напряжения видеосигнала и приблизительно соответствует степенной функции входного видеосигнала, показатель степени которой называется гаммой.

Гангстерские приключения — жанр, в котором повествуются о динамичных и напряженных взаимоотношениях в криминальном мире.

Гангстерский боевик — фильмы, в которых тема мафии играет ключевые роли.

Гаффер — главный осветитель.

ГВГ — мизансцена «глаза в глаза».

ГГ — главный герой

Гелевый шар (жарг.) — осветительный прибор, способный осветить большую территорию.

Генеральный продюсер (Producer/Main producer/General producer) — профессионал, определяющий идею фильма, бюджет, выбор режиссера, сценариста, актеров, технических средств, рекламную кампанию, позиционирование на кинорынке и т.д.; участвует в производстве картины на всех этапах и ведет проект от запуска до релиза

Гест стар — приглашенная звезда, украшающая один или несколько эпизодов сериала.

Гильотинный склеечный пресс — устройство для стыкового склеивания киноплёнки с помощью клейкой ленты.

Гиперфокальное расстояние — кратчайшее фокусное расстояние объектива, при котором в фокус попадают как объекты, находящиеся на бесконечном удалении, так и ближние объекты.

Глубина резкости — расстояние между самым близким и самым дальним объектами снимаемой сцены, различимыми с достаточной резкостью.

Гоблин (в гоблине) — дубляж кино, исполненный Дмитрием «Гоблином» Пучковым — одним из наиболее известных переводчиков кино в России. Такой перевод ещё называют «правильным», так как он сохраняет нецензурную брань, адаптирует иноязычные идиомы. Также словосочетание «гоблинский перевод» используют касательно пародийных озвучек классического кино.

Гобо — специально конфигурированный шаблон, используемый для создания определенного светового эффекта (светотеневого узора или

текстуры) при освещении во время съемки. Помещается между источником света и объектом.

Голливудить — унести со съемочной площадки.

Готический триллер — становящийся популярным «чёрный жанр» с элементами сверхъестественных «ужасов», таинственных приключений, фантастики и мистики (семейные проклятия и привидения).

Готический хоррор — фильм ужасов с элементами готики.

Грейдинг видео (от англ. *grading*) — это процесс пост-продакшна (пост-обработки) видео для корректировки цвета, контрастности и яркости.

Грейфер — металлический зуб, протягивающий киноплёнку на один кадр в промежутке между циклами экспозиции.

Грип (Grip) — член съемочной группы, который физически устанавливает элементы сцены, расставляет флаги, свет, управляет краном или телегой (доли).

Грубая нарезка — предварительная стадия монтажа кинофильма, при которой планы, сцены и секвенции располагаются в приблизительном соотношении без точного соблюдения координат стыковки.

Гэг — (от англ. *gag* — шутка, комический эпизод) — комедийный приём, в основе которого лежит очевидная нелепость.

Детали в светах — проработка мелких деталей в светах, являющаяся функцией контраста в плече характеристической кривой и фотографической широты эмульсии в области передержек.

Детали в тенях — результат комбинации трех других параметров изображения — чувствительности в области недодержек, чувствительности на уровне передачи черного, а также низости контраста в области недодержек характеристической кривой.

Детективное фэнтези — фэнтези с элементами детектива.

Джампскейер — примитивный прием фильмов ужасов, основанный на элементе неожиданности, который призван вызвать у зрителя сиюминутный страх.

Дивиха — кассета формата ДВКам.

Дилогия — это два фильма, тесно связанные между собой по сюжету.

Динамический диапазон — диапазон значений между самой темной и самой светлой областями изображения, где еще различимы детали яркости.

Дирибасы — помехи на видеоизображении.

Дистрибьютор (Distributor) — прокатная компания, занимающаяся продвижением фильма в киносетях и отдельных кинотеатрах

Диффузная гранулярность RMS — объективная мера зернистости (численно измеряемый параметр).

Длина волны — параметр электромагнитной волны. Расстояние между двумя пиками электромагнитной волны в нанометрах (одна миллиардная метра).

Длинный шаг — тип шага перфорации, используемый на позитивных киноплёнках; расстояние между перфорационными отверстиями делается немного большим, чем на оригинальной негативной киноплёнке, чтобы предотвратить проскальзывание при печати.

Дневной свет — свет, состоящий из естественного сочетания солнечного и небесного рассеянного (skylight) освещения (цветовая температура примерно 5500°K).

Докуфикшн — смесь документального кино и фантастики

Доли — специальная телега, которая имеет возможность движения во время съёмки.

Дольщик (жарг.)— человек, ответственный за работу телеги и рельсов.

Дополнительный цвет — цвет, получаемый вычитанием одного из основных цветов из белого цвета.

Допремьерка — допремьерный показ фильма.

Допы — дополнительные материалы к сериалу: интервью создателей, блуперсы, фильм о съёмках и т.д.

Дорама (от англ. *drama*) — японские телесериалы. На японских телеканалах являются одними из самых рейтинговых передач. Несмотря на

название, драмы выпускаются в различных жанрах — романтика, комедия, детективы, ужасы и т. п.

Драматический триллер — триллер с элементами драмы.

Драматический хоррор — фильм ужасов с элементами драмы.

Драмеди — соединение драмы с комедией.

Дурка — дурацкий сюжет (кино- или телесюжет) с примитивным, грубым юмором.

Желатиновый фильтр (гель) — светофильтр, состоящий из тонкой желатиновой пленки, в которую инкорпорирован светопоглощающий краситель.

Желтый — первичный субтрактивный цвет, получаемый вычитанием синего цвета из белого и используемый в трехцветном процессе цветового синтеза

Забинджить — посмотреть серии за один присест.

Закадровый смех/консервированный смех — запись человеческого смеха, используемая на телевидении.

Замедленная съемка/Цейтрафер (Undercranking/Timelapse/Time-lapse photography) — эффект ускоренного движения, достигаемый съемкой с кадровой частотой ниже 24 кадров в секунду.

Замутировать — отключить какой-либо источник сигнала от записи или от эфира.

Запенинг /эндинг — финальные титры к сериалу.

Затемнение (Fade) — эффект растворения кадра в однотонном, как правило черном фоне.

Захват движения (Motion capture/Mocap) — технология, позволяющая преобразовывать изображение актера (в т.ч. его движение и мимику) в анимированного персонажа.

Защитная смазка краев фильмокопий — метод защитной обработки краев киноплёнки путём их смазки с целью предотвращения износа при эксплуатации.

Защитный слой — тонкий слой прозрачного или подкрашенного желатина, иногда наносимого поверх эмульсии в качестве фильтра или для защиты ее от повреждений во время экспозиции, обработки и проецирования.

Заявочный план (адресный) — кадр, который говорит зрителю о месте, в котором происходит сцена.

Звуковой негатив (Тон негатив) — негативная запись фотографической фонограммы.

Звуковой позитив — позитивная копия киноплёнки с звуковой дорожкой (оптической фонограммой).

Зелёнка — видеокассета формата MPEG IMX. Прозвана так за зеленый цвет коробки.

Зелёнка (хромакей, *проф.*) — зелёный фон для создания компьютерной графики. Может употребляться применительно к самой компьютерной графике (пренебр.)

Зернистость — свойство фотографического изображения, состоящее в том, что при стандартных условиях просмотра оно выглядит состоящим из визуально различимых частичек, или зерен.

Зомбисплотейшен — бюджетное кино, снятое про зомби.

Зубчатый барабан — барабан, снабжённый по периметру зубьями и предназначенный для протяжки перфорированной киноплёнки через лентопротяжный тракт оборудования.

Идентификационный код киноплёнки — литера, указывающая на тип киноплёнки.

Индекс экспозиции — присвоенное киноплёнке число (индекс), отражающее ее относительную светочувствительность при экспозиции.

Инди — это небольшие независимые кинокомпании. Они снимают независимые от вкусов широкой публики и модных трендов фильмы, такие как «Страннее, чем рай», «Детки».

Инженю — юная актриса либо роль, в которой юная актриса играет молоденькую и наивную девушку.

Интенсивность света — величина, определяющая степень освещённости объекта на единицу площади его поверхности, выражающаяся обычно в футканделах (США) или люксах.

Интерактивное кино — кино, в котором зритель самостоятельно может менять сюжет фильма. Создатели фильмов стараются снять барьеры между происходящим на экране и самим зрителем.

Интерквел — фильм, события которого развиваются между событиями ранее вышедших лент. К этой категории можно отнести многие фильмы, снятые по комиксам вселенной Marvel.

Интермидиэйт — тип киноматериалов, используемый только для изготовления дубликатов, с которых, в свою очередь, делаются новые дубликаты или печатаются фильмокопии.

Интерпозитив (IP) — оригинальный смонтированный негатив полнометражного фильма, печатается на интермидиэйт (в данном случае — тип киноплёнки для контратипирования) для создания цветного промежуточного позитива (мастер-позитива, лаванды).

Исполнительный продюсер (Executive producer/EP) — профессионал, занимающийся, прежде всего административными и финансовыми вопросами, связанными с кинопроектом, в т.ч. контролирует порядок финансирования, использование средств, регулирует договоры с персоналом и т.д.

Источник света — источник, используемый при экспонировании киноплёнки или для проецирования изображения на экран.

Кабельмейстер — человек, таскающий на площадке камерный кабель, не допускающий его скручивания и переломов. Помощник оператора.

Кавай (японское «милый, прелестный») — гротескное существо, отличающееся инфантильностью (робот ВАЛЛ-И, Пикачу).

Кадровое окно — апертурное сборное отверстие в камере, копировальном аппарате или проекторе, где пленка подвергается экспозиции.

Калибровка — регулировка каждого устройства, применяемого в процессе постпроизводства в соответствии с установленным стандартом. Калибровка обеспечивает захват, воспроизведение и вывод изображения требуемого качества.

Камео — эпизодическая роль, играет которую, как правило, очень известная личность. Для него это способ развлечься, а для режиссера — далеко не лишняя реклама.

Камерный оригинал — кинопленка, которая была проэкспонирована в кинокамере.

Канон — материалы, признаваемые «официальными» и «верными».

Карате — фильмы, разновидность боевиков, где главным являются красиво показанные приемы восточных единоборств.

Каскадёр — дублер киноактера, исполняющий сложные трюки, требующие специальной (технической, спортивной и т.п.) подготовки.

Кастинг (англ. *casting* буквально бросание, забрасывание удочки) — подбор актеров, определение состава исполнителей в шоу-бизнесе, кино, на телевидении.

Каше — темный непрозрачный контур, ограничивающий экспонированный участок изображения. Может ставиться перед объективом кинокамеры при съёмке, или (при печати) представлять собой силуэт, специально вырезанный на ролике киноплёнки, с которого производится печать.

Квадриквел — сиквел триквела.

Квест (англ. *quest* букв. ‘поиск’) — жанр литературных произведений, фильмов, а также компьютерных игр, требующих от участников решения логических задач для продвижения по сюжету.

Кейинг (Keying) — процесс отделения объекта от зеленого или синего фона хромакея.

Кибертриллер — триллер, в котором содержатся элементы научной фантастики, экшна.

Кино без героев — кино об одушевленных предметах.

Кино о животных — кино о вымышленных или реально существовавших животных.

Кинозвезда (Star/Film star/Movie star/Cinema star) — киноактер, обладающий особым статусом в связи с повышенным интересом публики, медийной популярностью и востребованностью в профессии

Киноклюква/кино-клюква происходит от идеоматического выражения «развесистая клюква» — вздорные представления иностранцев о России (в данном случае, реализованные конкретно в кинематографе).

Кинокомикс — кино о супергероях, гангстерах, подростках, вампирах и т.д.

Киноляп — любая режиссерская оплошность.

Кинопленка для проекции (позитивная киноплёнка) — тип кинопленки, с записанным фотографическим способом позитивным изображением и фонограммой, используемый для проекции в кинозалах.

Кинопленка с односторонней (однорядовой) перфорацией — пленка с перфорационными отверстиями вдоль одного края.

Кинопремия (Award) — награда за достижения в области кинематографа, периодически присуждаемая профессиональной, общественной или благотворительной организацией, по результатам тайного голосования жюри; в отличие от кинофестивалей не сопровождается публичными показами фильмов;

Киностудия (Studio/Film studio/Movie studio) — компания, специализирующаяся на производстве фильмов, и обладающая необходимой технической, материальной и кадровой базой; может самостоятельно инициировать проекты или привлекаться для создания других, контролировать полный цикл производства фильма или специализироваться на каких-либо этапах

Кинотавр — открытый российский кинофестиваль, который проводится в Сочи с 1990 года.

Кинофестиваль (Film festival) — специальный смотр кинокартин, предполагающий творческое соревнование, наличие экспертного жюри, присутствие авторов фильмов, определенную периодичность, а также наличие кинорынка.

Клинап (Clean up) — процесс вычищения в кадре лишних деталей, к примеру, микрофонов, шнуров, тросов, отражения съемочной группы в зеркале и т.п., а также замещения затертых мест.

Клинапер (Clean up artist) — специалист, занимающийся удалением из кадра лишних деталей, а также их замещением.

Клиффхэнгер/клиф — прием, в ходе которого действие прекращается как раз в тот момент, когда зритель напряженно ожидает развязку. Именно этим приемом часто грешат создатели сериалов и киностудии, разделяя фильмы на две части.

Колливуд — фильмы на тамильском языке.

Колоризация (Colorization) — процесс и технология преобразования черно-белого изображения в цветное.

Колорист — специалист, который занимается профессиональной цветокоррекцией видео, грейдингом.

Комбинированная съемка (Combination shot) — органичное соединение в одном кадре нескольких элементов из других кадров, снятых в разное время, в разных местах, возможно имеющих разный масштаб и т.д.

Комедия ужасов — комедия, основанная на черном юморе.

Композер/Композитинг-артист (Compositing artist) — специалист, завершающий визуальную обработку изображения компановкой различных элементов в единой целое.

Композитинг/Композ (Compositing) — процесс цифрового объединения нескольких визуальных элементов в единое изображение, к

примеру, комбинирование 3D-графики, съемочного материала, подсьеомок и т.п., а также сведение различных слоев по цвету и ряду других параметров.

Компонентное видео — термин для видеосигналов, в котором сигналы яркости и цветности передаются независимо.

Компрессия (цифровое сжатие) — алгоритмы очистки или реорганизации цифровой информации с целью сокращения размера файла.

Компрессия без потерь — алгоритм компрессии, позволяющий наиболее эффективную реорганизацию данных с целью сокращения размера цифрового файла.

Компрессия с потерями — алгоритм компрессии, исключающий с целью сокращения размера файла данные, которые распознаются как незначительные.

Компьютерная графика (Computer graphics) — процесс и результат синтеза и обработки изображения с помощью компьютера.

Конец, финальный ракорд — окончание проецируемого ролика киноплёнки. Если киноплёнка намотана финальным ракордом наружу, то она должна быть перемотана для последующей демонстрации.

Контактная печать — печать, производимая путем экспонирования печатного киноматериала при контакте с оригиналом. Полученные изображения имеют одинаковый с оригиналом размер, но при этом обратную (слева направо) ориентацию.

Контратип (дубль негатив, иногда — интернегатив) — второе поколение промежуточных негативов, изготавливаемых путём печати с мастер-позитива («лаванды») или путем печати с оригинального негатива с последующим проявлением с обращением.

Контроль движения (Motion control) — технология, позволяющая камере в точности повторять ранее произведенное или предварительно запрограммированное движение; используется, когда требуется объединить несколько изображений, снятых в движении.

Контрольная отметка нулевого кадра — точка на перфорации, указывающая, что кадр, расположенный прямо напротив, является нулевым кадром. Такой кадр обозначается различимым для глаза футажным номером и аппаратно считываемым штрих-кодом и является точкой отсчёта для последующих кадров.

Контрольная сенситограмма — короткий отрезок киноплёнки, содержащий шкалу полей разной оптической плотности. Используется для контроля лабораторных процедур.

Контрольная фильмокопия — копия, изготавливаемая для проверки выходного качества всей картины.

Концепт/Концепт-арт/Концепт-дизайн (Concept) — подготовительные изобразительные материалы, создающиеся для того, чтобы передать идею и атмосферу будущего фильма

Копродукция (Coproductio)n — совместное производство фильма компаниями двух и более стран.

Короткий шаг — шаг перфорации негативной киноплёнки, который по величине несколько короче шага перфорации позитивной киноплёнки, что делается для предотвращения относительного проскальзывания при контактной печати.

Короткометражное кино — это особый раздел искусства, которое заключается в том, чтобы за короткое время (от 1 минуты до получаса) просмотра донести до зрителя свои мысли, чувства, эмоции.

Космическая одиссея. Космическая одиссея представляет собой сюжетную линию, в которой действия происходят чаще всего на космических судах (кораблях) и героям необходимо выполнить глобальную миссию, от результата выполнения которой зависит судьба человека.

Космическая опера. Ее основной замысел — назревание и разрастание конфликта между героями с применением могущественного высокотехнологического оружия будущего для завоевания Галактики или

освобождения планеты от космических пришельцев, гуманоидов и других космических существ.

Космическая фантастика — это поджанр научной фантастики. Ее отличительная особенность в том, что основной сюжет разворачивается в космическом пространстве либо на различных планетах в Солнечной Системе или за ее пределами.

Косплей (англ. *cosplay*, сокр. от *costume play* ‘костюмированная игра’) — игра, участники которой переодеваются в костюмы персонажей аниме, манги, комиксов и т.п., имитируют речь и характерные жесты выбранных ими персонажей.

Костюмер — работник, ответственный за изготовление, состояние и хранение костюмов, используемых в театральных спектаклях, при киносъемках и т.п.

Коэффициент пропускания — количество падающего света, пропущенного средой, обычно выраженное в процентах.

Краевая засветка — вуаль, вызываемая светом, попадающим на край киноплёнки и при диффузии вдоль основы засвечивающим эмульсию внутри намотанного ролика.

Краситель — (в фотографии) результат процесса цветного проявления, в результате которого зёрна серебра и интегрированные в эмульсию киноплёнки краскообразующие компоненты преобразуются в соответствующий краситель, который участвует в синтезе цветного изображения.

Кривая специальной плотности красителя — графикт 1) зависимости общей плотности трех слоев красителя от длины волны; 2) зависимости нейтральных визуальных оптических плотностей комбинированных слоев красителей от длины волн.

Кривая функции передачи модуляции (или Частотно-Контрастная Характеристика, ЧКХ) — характеристика, описывающая способность эмульсии киноплёнки фиксировать мелкие детали.

Криминалка — криминальный фильм или криминальная кинопродукция

Криминальная комедия — комедия, главными героями которой являются гангстеры, воры, полицейские или комедия с элементами криминального фильма.

Криминально-драматический триллер — поджанр триллера с элементами криминала и драмы

Криминальный триллер как жанр представляет собой гибридный тип как криминальных фильмов, так и триллеров, в котором содержится подробное описание успешного или неудавшегося преступления или преступлений.

Критериальная точка чувствительности — точка на характеристической кривой, обозначающая экспозицию, необходимую для достижения определенной заданной оптической плотности, обычно порядка 0.1 над плотностью вуали.

Кровь из глаз — некачественная компьютерная графика в кино.

Кроссовер — фильм, в котором смешиваются элементы (персонажи, локации и др.) двух или более независимых фильмов.

Крупняк — крупный план.

Крутани колена — отрегулируй передаточную характеристику видеокамеры (Кнее) с целью более правильной передачи яркости в экстремальных условиях съемки, напр. при высоком контрасте.

Культовое кино — это фильм, который, как правило, не имеет массовой популярности и успеха, но пользуется огромной и бешеной популярностью в узком кругу преданных поклонников.

Лабораторная киноплёнка — киноплёнка, не предназначенная для оригинальной съёмки, но необходимая для завершения цикла процесса производства проекта.

Лав-стори (англ. *love story* букв. ‘любовная история’) — любовная история как сюжет кинематографа, литературы.

Лид-ин/лид-офф — сериал (шоу), который идет перед/после другого, обеспечивая, таким образом, рейтинговую поддержку новинкам.

Лидинг мен/леди – исполнитель/исполнительница главной роли

Лид-композер (Lead compositing artist) — специалист, отвечающий за работу композеров.

Линейка — линейный монтаж.

Линейный монтаж чаще всего осуществляется в реальном времени, когда видеосигнал поступает сразу из нескольких источников: видеомagneтофонов, камер и т.д. А уже непосредственно переключением между этими самыми источниками занимается режиссер линейного монтажа, который и выводит финальную картинку на экран (то, что мы и видим).

Линейный продюсер (Line producer) — профессионал, занимающийся организационными, техническими вопросами и текущим производством

Логарифмическое кодирование — процесс цифрового кодирования тональной информации изображения с применением логарифмических математических формул.

Логлайн — это очень короткий текст, буквально одно–три предложения, которые передают суть истории и побуждают продюсера, режиссера или редактора прочитать сценарий.

Локализация(Localization) — адаптация кинопроизведения для местного зрителя; предполагает перевод названий, диалогов, надписей в кадре, изменение имен и т.п.

Локация (Location) — место проведения съемок фильма.

Локейшн-менеджер (от англ. *location* — помещение, размещение, определение места для чего-л., дислокация.) занимается поиском и подготовкой мест для съёмки фильма или телепередачи.

Локейшн-скаут — работник, который занимается поиском и подготовкой подходящих локаций для съемок

Локейшн-скаутинг (англ. *location scouting*) — поиск и подготовка подходящих локаций для съемок.

Лонг-лист (англ. *long list* < long ‘длинный’ + list ‘список, перечень’) — список работ (литературных, кинематографических и т.п.), допущенных для участия в конкурсе.

Лонгселлер (англ. *longseller* < long ‘долго’ + sell ‘продавать(ся)’) — книга, фильм и т. п., которые в течение длительного времени не теряют своей популярности и пользуются спросом читателей, зрителей.

Люмакей (Luma key) — технология замены самой яркой или, что реже, самой темной части изображения.

Мамблкор — (*mumble* - бормотать) – поджанр кинематографа, для которого характерны низкий бюджет, бессюжетность, вовлечение непрофессиональных актеров, обилие диалогов.

Маркер (Marker) — опорные точки на декорации, на костюме или на теле актера, которые фиксируются камерами и служат основой для создания виртуальной модели.

Масала (англ. *masala*) — этим термином обозначают фильмы индийского кинематографа, которые смешивают различные жанры в одном фильме.

Маскирование — ограничение размера проецируемого изображения с помощью черной полосы по периметру экрана.

Мастер-позитив (промежуточный позитив, лаванда) — цветоустановленный интерпозитив, изготовленный печатью с оригинального негатива, и используемый впоследствии для изготовления дубль-негатива (контратипа).

Матчмувинг (Match moving) — технология, позволяющая располагать компьютерную графику в отснятом кадре путем отслеживания траектории движения камеры и расположения объектов в сцене.

Медиа-икона — это новая разновидность образа, которая появилась в эпоху распространения электронных массмедиа.

Межсезонье — период вне основного ТВ-сезона (основной сезон начинается в сентябре-октябре). Под межсезоньем обычно понимают весну, зиму.

Мейкап (makeup, make-up) — всевозможные небольшие декорации, размещаемые для усиления визуального эффекта непосредственно на теле актера.

Мейнстрим — устоявшееся словосочетание «мейнстримный кинематограф», употребляется раньше по отношению к североамериканскому кино — блокбастерам, и к фильмам именитых европейских режиссёров.

Мелкозернистая эмульсия — эмульсия с кристаллами галогенида серебра, имеющими очень маленький размер (ещё — тонкое зерно). Обычно относится к низкочувствительным эмульсиям.

Метаданные — дополнительная информация о цифровом файле, об операциях, проведённых с ним во время его обработки, или рекомендации по его обработке, интегрированные в структуру самого файла.

Мета-хоррор — жанр, который высмеивает клише хорроров, но при этом остается фильмом ужасов со всеми вытекающими компонентами.

Механик камеры — человек, ответственный за работу камеры

Мидквел — фильм, развивающий историю уже вышедшей ленты. Действие мидквела хронологически относится к периоду внутри исходного сюжета.

Мискастинг — неправильный подбор актеров; ошибка, допущенная создателями фильма на этапе кастинга.

Мистика — жанр кино, становящийся популярным, дорогостоящий, в котором присутствуют изображения сверхъестественных явлений и духовной практики, направленной на связь с потусторонним миром и сверхъестественными силами.

Мистический триллер — поджанр фильма, в котором герои проводят расследование, которое не имеет рационального объяснения.

Мистический хоррор — фильм ужасов с элементами мистики.

Множественная экспозиция/Мультиэкспозиция (Multiple exposure) — прием, заключающийся в эффекте сочетания в одном кадре нескольких изображений, что достигается наложением нескольких кадров друг на друга.

Моделирование (Modeling) — процесс создания модели объекта, дающей первоначальное представление о его основных параметрах.

Модельщик/Моделлер (Modeling) — специалист, занимающийся созданием компьютерных трехмерных объектов на ранней стадии.

Мокбастер (*mockbuster* от англ. *mock* — подделка, пародия) или **нокофф** (*knockoff*) — низкобюджетный фильм, который снимается на ту же тему, что и популярный блокбастер.

Мокьюментари — псевдодокументальное кино, подделка найденной видеокассеты или специального репортажа.

Молливуд — фильмы на языке малаялам.

Молодежные комедии — жанр комедии, который ориентируется на молодежь, а не кино в котором обязательно должны сниматься молодые люди. Но все же как правило в центре таких фильмов находятся школьники старших классов или студенты

Монтажная копия (или «нулевая копия») — первая позитивная копия в окончательной, прокатной форме (в звуковом кино — с совмещением звука и изображения), предоставляемая лабораторией продюсеру на утверждение.

Монтажный лист — список футажных номеров или номеров “KEYCODE”, в котором указаны кадры оригинального негатива, подлежащие включению в окончательно смонтированный негатив (традиционное производство) или цифровой интермидиейт (цифровое постпроизводство).

Морфинг (Morphing) — плавный переход одного изображения в другое через схожие опорные точки.

Мультиплекс (Multiplex) — многозальный кинотеатр.

Мультипликатор (нем. *multiplikator* < лат. *multiplicator* умножитель) — специалист, который занимается созданием мультипликационных фильмов.

Мультипликация (нем. *multiplikation* < лат. *multiplicatio* умножение):
1) вид киноискусства, характерной чертой которого является создание произведений на основе киносъемки рисунков или кукол; 2) готовый фильм, который относится к данному виду киноискусства; 3) отрасль кинематографии, создающая подобные фильмы.

Мухлевать (cheat) — «притвориться», «сыграть», «сделать вид», обращаясь со своим спичем к пустому месту или к дублеру.

Мыльная опера/мыло (англ. *soap opera* < soap — мыло + opera — опера) — разг. многосерийный радио- или телеспектакль на семейные и бытовые темы мелодраматического, сентиментального характера с постоянными персонажами. На Западе первыми спонсорами этих сериалов были производители мыла.

Мэйджор (Major film studio) — обозначение крупнейших кинокомпаний, лидеров кинопроизводства.

Мэтт-пэйнтинг/Мэтт-пэйнт (Matte painting)— рисованное изображение ландшафта, пейзажа и любого другого пространства, заменяющее натурные съемки.

Мэшап — жанр, в котором реальные исторические личности или выдуманные реалистичные персонажи оказываются в фантастическом (мистическом) окружении.

Мягкий (определение): 1) Применительно к фотографической эмульсии или проявителю подразумевает низкий контраст. 2) Применительно к освещению объекта — рассеянный, создающий плоский эффект свет, приводящий к незначительным различиям между яркостью освещенных участков и тенями сцены или объекта съёмки.

Набухание — увеличение геометрических размеров киноплёнки, вызванное впитыванием влаги во время хранения или использования в условиях повышенной влажности.

Наезд — один из приемов киносъёмки, заключающийся в постепенном, плавном приближении киносъёмочного аппарата к снимаемому объекту.

Намотка — обозначение положения перфорационных отверстий киноплёнки и её эмульсионной стороны в намотанном состоянии (на шпулю или сердечник).

Нанометр — единица измерения длины световой волны. Равна одной миллиардной метра.

Наплыв — постепенная, плавная замена изображения одной сцены изображением следующей.

Нарратив — закадровый голос, который что-то рассказывает зрителю.

Насыщенность — термин, используемый для описания яркости или чистоты цвета. Когда проекция с киноплёнки цветных изображений производится при стандартной, рекомендованной яркости и при отсутствии интерференции с посторонним, паразитным источником света, и цвета при этом выглядят интенсивными, насыщенными и неразбавленными, говорят, что они “насыщенные”.

Натурализм — подход в установке света на съёмочной площадке, воспроизводящий естественную картину освещения и реалистичные углы падения света.

Научное фэнтези (англ. Science fantasy) — гибридное направление художественной литературы на стыке научной фантастики и фэнтези, для которого характерно сочетание научно-фантастических элементов со сказочно-мифологической традицией. Произведения данного направления, работая по правилам научной фантастики, относятся к жанру фэнтези

Начитка — закадровый текст.

Нашлепка/плашка, пластиночка — подпись под каким-то кадром.

Негативная киноплёнка — киноплёнка, воспроизводящая негативное (обратное) изображение (черный цвет как белый, белый как черный, дополнительные цвета).

Негативная перфорация — общее название перфорационных отверстий стандарта Bell and Howell (BH).

Негативное изображение — фотографическое изображение, на котором свет и тень фотографируемого объекта представлены в обратном порядке.

Негативно-Позитивный процесс — фотографический процесс, при котором позитивное изображение получается путем проявления скрытого изображения, полученного при оптической печати с негатива.

Негативный — 1) Необработанная и неэкспонированная плёнка, предназначенная для получения негативных (обратных) изображений. 2) Негативный (обратный) вид изображения. 3) Экспонированная негативная плёнка, которая ещё не была проявлена. 4) Проявленная плёнка с зарегистрированным негативным изображением.

Недодержка — условия экспозиции, при которых на киноплёнку попадает слишком мало света, в результате чего получается тонкий негатив или слишком темное изображение на обрабатываемой или позитивной киноплёнке.

Нейтрально-серая шкала тонов — тональный диапазон черно-белого изображения.

Нейтральность и Линейность шкалы тонов — способность эмульсии киноплёнки точно воспроизводить нейтральные серые тона в диапазоне от черного до белого.

Нейтральные фильтры — фильтры нейтральной плотности (серые), которые ставятся перед объективом кинокамеры (или в кадровое окно копировального аппарата при печати) для снижения интенсивности света, падающего на киноплёнку в кадровом окне при съёмке. При этом цветовой баланс снимаемой сцены не нарушается.

Нелинейный (доп. цифровой) монтаж предполагает наличие какого-то отснятого материала. Этот видеоматериал делится на определенные отрезки, расставляется так, как того требует сюжет (то есть в определенной последовательности), совмещается со звуком (накладываем эффекты и т.д.), а потом мы все это выводим в один цельный файл.

Ненадежный рассказчик (unreliable narrator) — явление, когда ПОВ персонажа сильно отличается от реальности из-за наркотиков, болезней, фантазий или предубеждений или других неприятных факторов

Нео-вестерн — современный вестерн (*contemporary western*).

Неподвижная маска (Static mask/Static matte) — разновидность комбинированной съемки, при которой часть снимаемого кадра закрывается маской в виде светонепроницаемой заслонки, с тем, чтобы на закрытую часть кадра затем заснять другое изображение.

Низкий ключ — сцена воспроизводится в низком ключе, если воспроизводимая тональная шкала находится большей частью в области низких плотностей. Обычно сюжетно-важный объект является наиболее яркой частью такого изображения.

Нитратная пленка — киноплёнка на легковоспламеняющейся основе из нитрата целлюлозы, не выпускаемая примерно с 1950 г. Пока еще хранится в больших количествах в архивах. Требуется особой осторожности при хранении и манипуляциях ввиду своей взрывоопасности.

Новое странное/New weird — общий термин для обозначения фильмов ужасов, которые отличаются от классических хорроров, вышедших с 2014 года.

Номер оси — двузначное число, которое присваивается производителем каждому 6 000-футовому (1829 м) не порезанному рулону киноплёнки.

Номер эмульсии — номер, идентифицирующий всё количество киноплёнки, которое было полито эмульсией одной партии (при

приготовлении эмульсии каждой партии (каждому замесу) присваивается свой номер).

Нумерация по краю — цифры по краю пленки, используемые для ее идентификации; обеспечивают возможность точного сопоставления оригинального негатива и звука со смонтированным рабочим позитивом.

Обеспыливание (цифровая реставрация) — удаление видимых следов пыли и мелких царапин с оцифрованного с кинопленки изображения при помощи соответствующих компьютерных алгоритмов.

Область недодержек (основание ХК) — нижний участок характеристической кривой в негативе, где угол наклона касательной в каждой точке постепенно увеличивается с изменением величины экспозиции.

Область передержек (плечо) — участок высокой оптической плотности на характеристической кривой, где угол уклона меняется вместе с постоянными изменениями экспозиции.

Обработка — химико-фотографический процесс, в результате которого экспонированная киноплёнка проявляется, фиксируется и проявляется с целью получения стабильного негативного или позитивного изображения.

Обработка с недопроявлением (также — Ослабление, Pull) — сокращение времени проявления кинопленки с целью компенсации передержки — преднамеренной для получения определенного эффекта или случайной.

Обратная съемка (Reverse) — эффект, возникающий при проекции заснятого действия в обратном направлении.

Обращаемая пленка — тип эмульсии кинопленки, которая после экспозиции в кинокамере или в копировальном аппарате и последующей обработки сразу дает позитивное изображение.

Обтюратор — в практике демонстрации кинофильмов в кинотеатрах (проекции) — двухлопастное вращающееся устройство.

Онгоинг — сериал, который идет по телевидению (которое его производит) в настоящее время.

ООС (out of character) — поведение персонажа противоположно его обычному состоянию: он ведет себя наперекор всем своим убеждениям и характеру.

Оператор (нем. operator < лат. operatio операция) — специалист, производящий киносъёмку.

Операция цветоустановки — один из лабораторных процессов, состоящий в установке экспозиции в копировальном аппарате для получения нужного по цвету и плотности изображения при печати с негативной киноплёнки.

Оптическая плотность — характеристика, описывающая свойство киноплёнки или фильтра поглощать свет. Определяется как отрицательный десятичный логарифм коэффициента пропускания (или отражения) образца. Оптическая плотность как функция от логарифма экспозиции ($D\text{-log}E$):

Оптические эффекты — кадры, содержащие искусственные визуальные эффекты, изготавливаемые в кинолаборатории при помощи оптического копировального аппарата, в частности последовательности кадров с “затемнениями” и “наплывами”.

Оптический копировальный аппарат — используется в случаях, когда размеры изображения фильмокопии должны отличаться от размеров изображения на исходном материале.

Ореол — дефект фотоматериала. Формирующий изображение свет рассеивается при прохождении через эмульсионный слой или отражаясь от основы плёнки на границе фаз. Такой рассеянный свет создает локальную вуаль, которая особенно заметна вокруг источников света или контрастно освещенных участков сцены.

Оригинал — исходное фотографическое изображение или звукозапись (фотографическая, магнитная) в отличие от любой их копии.

Оригинальный негатив (съёмочный) — оригинал негатива, который был получен путём экспонирования в кинокамере.

Ориджинал — это любое оригинальное произведение, написанное автором без заимствования чужих героев, мира, и событий.

Ориентация изображения — параметр, контролируемый кинолабораторией, заключающийся в обеспечении геометрически точного формирования изображения на экране при проекции и размещения оптической фонограммы с правильной стороны на киноплёнке.

Ортохроматическая плёнка (ortho) — киноплёнка, избирательно чувствительная лишь к синему и зеленому свету.

Основа (также, — подложка) — прозрачная гибкая полимерная подложка, (для киноплёнок, используемых в кинокамерах — обычно триацетат целлюлозы), на которую при производстве киноматериала наносится (поливается) желатиновый эмульсионный фотослой.

Основа ESTAR — фирменное название полиэтилентерефталатной (полиэфирной) основы киноплёнки, изготавливаемой компанией Eastman Kodak Company.

Основной цвет — один из трёх цветов, составляющих в сумме белый цвет, а именно, синий, красный или зелёный цвета, которые в разных сочетаниях могут сформировать практически любой цветовой оттенок.

Ост (original soundtrack) — музыкальное сопровождение фильма.

Отметка границы кадра — отметка по краю киноплёнки, нанесённая через каждые четыре перфорации и служащая для облегчения склейки кадров, в особенности в тех случаях, когда на кадре плохо просматриваются изображение (тонкий негатив) или граница между кадрами слишком тонкая или не видна. На 70 мм плёнке — маленькое отверстие через каждую пятую перфорацию.

Отп (отр, one true pairing) — самая популярная пара в кинокартине или художественном произведении, дословно «единственно возможный пейринг».

Отрендерить — осуществить просчет видеомонтажа или его части, напр. сложных монтажных переходов.

Оупенинг/интро/заставка — вступительные титры к серии.

Оцифровка (Digitizing/Digitization) — процесс перевода изображения или звука в цифровой вид.

Павильон (Film studio) — специально оборудованное помещение, позволяющее при съемках имитировать натуру, интерьеры и т.д.

Пайплайн (Pipeline) — общий план и процесс разработки и производства компьютерной графики, преобразования сценария в изобразительный ряд.

Панхроматическая киноплёнка (Pan) — черно-белая киноплёнка, чувствительная во всём цветовом спектральном диапазоне в тонах примерно той же относительной яркости, которую человек видит в оригинальной сцене.

Паракинематограф/паракино/плохое кино — фильмы категории «В», трэш-кино, *direct-to-video* кино, низкобюджетные и провалившиеся в прокате фильмы, эксплуатационное кино или «низкое», «вульгарное», «грубое», но успешное.

Пасхальное яйцо (англ. *Easter Egg*, сленговое *пасхалка*) — разновидность секрета, оставляемого в игре, фильме или программном обеспечении создателями. Пасхальные яйца играют роль своеобразных шуток для внимательных игроков или зрителей.

Пейринг (pairing) — пара персонажей, которых поклонники шипперят вместе.

Пеплум — жанр исторического кино, в котором используются античные или библейские сюжеты. Для жанра характерны большая продолжительность фильма, масштабность, панорамные съемки и т. д.

Первая копия — первая пробная полная фильмокопия, объединяющая изображение и синхронизированную фонограмму. Печатается для контроля качества изображения и звука перед началом процесса контратипирования.

Первичная цветокоррекция — первичная технологическая операция по коррекции цвета, при которой задаётся общий цветовой баланс и изобразительное решение изображения проекта.

Передача телесно-нейтрального тона — взаимозависимость нейтральности и линейности передачи нейтрально-серой тональной шкалы киноплёнкой и ее цветопередачи.

Передержка (перезэкспонирование) — условия, при которых на киноплёнку при экспозиции попадает слишком много света, результатом чего является плотный негатив или размытое обрабатываемое изображение.

Перекрестный процесс (Cross Process) — техника, в соответствии с которой съёмка производится на цветную обрабатываемую киноплёнку, а обработка — по цветному негативному процессу, в результате чего получается “альтернативный” вид изображения.

Перемоточное устройство — консоль или настольная конструкция со шпинделями для перемотки киноплёнки из одного ролика в другой.

Перфорационное отверстие — находящиеся на равном расстоянии друг от друга аккуратно пробитые вдоль всей киноплёнки отверстия.

Перфорация ВН (Bell and Howell) — тип перфорационного отверстия киноплёнки, имеющего форму «бочки» (прямоугольника с прямыми нижней и верхней сторонами и скруглёнными боковыми сторонами).

Перфорация киноплёнки — отверстия, пробитые на одинаковом расстоянии друг от друга вдоль края плёнки и служащие для ее протяжки зубьями рейферного механизма через лентопротяжный тракт кинокамеры, кинопроектора или другого оборудования.

Петля (в кинопроекторе или кинокамере) — траектория, на которой киноплёнка имеет форму петли, необходимой для обеспечения прерывистого прохождения через кадровое окно.

Печать “один к одному” — оптическое копирование изображений, при котором они воспроизводятся в исходном размере.

Пиксел (picture element) — элемент изображения. Пиксел является минимальной единицей растрового изображения. Цифровые изображения состоят из пикселей квадратной конфигурации, образующих фиксированную сетку. Каждому пикселу соответствует свой цифровой код цвета.

Пикселизация — метод цифровой обработки изображений, заключающийся в существенном уменьшении разрешения изображения или его части.

Пикторализм — техника освещения на съёмочной площадке, при которой ради достижения художественного эффекта искажаются естественные углы падения света на объекты съёмки.

Пилот — серия, которую снимают еще до того, как сериал поставлен в расписание канала.

Пиротехник — специалист по пиротехнике

Питч — это короткое представление истории, только сделанное в устной форме.

Питчинг (Pitch) — презентация кинопроекта на разных стадиях его подготовки перед потенциальными инвесторами, в т.ч. перед представителями государства

Планетарный роман. Планетарный роман гораздо проще по типу развития событий и сложности сюжета. В основном все действие ограничивается одной конкретной планетой, которая населена экзотическими животными, людьми.

Плейбек — оператор, который отслеживает на мониторе съёмочный процесс.

Плоское изображение — изображение “плоское”, если у него визуально низкий контраст. Восприятие изображения как “плоское” является дефектом, который не обязательно в одинаковой степени относится ко всей шкале тонов при воспроизведении.

ПОВ (PoV, point of view) — точка зрения персонажа, от лица которого ведётся повествование.

Повреждение перфорации — обнаруживаемые при рассмотрении через лупу дефекты перфорации в виде мелких трещин, зазубрин, растянутых или надорванных краёв перфорационных отверстий.

Повышающая дискретация — перекодирование цифрового изображения с повышением разрешения, приводящая к увеличению объёма информации.

Подавление недоверия — концепция, оправдывающая нереалистичность происходящего. Например, когда сотни людей стреляют из автомата и не один не попадает в протагониста.

Подслой — связующий слой, обеспечивающий адгезию эмульсии к основе (подложке) киноплёнки.

Подтяжка киноплёнки — практика подтягивания конца киноплёнки для уплотнения рулона.

Позитивная киноплёнка — тип киноплёнки, предназначенной и используемой главным образом для изготовления мастер-позитивов или прокатных фильмокопий.

Позитивное изображение — фотографическая копия изображения, на котором свет и тени оригинала снятого объекта представлены в своем естественном порядке. Освещенным объектам сцены соответствует низкая оптическая плотность позитивного изображения, а темным объектам, соответственно, — высокая.

Покрытие основы — покрытие (антифрикционное, против коробления, сажевый противоореольный слой), нанесенное на основу плёнки с целью улучшения ее технических параметров и эксплуатационных качеств.

Политическая драма — драма с политическим компонентом, который отражает как политическое мнение автора, так и описание политического деятеля или серии политических событий

Политический триллер — разновидность триллера, в котором присутствуют такие элементы, как шпионаж, теории заговора, агенты под прикрытием, политические убийства, сюжетные твисты.

Полицейский боевик — поджанр боевика, в котором главные герои — полицейские.

Полиэстер — другое название полиэтилентерефталата, полимерного материала, синтезированного фирмой E.I. Dupont de Nemours & Co. (Inc.).

Полосатость (Banding) — артефакт цифрового изображения, представляющий собой дискретные, ступенчатые тональные области в областях изображения сцены с постепенным плавным тональным переходом. Выглядит как концентрические полосы разного цвета и плотности.

Полутона — цвета между черным и белым, находящиеся на прямолинейном участке характеристической кривой.

Поплэй — запусти материал посмотреть, нажав кнопку PLAY. Применяется как просьба монтажюру.

Посадить на автобус (put on a bus) — убрать какого-нибудь персонажа, не убивая его.

Постановщик трюков — профессия в российском кинематографе (в западном кинематографе — stunt coordinator); организатор трюковых съемок с участием каскадёров.

Постапокалиптика — жанр научной фантастики, в котором действия развиваются в мире после какой-либо глобальной катастрофы (третья мировая война с применением тотального оружия, вторжение инопланетян, восстание машин под предводительством искусственного разума (роботов) и т.д.

Пост-продакшн (post-production) — монтаж фильма, запись звука, создание спецэффектов, переозвучка.

Постпроизводство (часто постпродакшн) — комплекс технологических операций с киноплёнкой, осуществляемый по завершении съёмочного периода, как-то: монтаж, проявление, печать, озвучание, и т.д.

Пост-хоррор — новая волна фильмов ужасов. Для всех пост-хорроров характерна глубокая философско-составляющая, в основе которых лежит

препарирование самых тёмных сторон человеческой природы. Новые хорроры говорят не о чудовищах, а о людях и об их внутренних монстрах.

Превизуализация/Превиз/Аниматик (Previsualization/Preview/Pre-viz/Animatics) — компьютерное моделирование сцен будущего фильма, позволяющее на этапе пре-продакшна экспериментировать с мизансценой, освещением, движением камеры, спецэффектами и т.п.; обычно используется для подготовки сложных постановочных эпизодов.

Преломление (рефракция) — изменение направления (отклонение) светового луча или электромагнитной волны от прямой линии при прохождении из одной среды (например, воздух) в другую (например, стекло) под углом к плоскости их пересечения, происходящее вследствие различия в скорости света в разных средах.

Премьера (Premiere) — первый официальный публичный показ картины в кинотеатре; как правило, сопровождается присутствием создателей фильма и прессы

Преобразование последовательности 3:2 (3:2 pull-down) — соотношение скорости кадров смены на киноплёнке и частоты смены полей видео при видео переводе на телекинодатчике.

Пре-продакшн (pre-production) — подготовка к съёмкам фильма. Сюда включается написание сценария, подбор актёров, выбор природы, создание макетов для будущих спецэффектов, создание раскадровок.

Пре-релиз — практически готовый фильм, который показывают издателю как конечный продукт.

Прерывистая (скачковая) протяжка — непрерывное, но равномерно прерываемое (иногда с остановками) движение киноплёнки в лентопротяжном тракте кинооборудования.

Пресс-показ (Press screening) — закрытый показ фильма для представителей СМИ

Прибор с зарядовой связью (ПЗС, или CCD-матрица) — микросхема с фиксированным расположением светочувствительных

сенсоров, конвертирующих световую энергию в электрический сигнал. Величина электрического импульса на выходе каждого сенсора пропорциональна интенсивности падающего на него света.

Приквел (англ. *prequel* букв. ‘предыстория’) — литературное или кинематографическое произведение, представляющее предысторию сюжета, представленного в другом сочинении или фильме.

Проблема Тома Бомбадила названа в честь персонажа книги «Властелин колец», которого убирали почти из каждой профессиональной экранизации и инсценировки.

Продакт-плейсмент — скрытая реклама тех или иных брендов в кино и на телевидении. (Джеймс Бонд)

Продленка — удлиненный киносеанс.

Производство — общий термин, описывающий процесс изготовления оригинальных киноматериалов, являющихся, в свою очередь, исходными материалами для производства готовой кинопродукции.

Прокат/Кинотеатральный прокат (Film distribution) — официальная коммерческая демонстрация фильма в кинотеатрах, а также в Сети

Прокатка — прокатное удостоверение от дистрибьютора.

Прокатная фильмокопия — любая из большого числа тиражных копий кинофильма, изготовленных кинолабораторией для широкого проката.

Прокатный негатив — дубликат негатива (дубль-негатив) или цветной промежуточный негатив (с обрабатываемой киноплёнки), с которых производится массовая печать прокатных фильмокопий (тираж).

Прокатчик — специалист по прокату.

Промежуточный негатив (также — контратип, дубль-негатив DN, интернегатив (IN)) — негативная копия, напечатанная с промежуточного позитива (лаванды).

Промо/промка — видеоролик, анонсирующий сериал, новый сезон или серию.

Простыня (чаще: братская могила) — титры в финале программы/фильма, где все имена идут одним потоком, без разбивки на режиссера, автора сценария, оператора и т.д.

Противоореольный слой (покрытие) — темный непрозрачный слой, наносимый на поверхность основы киноплёнки или в качестве промежуточного слоя между эмульсией и основой киноплёнки, служащий для поглощения света, отражённого на границе двух сред — основы и эмульсии — и препятствующий его рассеянию в светочувствительной эмульсии, предотвращая появление ореолов.

Процедурал — жанр сериала, подразумевающий отдельный сюжет для каждого эпизода, благодаря чему такие телешоу можно начинать смотреть с любой серии. Например, House M.D. («Доктор Хаус»).

Проявитель — химический раствор, используемый для преобразования скрытого изображения на экспонированной пленке в визуально различимое.

Проявление — физико-химический процесс, в результате которого скрытое изображение на киноплёнке, полученное в результате экспозиции, становится визуально различимым.

Прыжок через акулу — метафора, используемая для обозначения момента, когда телевизионный сериал проходит пик успешности.

Прямолинейный участок — участок характеристической кривой, на котором её наклон остается неизменным по причине линейного характера зависимости прироста оптической плотности от соответствующего прироста логарифма экспозиции.

Псевдодокументальный фильм, псевдодокументалистика — кинематографический и телевизионный жанр игрового кино, которому присущи имитация документальности, фальсификация и мистификация.

Пурпурный (цвет) — багрянистый (голубовато-красный) цвет, дополнительный по отношению к зеленому, или основной субтрактивный

цвет, полученный вычитанием зеленого, применяющийся в трехцветном синтезе.

Пушка — либо микрофон на камере, либо центральная камера, пишущая звук для синхронизации.

Рабочая копия — любая копия изображения или звуковой дорожки (фонограммы) — обычно на позитивной пленке — предназначенная для использования в процессе монтажа.

Разрешающая способность — физическая, поддающаяся измерению, способность фотографической эмульсии или оптической системы воспроизводить мелкие детали на киноизображении или экране при проекции.

Разрешение — пространственная проработка деталей изображения. В цифровых изображениях зависит от количества составляющих его пикселей.

Разрешение сканирования — число пикселей, отсканированных при оцифровке изображения с оригинального съёмочного негатива. При сканировании киноматериала на сегодняшний день чаще всего используются три базовых величины разрешения: полное (4К), половинное (2К) и четвертное (1К).

Ракорд — любая пленка, используемая для зарядки киноаппарата с лентопротяжным трактом.

Ракурс — необычная перспектива, получаемая путем резкого наклона оси объектива.

Рапид (рапидная съемка) (от франц. *rapide* — быстрый) — скоростная киносъемка с частотой до нескольких сот или тысяч кадров в секунду.

Раскадровка — набросок фильма, на котором схематически показаны его сцены одна за другой

Растровое изображение (bitmap) — цифровое изображение, представляющее собой сетку, ячейки которой заполнены пикселями. Каждый пиксель имеет собственный цвет или градацию серого цвета.

Ребут, или **перезапуск**, — новая версия популярного фильма или киносериала, который отвергает предыдущие сюжетные ходы. В числе известных ребутов — «Новый Человек-Паук», «Бэтмен: Начало», «Восстание Планеты обезьян».

Режиссерская версия (*director's cut*) — исходная версия фильма, еще не подвергшаяся переделке и цензурной редакции.

Резервный мастер-позитив — мастер-позитив (MP, лаванда), с которого, при повреждении оригинала или основного мастер-позитива, может быть изготовлен контратип оригинального негатива.

Резка негатива — процесс резки и склейки оригинального негатива в соответствии с монтажным листом.

Резкость — визуальное ощущение резкой проработки краёв объектов цветного изображения. Четкость.

Рейтинг (Rating) — классификация фильмов по степени нежелательности их просмотра теми или иными возрастными группами; в США рейтинговая система, носящая рекомендательный характер, действует с 1968 года, в России — с 2012 года

Рекап — объяснение сериала или фильма. Обычно оформляется, как воспоминания персонажа о произошедшем ранее, или как обзор сюжета от третьего лица.

Рекаст — изменение актёрского состава.

Релиз (англ. *release*) — выпуск кино-, музыкальной или иной продукции в продажу, в прокат; а также сам выпускаемый продукт.

Ремейк/Римейк (англ. *remake* переделка) — новая версия уже существующего фильма.

Рендеринг (Rendering) — процесс формирования изображения по созданной ранее компьютерной модели; при этом просчитываются различные параметры и показатели изображения, к примеру, свет, тень, отражения, блики и т.д.

Реткон — корректировка прошлого для нужд сюжета. Если добавляется прошлое, которое не противоречит тому, что уже было, то это — ревизия. А если новая история противоречит предыдущей — переписывание.

Ретроспектива(Retrospective) — повторный показ фильмов, объединенных одним авторством, тематикой, жанром или по какому-либо еще признаку

Риггинг (Animation setup) — процесс установления иерархической зависимости между элементами скелета объекта, к примеру, между частями тела персонажа; необходим для достоверной передачи движения объекта.

Рирпроекция (Rear projection/Process photography) — разновидность комбинированной съемки, при которой объекты съемки, к примеру, актеры, располагаются на фоне кадров природы, проецируемых на рирэкран; применялась в случаях, когда не было возможности отснять сцену на натуре, а также для создания особой атмосферы.

Ритейл — это розничная продажа; средства, через которые зритель получает готовый продукт. Это трейлеры, анонсы и постеры, параллельные бизнесы, например компьютерные игры, издание книг, выпуск игрушек и сувениров, выпуск дисков с саундтреками и пр.

Ромком — сокр. «романтическая комедия».

Ротомация (Rotomation) — процесс замены реального актера в отснятом кадре анимированным персонажем.

Ротоскопер (Rotoscoper) — специалист, занимающийся вырезанием объектов в кадре для их удаления или совмещения с другими объектами и т.д.

Ротоскопинг (Rotoscoping) — процесс в композитинге, заключающийся в покадровой обрисовке и вырезании того или иного объекта для его отделения от фона и получения маски.

Роуд-муви — фильм, герои которого находятся в пути. Зачастую такие картины являются метафорой поиска главных героев своего места в мире.

Рыба — каркас (скелет) будущего сюжета(репортажа, фильма).

Сажевый слой — противоореольный слой на некоторых киноплёнках. На первой стадии процесса обработки сажа подвергается набуханию в специальном растворе и удаляется с основы киноплёнки (смывается).

Сайнекс — вырезка плана сцены, который не будет использован для печати или при финальной сборке во время монтажа.

Сай-фай (он же *sci-fi* — *science fiction*) — научная фантастика.

Саспенс (англ. *suspense*) — кинематографический прием затягивания драматической паузы, нагнетания страха, нервного беспокойства в ожидании дальнейшего развития сюжета.

Саунд-дизайн (англ. *sound design* < *sound* ‘звук’ + *design* ‘дизайн’) — звуковое и шумовое оформление игр, фильмов, радиоспектаклей, саунд-дизайнер.

Саунд-продюсер (англ. *sound producer* < *sound* ‘звук’ + *producer* ‘режиссер’) — звукорежиссер.

Саунд-трек (англ. *soundtrack* букв. ‘звуковая дорожка’) — фонограмма к кино- или телефильму, спектаклю, эстраднему представлению и т. п.; звуковая дорожка.

Сборка (склейка) — процесс сборки (склейки, физического монтажа) окончательного исходного негативного материала путем сличения с окончательным вариантом смонтированного позитива.

Света́ (или — «Ярко освещенные участки») — визуально наиболее яркие или, с фотометрической точки зрения, наиболее ярко освещенные участки объекта съемки.

Световое отношение — отношение суммы освещенности от источников основного и заливающего света и освещенности от источника заливающего света.

Светофильтр — оптическое приспособление, служащее для изменения спектрального состава и величины проходящего через него потока лучистой энергии.

Светочувствительность киноплёнки — способность фотоэмульсии образовывать скрытое фотографическое изображение под воздействием освещения.

Светочувствительный сенсор — высококачественное видео изображение обеспечивается фиксированным набором светочувствительных фото-сенсоров, входящих в состав матрицы прибора с зарядовой связью (ПЗС или CCD).

Сглаживание — звуковое постпроизводство, в ходе которого устраняются мелкие погрешности звука. Музыка, устный дикторский текст и звуковые эффекты микшируются с оригинальными звуковыми элементами.

Сделать банан (Ваяпана), забананить — просьба сменить траекторию движения, чтобы не заслонять важный предмет (обычно используется по отношению к актёру).

Сделать потеплее — понизить цветовую температуру.

Сезон — набор следующих друг за другом эпизодов в телевизионном сериале, объединённых по некоему принципу: определенное количество в одном сезоне, общая сюжетная линия, одни и те же герои, время года и т.д.

Селебрити — знаменитость.

Сенситометр — инструмент, с помощью которого фотоэмульсия получает калиброванную серию экспозиций, причем попадающий на нее свет стандартизован по спектральному составу, силе и продолжительности.

Сенситометрия — раздел знаний, исследующий реакцию фотографических эмульсий на свет.

Серая карта (ещё — Серая шкала) — карта, находящаяся в серийном производстве, и представляющая собой нейтрально серое поле с коэффициентом отражения 18% (т.е. отражающее 18% падающего на нее света).

Серия, (ит. *serie* < лат. *series* ряд) — одна часть телевизионного или кинематографического фильма.

Сетап (Animation setup) — процесс настройки 3D-объекта, к примеру, персонажа; включает риггинг, скиннинг, настройку движений, динамики волос и т.д.

Сетапщик (Setupper) — специалист, занимающийся настройкой 3D-объекта.

Сеттинг — место и время действия в фильме.

Сиквел (англ. *sequel* букв. ‘продолжение’) — литературное или кинематографическое произведение, развивающее сюжет, представленный в другом сочинении или фильме.

Симулькам (Simulcam) — технология, позволяющая накладывать CGI на изображение актера в режиме реального времени.

Синефил — это человек, который любит кино и посвящает большое количество своего свободного времени просмотру фильмов, смотрит их с особым интересом, удовольствием, анализирует кинофильмы с различных точек зрения (технической, социологической, с точки зрения сценария).

Синописис — краткое изложение сценария.

Синхронизатор — механизм со стандартным грейферным барабаном, который обеспечивает одновременную синхронную протяжку киноплёнки с изображением и киноплёнки с фонограммой. Таким образом обеспечивается точная (до кадра) синхронизация двух (или более) плёнок в процессе монтажа.

Синхронизация — такое размещение записи изображения и фонограммы на прокатной фильмокопии, что при проецировании действие в кадре точно совпадает с сопровождающим его звуком.

Синхронизировать — точно соотнести звук и изображение для целей монтажа, демонстрации и печати тиража. Система одновременной записи изображения и звука: включает в себя кинокамеру и отдельный аппарат звукозаписи (например, формата DAT).

Ситком — ситуационная комедия; разновидность комедийных радио- и телепрограмм, с постоянными основными персонажами и местом действия.

Скайлифт (черипикер жарг.) — автовышка, обеспечивающая плавное перемещение камеры на нужной высоте от земли.

Сканер (фильмсканер) — устройство для цифрового кодирования снятых на киноплёнку изображений. Каждый кинокадр при этом преобразуется в отдельный цифровой файл.

Сканирование с панорамированием (Pan and Scan) — техника перевода широкоэкрannого изображения на киноплёнке в стандартный 1.33:1 телевизионный формат.

Скачковый контактный копировальный аппарат — контактный кинокопировальный аппарат, печать киноматериала в котором происходит путём дискретного, покадрового протягивания неэкспонированной плёнки через кадровое окно.

Скетч — краткий комедийный эпизод фильма.

Скетчком — жанр сериала, который представляет собой короткие комедийные зарисовки с двумя-тремя персонажами.

Скиннинг (Skinning) — процесс установления зависимости между скелетом объекта и его моделью.

Скорость проекции — скорость продвижения киноплёнки через кадровое окно кинопроектора. Стандартная скорость для всех звуковых кинофильмов — 24 кадра/сек.

Скример — громкий звук, крик в фильмах и видеоиграх.

Скрипт-гёрл (англ. *scriptgirl*) — арго секретарша режиссера (на киностудии).

Скручивание — дефект киноплёнки, выражающийся в виде искривления ее поверхности в горизонтальной плоскости.

Скрытое изображение — невидимое глазом первичное изображение, образовавшееся в результате воздействия света на фотографическую эмульсию в кинокамере или копировальном аппарате.

Скрытое изображение краевых символов — скрытое изображение краевых символов, нанесенных производителем по краю киноплёнки путём

экспозиции в процессе производства, и становящихся видимыми после ее проявления.

Следы подтяжки на киноплёнке — короткие параллельные продольные царапины на поверхности киноплёнки. Вызываются частицами пыли или другими абразивными частицами, попавшими между витками ролика киноплёнки, или в результате взаимного трения слоев плёнки при плохой намотке рулона.

Слэшер (англ. *slasher*) — поджанр фильмов ужасов, для которого характерно, как правило, наличие убийцы-психопата (иногда скрывающегося под маской), который преследует и убивает жертв-подростков; фильм отсчёта тел; фильм мёртвых подростков.

Смерть в холодильнике (fridging) — убийство персонажа, обычно женского и обычно каким-нибудь жутким способом, ради шокирующего старта, чтобы начать сюжет или спровоцировать боль у главного героя.

Снижение зернистости (ещё — Шумоподавление) — цифровые алгоритмы, применяемые для снижения нежелательной зернистости в последовательности изображений (секвенции).

Сник-пик — это короткий трейлер, который зачастую показывают в финале эпизода сериала с целью заинтересовать аудиторию в просмотре следующей серии.

Сноррикам — техника съёмки, при которой камера привязывается к телу актёра и направляется на его лицо таким образом, что при ходьбе все вокруг него движется, а он сам — нет.

Совмещенная фильмокопия — фильмокопия, которая содержит и изображение, и оптическую фонограмму. Фильмы, которые демонстрируются в кинотеатрах, как правило, являются совмещенными фильмокопиями. Другое название — прокатная копия.

Солд-аут («распроданный») — то же, что и аншлаги.

Солнечный свет — прямой солнечный свет, падающий на наблюдателя. Его следует отличать от дневного и небесного освещения,

включающих не прямой, рассеянный свет от облаков и рефракцию в атмосфере.

Соотношение сторон кадра (формат кадра) — отношение ширины кадра к его высоте. Некоторые наиболее распространённые форматы кадра: 1.85:1 (академический стандарт), 2.39:1 (анаморфотный), 1.78:1 (HD) и 1.33:1 (SD).

Сопродюсер (Co-producer) — продюсер, вовлеченный в различные аспекты производства фильма и предоставляющий финансирование

Сорси — тенденция к восприятию источника света как искусственного. Под искусственностью в данном случае понимается свойство света на объекте, который сначала выглядит ярким, или даже слишком ярким, затем довольно быстро визуальное утрачивает свою интенсивность.

Социальная фантастика (англ. Social science fiction) — жанр научно-фантастической литературы, в котором ведущую роль играют различные описания связи технического прогресса и социального устройства общества будущего, причудливые варианты влияния технологий на социум, близких к описанию технократии.

Спагетти-вестерн — изобретенный итальянцами поджанр вестерна, в отличие от последнего не претендующий на реалистичность. В спагетти-вестерне делается упор на стиль, персонажи гиперболизированы, эпичны (однако кажутся неправдоподобными, ходульными), а зрелищность превалирует над логикой.

Спектр — диапазон лучистой энергии, частью которого является видимый спектр — с длиной волн от 400 до 700 нм (или от фиолетового до красного).

Спектральная чувствительность — относительная чувствительность частной эмульсии на отдельных участках спектра в пределах общего спектрального диапазона чувствительности пленки. Не путать с термином “Цветочувствительность”.

Спецэффекты/Специальные эффекты (Special effects/SP-EFX/SPFX/SFX/FX) — различные технологические приемы в кино, применяемые для создания сцен, действий и образов которые или не существуют в действительности, или в силу разных причин не могут быть отсняты; также применяются для корректировки уже отснятого материала; принято выделять визуальные эффекты.

Спид-сабы (speed subs) — фансабы сделанные "на скорую руку" к только что вышедшему сериалу.

Спин-офф (от англ. *spin-off*) — «дочерний» сериал, который является сюжетным ответвлением от основного. Сюжеты вышеуказанных сериалов могут пересекаться с сюжетом основного сериала либо не иметь ничего общего, кроме персонажей, с основным — «материнским» сериалом.

Сплеттер (англ. *splatter* — бормотать) — американский жанр фильма-боевика, неизменно сопровождаемого градом пуль.

Сплотейшен — эксплуатационное кино, рассчитанное на низкий бюджет и использование стереотипа.

Спойлер — раскрытая прежде времени сюжетная информация в рецензии или рассказе о фильме. Она нарушает интригу при просмотре и убивает удовольствие.

Спортивная драма — поджанр спортивного фильма с элементами драмы

Спортивная комедия — поджанр спортивного фильма с элементами комедии

Спотметр — тип экспонометра для измерения света, отражённого от объекта съёмки.

Спэшл — спец-выпуск, отдельная история, не имеющая общей сюжетной линии с основной идеей сериала.

Среднеквадратичная гранулярность (RMS-гранулярность) — стандартное отклонение при колебаниях случайных величин оптической

плотности для конкретной эмульсии киноплёнки. Численная характеристика зернистости.

Средний градиент (AG) — мера контрастности фотографического изображения, определяющаяся как угол наклона прямой линии, соединяющей две точки на участке характеристической кривой.

Средний план — план средней крупности, обычно от пояса и выше. Крупность достаточная, чтобы рассмотреть язык жестов.

Стадия вывода изображения — последний этап процесса Цифрового Интермедиата (DI). Как правило, файлы DI используются для рендеринга цифрового мастера. Готовый цифровой мастер, в свою очередь, оптическим способом выводится (записывается) на киноплёнку, а также используется для конверсии в ряд других электронных форматов.

Стадия обработки изображения — этап в процессе цифрового интермедиата, на котором цифровые файлы изображения подвергаются манипуляциям и изменению при помощи программных средств. На стадии обработки операции сборки, цветокоррекции, создания специальных визуальных решений и добавление спецэффектов осуществляются цифровым способом.

Стандарт перфорации KS (Kodak Standard) — один из стандартов перфорационных отверстий киноплёнки, несколько превосходящий перфорационное отверстие стандарта ВН по геометрическим размерам и имеющий закругленные углы для придания дополнительной прочности. Используется главным образом в позитивных тиражных киноплёнках.

Старлит (англ. *starlet*) — молодая киноактриса, стремящаяся стать звездой.

Статическое электричество — электрическое поле, образующееся на поверхности материалов благодаря аккумуляции на них электрического статического заряда.

Стедикам — система стабилизации камеры во время съёмки.

Стереограф (Stereo supervisor) — специалист, занимающийся настройкой камер и отвечающий за качество изображения при съемках 3D.

Стереоскопическое кино (стереокинематограф, стереокино, 3d кино, стерео) — вид кинематографа, методы и технические средства которого позволяют создать у зрителя ощущение объёмности (стереоскопичности) наблюдаемых на экране изображений.

Стимпанк — направление научной фантастики, моделирующее цивилизацию, в совершенстве освоившую механику и технологии паровых машин.

Стоп-моушен (анимация), SMA — анимационный метод, в частности в кукольной анимации, позволяющий имитировать движение объекта на киноплёнке путем покадровой экспозиции отдельных моментов его положения в пространстве и постепенного последовательного, кадр за кадром, смещения его таким образом, чтобы добиться эффекта непрерывного движения.

Стопнуть — остановить изображение на плёнке (чаще: на просмотром магнитофоне).

Сторибординг — раскадровка материала.

Стримминговое кино — кино, просмотр которого осуществляется не в кинотеатре, а на специальных интернет-платформах — стримминговых сервисах (Нетфликс, Дисней).

Субверсия (подрывание) — вид сознательного избегания штампа, когда аудитория ждет, что вот-вот будет штамп, потому что все по классике и ведет к нему, а авторы берут и срывают его.

Субдискретация — сведение файла цифрового изображения к формату файла меньшего размера.

Субтитр (франц. *subtitre* 4 sub под + *titre* надпись) — графическое отражение в виде надписей на экране речи, произносимой диктором телепередачи, героями фильма, закадрового текста и т. д.; обычно отражается внизу экрана.

Субтрактивное освещение — данная техника обычно используется для съемки сцен при натуральном освещении (без дополнительной подсветки).

Субтрактивный процесс — фотографический процесс, в котором используются один или более первичных субтрактивных цветов, например, голубой, пурпурный и желтый используются для регулировки соотношения красного, зеленого и синего проходящего света за счёт вычитания этих составляющих.

Субтрактивный синтез цвета — получение *оттенка цвета* или нового цвета в результате вычитания отдельных спектральных составляющих из *белого света*.

Субтрактивный цвет — голубой, пурпурный и желтый цвета. Первичные цвета субтрактивного синтеза. Цвета красителей, содержащихся в эмульсии киноплёнки и используемые для синтеза цвета в фотографическом процессе.

Суммарная вуаль (или — Минимальная плотность, Gross Fog) — оптическая плотность основы киноплёнки в сумме с плотностью неэкспонированной эмульсии после обработки (эмульсионной вуали). Также обозначается как D-min (Минимальная плотность) или «Основа+вуаль».

Супервайзер (англ. *supervisor*) — специалист по визуальным эффектам.

Супер-стар — звезда первой величины; артист наивысшей славы, «сверхзвезда».

Сценарий (ит. *scenari* < лат. *scena*) — литературное произведение с подробным описанием действий персонажей, на основе которого создается кинофильм, теле- или радиопередача.

Счетчик кадров — индикатор, показывающий точное число экспонированных кадров.

Съемочная группа (Film crew) — команда творческих, технических, административных специалистов, сообща работающих над фильмом в съемочный период.

Съемочный лист — журнал или специальная печатная форма для записи детальных данных о сцене, снимаемой на соответствующий (также регистрируемый) ролик негативной киноплёнки.

Съемочный период/Продакшн (Production) — этап производства фильма, во время которого проходят съемки.

Сырая киноплёнка — неэкспонированная и необработанная киноплёнка. Это может быть оригинальный негатив (или обращаемая плёнка) для съёмки, лабораторная киноплёнка для контратипирования или тиражирования прокатных фильмокопий.

Сюжетная дыра — отсутствие логически приемлемого объяснения каких-то событий, описанных в сюжете.

Таблица пересчета (Look Up Table или LUT) — таблица (матрица) преобразования цвета, которая ставит в соответствие шкалу выходных цветовых кодов и шкалу входных цветовых кодов.

Табуретка — дежурный автомобиль для развоза смены (УАЗ-таблетка)

Таглайн — рекламный слоган фильма.

«Твёрдая» научная фантастика (англ. hard science fiction, hard SF) — категория или один из поджанров научной фантастики, к которой принято относить произведения, уделяющие внимание прежде всего вопросам науки и техники и обычно противопоставляемые «мягкой» гуманитарной научной фантастике.

Твист — неожиданный сюжетный поворот.

Тв-спот — по сути это трейлер трейлера, короткий (около 30 секунд) зрелищный отрывок-нарезка для показа по телевизору, без диалогов и долгих планов, сплошной экшен.

Текстурирование (Texturing) — процесс придания тех или иных свойств модели объекта, к примеру, определенного цвета, параметров блеска, отражения, различных качеств поверхности, рельефа и т.д.

Текстуровщик/Художник по текстурам (Texture artist) — специалист, занимающийся созданием текстур.

Текущий (также — рабочий) позитив — рабочая фильмокопия с изображением и звуком, отпечатанная с негатива одного съёмочного дня. Обычно без цветоустановки, в одном свете и без учета цветового баланса.

Текущий видеоматериал — синхронный видеоперевод, используемый для просмотра и чернового монтажа.

Телега — операторский кран на колесиках.

Телекинодатчик (Телекино) — устройство для перевода изображения на киноплёнке в электронную форму.

Телесериал (< гр. *tele* — далеко + англ. *serial* — многосерийное представление) — многосерийный телевизионный фильм.

Тёмное фэнтези (англ. *dark fantasy* — «тёмное, мрачное фэнтези») — поджанр художественных произведений, включающий в себя элементы ужасов и готики, действие в котором происходит в антураже традиционного фэнтези.

Геологическая комедия — комедия, в которой присутствуют боги, ангелы и другие божественные создания.

Тестовый показ (Test screening/Focus group screening) — показ фильма фокус-группе для определения реакции аудитории и выявления слабых мест картины

Техническая производственная идентификация — включает такие данные как код года, код печатного устройства, номер эмульсии, номер оси, номер части оси («полуоси»), технический код изделия, код производителя киноплёнки. Если к плёнке не подклеены специальные маркированные ракорды, то начало можно идентифицировать по перевернутому изображению.

Технический код киноплёнки: (или код изделия) — четырехзначный номер, присваиваемый производителем каждому отдельному типу киноплёнки.

Технологический процесс (технологическая цепочка) — комплекс операций с использованием аппаратуры, программного обеспечения и персонала. В итоге достигается определённый конечный результат (окончательный или частичный на данной стадии).

Технотриллер (англ. *techno-thriller* < techno- (относящийся к технологии) + триллер) — остросюжетное произведение, включающее документально-точное и детальное описание технологий производства, функционирования государственных, общественных и др. органов и структур, жизни социальных групп.

Технофэнтези (англ. *Technofantasy, Technomancy*) — специфический жанр фантастики, поджанр фэнтези, описывающий миры, где технологические достижения соседствуют с проявлениями магии, или где наука и магия трансформируются друг в друга

Тизер — короткий ролик, являющийся элементом рекламной кампании фильма или сериала. Может содержать кадры, которые не попадут в смонтированную версию картины.

Титр (франц. *titre* надпись) — вступительная надпись либо пояснительный текст на кадрах кинофильма.

Толливуд — фильмы на языке телугу.

Томаты — любая непрофессиональная оценка фильма. Происходит от Rotten Tomatoes (крупнейшая рейтинговая платформа для оценки кино).

Тональность — нюанс нейтрально-серого цвета в промежутке между крайними значениями тональной шкалы — белым и чёрным.

Тонваген (< нем. *Ton* — звук + *Wagen* — вагон, автомашина) — автомашина со специальным кузовом, служащая для обеспечения работы кино- и телекамер на выезде.

Тонкий (определение) — применительно к фотографическому изображению обозначает низкую плотность. Применительно к физическим свойствам киноплёнки — фильмоматериалы с тонкой основой, благодаря чему намотанный ролик при одинаковом диаметре может содержать большой метраж киноматериала.

Тонфильм (нем. tonfilm < Ton звук + Film фильм) — лента с записанным на ней звуком, используемая в кинематографии и радио- и телевидении.

Трансфокация — изменение фокусного расстояния вариообъектива для масштабирования удалённого объекта съёмки.

Тревеллинг (англ. *travelling* — путешествующий, передвигающийся) — прием кино- или телесъёмки при движении камеры, когда угол между оптической осью объектива и плоскостью объекта остается во время съёмки неизменным.

Трейлер (англ. *trailer*) — небольшой видеоролик, используемый для анонсирования или рекламы фильма.

Трекинг (Tracking) — технология и процесс определения позиции и ориентации объекта, а также траектории его движения в пространстве.

Трёхмерная графика/3D-графика(3D computer graphics) — одна из разновидностей компьютерной графики, позволяющая создавать пространственное объёмное изображение.

Триацетат целлюлозы — также, просто “ацетат”. Прозрачный эластичный материал, используемый в качестве основы для фотоэмульсии.

Триквел — сиквел сиквела, то есть третий фильм в серии.

Триллер (англ. *thriller* < *thrill* ‘вызывать трепет, сильно волновать’) — кинофильм или литературное произведение, вызывающее у читателя, зрителя сильное волнение, страх, напряжение, что обусловлено использованием специальных выразительных средств (затягиванием пауз, затемнением кадров и т. п.); жанр таких фильмов, произведений.

Трилогия — то же самое, что дилогия, только включает уже три фильма. Примеры: фильмы «Властелин колец. Братство Кольца», «Властелин колец. Две крепости» и «Властелин колец. Возвращение короля».

Троп — готовая и получившая известность сюжетная формула.

Трэш (англ. *trash* букв. ‘отбросы, мусор; халтура’) — развлекательный фильм или литературное произведение, стилистика которого предполагает пародийность и самопародийность, а также оперирование штампами масскульта.

Трюкмашина/Аппарат трюковой печати/Аппарат комбинированной печати (Optical printer) — разновидность кинокопировальных аппаратов, позволявшая печатать изображение с разных негативов на одной пленке.

Уайтвошинг (whitewashing) — практика проведения кастинга в кинематографе, при которой на выбор актёра не влияет расовая или национальная принадлежность исполняемого им персонажа.

Узел намотки — устройство для приема кинопленки после экспозиции (в кинокамере), печати (в копировальном аппарате) или после проекции на экран (в кинопроекторе).

Ультрафиолетовый свет (УФ) — энергия излучения в невидимой части электромагнитного спектра с длиной волн от 100 до 400 нанометров. Известен в иностранной литературе как “black light” (“чёрный свет”). УФ излучение вызывает свечение многих материалов.

Управление потоками — управление, сопровождение и хранение данных на протяжении всего процесса цифрового интермедийта (DI).

Установка экспозиции — выбор степени открытия отверстия объектива для экспозиции пленки.

Файлы обмена цифровыми изображениями (формат DPX) — наиболее распространенный формат файла, использующийся в процессе цифрового постпроизводства. Формат DPX отвечает требованиям стандартов ANSI и SMPTE. Использование этого формата придаёт определённую

гибкость процессу постпроизводства, поскольку позволяет быстрый обмен данными между компьютерными рабочими станциями, различным оборудованием и лабораториями/студиями постпроизводства.

Файтинг (*fighting*) — может означать как отдельную сцену, где герои фильма ожесточенно машут руками и ногами, так и жанр целового фильма (как ярчайший пример см. «Онг Бак»).

Фанвид, фанвидео — видеоролик, смонтированный поклонников сериала, фильма.

Фандаббинг (**fan dubbing, dub**) — процесс голосового перевода аниме ("дубляж"), осуществляемый непрофессиональными актерами

Фандом — неформальное субкультурное сообщество, участники которого объединены единым интересом, связанным с произведениями искусства — пристрастием к определённому фильму, книге, сериалу и т. д.

Фанон — набор фактов, который считается истинным у фанатов и не зависит от того, что по этому поводу думает автор вымышленного мира. Иногда часть фанона может войти в канон, если автор прислушается к мнению фанатов.

Фанон (**fanon**) — какое-нибудь событие, кажущееся очевидным и очень распространенное среди фанатов, принимаемое за правду.

Фансаббер — человек, который пишет или переводит любительские субтитры к фильмам или сериалам.

Фансервис — добавление в фильм элементов явно ненужных, но вызывающих у зрителя симпатию.

Фантастический триллер — поджанр триллера с элементами фантастики.

Фанфик (также фэнфик; от англ. fan «поклонник» и fiction «художественная литература») — жанр массовой литературы, создаваемой по мотивам художественного произведения его поклонниками, обычно на некоммерческой основе (для чтения другими поклонниками).

Фанфикшн — разновидность творчества поклонников какого-либо произведения, имеющее литературную форму и использующее персонажей (или иные элементы) оригинального произведения.

Ферротипия (значение, относительно дефектов киноплёнки) — блестящие пятна на поверхности проявленной пленки, вызванные воздействием тепла или влаги совместно с физическим давлением на эту поверхность.

Фиксирование — удаление из эмульсии киноплёнки неэкспонированных кристаллов галогенида серебра в процессе химико-фотографической обработки.

Филлер — дополнительный материал, который используют в сериалах со сквозным сюжетом, добавляемый для увеличения длительности показа, и лучшего понимания.

Филлер — дополнительный материал, не связанный с основным сюжетом.

Фильм-катастрофа — разновидность постановочных фильмов, тематика которых — масштабное изображение бедствий, постигших отдельные группы людей, города, целые страны.

Фильммейкер — это человек, который либо одновременно является, либо в разное время являлся и режиссером, и продюсером, и сценаристом.

Фильмовый канал — деталь кинооборудования, представляющая собой прижимную и кадровую апертурную рамку в кинокамере, кинокопировальном аппарате или кинопроекторе.

Фильмовый материал — общий термин, применяемый в отношении киноплёнки, в частности до её экспонирования.

Финальный монтаж — последний вариант монтажа рабочей копии перед склейкой (сборкой) негатива и монтажом фонограммы.

Фичуретка — ролик со съемок, может содержать небольшие интервью с актерами и режиссером, а также отрывки из будущего фильма/сериала.

Флашинг (Предварительная засветка) — метод снижения контраста изображения путем незначительной равномерной засветки киноплёнки перед её обработкой.

Флешбэк (англ. *flashback* букв. ‘взгляд в прошлое, воспоминание’ < flash ‘вспышка; мгновение’ + back ‘обратно’) — кинематографический и литературный приём — возвращение по ходу фильма, романа и т. п. к более ранним сценам, к прошлым событиям.

Флешфорвард — частный случай проlepsиса: повествовательная техника, состоящая в отклонении от реальности и повествовании в будущее. Противоположный приём (обращение к прошлым событиям) — флешбэк.

Фокусное расстояние — расстояние от оптического центра объектива до точки на его оптической оси, в которой сходятся параллельные лучи света, падающие на объектив и преломляющиеся в нём (точка фокуса).

Фокус-пуллер (жарг.) — первый ассистент оператора, в обязанности которого входит работа с фокусом объектива камеры

Формат 4D — привычное стереоизображение сопровождается движением, кресла монтируются на подвижные платформы, которые в состоянии имитировать действия, которые происходят на экране — торможение, ускорение, падение или взлеты.

Формат 5D позволяет не только смотреть, но и чувствовать развитие сюжета стереофильма — в сами кресла (которые уже установлены на подвижной платформе) монтируются различные устройства, с помощью которых можно добиться определенных спецэффектов — порывов ветра, брызг волн или дождя и прочих хитростей.

Формат 6D — развитие сюжета фильма полностью зависит от самого зрителя. Каждому посетителю кинотеатра вручается пульт управления, и он самостоятельно начинает режиссировать фильм. Таким образом, это можно назвать сочетанием компьютерной игры и фильма.

Формат кадра — размер кинокадра, выраженный как отношение его сторон.

Форсированное проявление (Форсаж, Push-процесс) — более продолжительное, чем рекомендованное, проявление киноплёнки с целью компенсировать недодержку при съёмке.

Форфильтры — элемент управления шторками копировального аппарата, применяемый при общей цветоустановке (для нормирования позитивной киноплёнки).

Франшиза — это объединение разных фильмов под одним названием с целью получения прибыли (в простом понимании). Франшизы часто имеют свои названия: поттериана, бондиана и т. д.

Фрикция — царапины или потёртости на плёнке, вызванные неаккуратным обращением, контактом её поверхности с частицами песка или пыли, набросом кусочков эмульсии (грязный раствор проявителя), а также повреждениями разного рода (например, надрывом перфорации)

Фронтпроекция (Front-projection) — технология комбинированной съёмки, позволяющая совмещать в кадре объект с ранее отснятым фоном.

Футадж — отснятый материал (если дословно, то длина плёнки в футах — отсюда название). Помимо сугубо технического применения, можно употреблять как синоним слов «кинолента», «фильмец» и т. д.

Футажные номера — последовательные номера, предварительно экспонированные при производстве или нанесенные другим способом на равном расстоянии друг от друга по краю плёнки или между перфорациями.

Фэнтези (англ. *fantasy* букв. ‘фантазия’) — литературный и киножанр, возникший в результате синтеза фантастики и сказки, мифа, легенды; произведение, созданное в этом жанре.

Хайрез (он же *HiRes* и *High Resolution*) — изображение (постер, фотокадр и т.д.), представленное в высоком разрешении, чтобы можно было рассмотреть все мелкие детали.

Характеристическая кривая — график, отображающий функциональную зависимость плотности изображения после его обработки от экспозиции фотоматериала.

Характер-постер (от англ. *character poster*) — постер, посвященный одному из героев фильма/сериала. Как правило, содержит информацию о персонаже и об актере, исполняющем роль. Редко — слоган, относящийся к конкретному герою, а не ко всему проекту.

Хейтвотчинг (hate-watching) — привычка смотреть фильмы, сериалы или телешоу, несмотря на то что вы ненавидите их, и, возможно, делиться в социальных сетях своими негативными впечатлениями от просмотра.

Хеппи-энд/Хэппи-энд (англ. *happy end* буквально счастливый конец) — счастливый финал в фильме, театральном спектакле и т. п.

Хиатус (*hiatus* — пропуск) — краткий перерыв в показе сериала, обычно в середине сезона. Так, как большинство сезонных сериалов уходят на хиатус в конце декабря-начале января, потому что этот временной период считается нерейтинговым.

Хоррор (англ. *horror* букв. ‘ужас’) — жанр игрового кино и фантастической литературы, для которого характерно создание напряженной атмосферы ужаса или ожидания чего-то страшного; произведение в этом жанре.

Хоррор-мейкер — создатель фильмов ужасов.

Хорс-опера (англ. *horse opera* < horse — лошадь + opera — опера) — амер., пренебр. -шутл. обозначение вестерна (фильма-боевика), вероятно, потому, что в нем конь — лучший друг главного героя.

Хромакей/Хромак (Chroma key/Chroma keying/Chroma key compositing) — технология наложения и совмещения нескольких изображений, при которой снимаемый объект располагается на однотонном фоне, заменяемым на пост-продакшне изображением; также под хромакеем часто имеют ввиду и сам цветной фон.

Хроника (нем. *Chronik* < франц. *chronique* < греч. *chronikos* относящийся ко времени) — фильм, содержащий снимки из текущей общественной жизни.

Хэдканон (headcanon) — персональный канон, существующий в голове отдельного зрителя/читателя.

Цветная киноплёнка — плёнка с одним или более эмульсионными фотографическими слоями, чувствительными к различным цветам, в которых в процессе проявления формируются соответствующие красители.

Цветная негативная киноплёнка — киноплёнка, которая после проявления воспроизводит цветное негативное изображение.

Цветная обратная киноплёнка — тип цветной киноплёнки для съёмки, при проявлении которой сразу формируется позитивное изображение.

Цветная позитивная киноплёнка — киноплёнка, предназначенная для изготовления позитивных фильмокопий с цветных оригинальных негативов или и цветных контратипов.

Цветной интернегатив — цветная негативная копия изображения, напечатанная с оригинала цветного позитива (обратной плёнки или позитивной копии).

Цветной негатив (изображение) — негативная (обратная) запись изображения снимаемой оригинальной сцены.

Цветной позитив — позитивная (прямая) запись изображения снятой сцены.

Цветоанализатор — устройство для установки копируемых светов кинокопировального аппарата для печати с негатива (цветоустановка).

Цветовая температура — параметр, описывающий качественные характеристики цвета от заданного источника света, выраженный в градусах Кельвина (K).

Цветовое пространство — полная цветовая шкала, которую способна воспроизводить система. Цифровая обработка изображения в технологии DI обычно осуществляется в цветовом пространстве RGB.

Цветовой баланс — зависимость физического восприятия цветного киноизображения от соотношения экспозиций каждого из трёх спектрально избирательных светочувствительных слоёв киноплёнки.

Цветовой канал — цифровое изображение с цветовым пространством RGB формируется тремя цветовыми каналами: красным, зеленым и синим. Каждый канал можно представить себе как аналог светочувствительного слоя киноплёнки, несущий тональную информацию для данного цвета. Цвет в цифровом изображении формируется путём комбинирования названных трех каналов.

Цветовой менеджмент (технология управления цветом) — технология, предполагающая применение соответствующей аппаратуры, программного обеспечения и процедур для обеспечения единообразия воспроизведения цвета на всех этапах цифрового постпроизводства.

Цветоделенный мастер — три отдельных черно-белых мастер-позитива, напечатанных с одного цветного негатива; один содержит красное цветоделённое изображение (экспонированное за красным фильтром), другой — зеленое (экспонированное за зелёным фильтром), и третий — синее (экспонированное за синим фильтром).

Цветоделенный негатив — черно-белый негатив, полученный при экспозиции красным, зеленым или синим светом при съёмке объекта, или при печати с цветной позитивной (или мастер-позитивной) киноплёнки последовательно затрема цветными фильтрами (или в трёх цветных каналах) — синим, зелёным и красным.

Цветокоррекция — это процесс изменения общей цветности путём управления пропорциями цветовых составляющих — канала R (красный), канала G (зелёный) и канала B(синий). Весь процесс современной цветокоррекции происходит с использованием компьютерных технологий.

Цветопередача — термин, определяющий качество воспроизводимых оттенков цветов.

Цветоустановка — лабораторный процесс, состоящий в балансировке цветов изображения на киноплёнке до достижения совместимости цвета и плотности от плана к плану.

Цветоустановка негатива — процесс выбора нужного цвета при коррекции цветовой гаммы изображения, определяющего значение соответствующего копировального света (экспозиции) для печати в кинокопировальном аппарате.

Цветочувствительность — область электромагнитного спектра, к излучению которой чувствительна эмульсия киноплёнки. Иначе говоря, это способность глаза или светочувствительного фотографического материала реагировать на световые волны различной длины.

Цейтрафер — устройство, методично включающее и выключающее кинокамеру при съёмке зацветающих кактусов и проч. В результате можно увидеть, например, ускоренную «анимацию» процесса цветения.

Циклорама (Cyclorama/Сус) — фоновая конструкция, не имеющая резкой границы между горизонтальной плоскостью и вертикальной, что создает ощущение перспективы; однотонная циклорама используется как хромакей.

Цифровая система — система, в которой непрерывный (аналоговый) сигнал прерывается и кодируется в дискретных двоичных битах (отсчётах), представляющих собой математическую модель исходного сигнала.

Цифровое ретуширование — общее понятие, включающее программные инструменты и методы коррекции дефектов цифровых изображений.

Цифровой актер — создание или воссоздание образа человека и его голоса с использованием CGI (англ. computer-generated imagery, букв. «изображения, сгенерированные компьютером») — компьютерной графики и звука, который часто неотличим от реального человека — актёра.

Цифровой Интермидийт (Digital Intermediate, DI) — цифровая стадия производства проекта между вводом цифровой информации и выводом ее на конечный носитель.

Цифровой мастер — окончательная цифровая версия, включающая все коррекции изображения, произведенные на стадии цифровой обработки.

Частота дискретизации (выборки) — частота, с которой происходит измерение и конверсия аналогового сигнала в цифровую форму.

Частота кадровмены — число кадров, экспонированных в секунду.

Четвертая стена — концепция большинства фильмов. Персонаж не знает, что он придуман и не догадывается о существовании аудитории. То есть это стена, между ним и зрителем, которой нет в театре, например. А «разрушение четвертой стены» — это прямое обращение героя к аудитории. Это самый популярный прием в детских фильмах.

Чёткость — чистота и различимость, с которой прорабатываются детали изображения при воспроизведении

Чиллер — жанр фильмов, в котором происходящие события окружены мистическим злом.

Чувствительность — степень реакции эмульсии фотографического материала на свет.

Шиппер — поклонник сериала, которого больше всего интересуют отношения между героями.

Шипперить — поддерживать отношения романтического характера двух или более персонажей, отслеживать сцены с ними, анализировать их, создавать произведения (фанфики, фанарт и т.д.)

Шиппинг (shipping, шип) — желание фанатов видеть героев какого-либо произведения вместе, в романтических отношениях.

Широкий экран — общее название одного из видов демонстрации кинофильмов, при котором проецируемое изображение имеет соотношение сторон более 1.33:1.

Широта экспозиции — допустимая степень передержки или недодержки относительно нормальной экспозиции (ключа), при которых все еще возможно получение удовлетворительного результата.

Шоу внутри шоу — вымышленное произведение, существующее внутри реального произведения, которое показывается зрителю полностью или кусками.

Шоураннер — человек, который на ежедневной основе отвечает за работу над сериалом. Обычно эту должность занимает кто-нибудь из исполнительных продюсеров или сценаристов проекта. Шоураннер имеет более высокий статус, чем режиссер полнометражного фильма.

Шпионский боевик — поджанр боевика, в котором присутствует огромное количество перестрелок, погоней, взрывов, для таких поджанров является важным реалистичность, и эффектность.

Шум — ошибки и отклонения от нормы в изображении, носящие случайный характер. Шум может служить отвлекающим фактором в процессе просмотра последовательности кадров.

Шумовик — специалист по записи шумовых эффектов, применяющихся для кино и компьютерных игр.

Эклер — сленговое название ротоскопирования. Техника основана на процессе, когда отснятый вживую фильм вручную обрисовывается аниматорами.

Экранизация — создание кино- или телефильма на основе литературного произведения.

Экранка — фильм, снятый на камеру во время показа в кинотеатре.

Экранное каше (Letterbox) — стандартный способ представления изображения на телевизионном экране, часто используемый в рекламе и музыкальных видеороликах.

Эксплуатационное кино (англ. *exploitation film*) — недорогие жанровые фильмы, эксплуатирующие какую-либо популярную тему в целях быстрого заработка.

Экспозиция: 1) количество освещения, получаемое светочувствительным материалом при фото- и киносъемке. 2) Время, в течение которого объектив аппарата остается открытым при фото- и киносъемке.

Экспонометр отраженного света — тип экспонометра — прибора для измерения количества света, отраженного от поверхности объекта или всей сцены в среднем в пределах ограниченного пространства.

Экстерьер — (в сценарии) сцена, происходящая вне помещения.

Экшен/экшн (англ. *action*) — игровой фильм с быстрым развитием сюжета, с автомобильными погонями, перестрелками и поединками в стиле восточных единоборств, в котором обычно герой-одиночка противостоит силам зла; боевик.

Эллипсис (Ellipsis) — сокращение времени истории в кино за счет вырезания отдельных эпизодов. Обычно это достигается за счет использования монтажных приемов: наплывы, выход из черного и уход в черное, и так далее.

Эмульсионная сторона — сторона киноплёнки, несущая эмульсионное покрытие.

Эмульсия с Т-зерном (“T-GRAIN Emulsion”) — эмульсия, содержащая кристаллы галогенида серебра плоской формы в отличие от обычных кристаллов пространственной формы.

Этап ввода цифровых данных — подбор и конверсия всех аналоговых и цифровых данных по проекту в среду Цифрового Интермедийта.

Эффект Шюфтана/Процесс Шюфтана/Зеркальный метод (Schüfftan process) — метод комбинированной съемки, заключающийся в органичном совмещении объектов съемки с визуально измененными при помощи системы зеркал макетами.

Юмористическая фантастика — жанр, в котором представление необычных и фантастических событий происходит в юмористической форме.

Юридическая драма (англ. Legal drama), также иногда судебная драма — поджанр драматической литературы. Жанр нацелен на расследования преступлений, работу обвинителей и защитников и судебный процесс. Юридические драмы представлены во многих сферах, включая романы, пьесы и кинофильмы, но наиболее часто на телевидении.

Юридический триллер в кинематографе является разновидностью триллера. В фильмах этого жанра в основе сюжета лежит судебное разбирательство, а один из главных героев работает адвокатом.

CGI/Computer-generated imagery — изображение, создаваемое с помощью трехмерной компьютерной графики.

CU (Close-Up) — крупный план.

Dolly grip (доли) — кинотехник операторского крана.

Elevated horror — возвышенный фильм ужасов. Он подразумевает сложный язык и полноценное авторское высказывание.

Go motion animation — разновидность stop motion animation, при которой снимаемые фигурки присоединяют к управляемым компьютером моторам, чтобы они двигались в момент экспозиции каждого кадра.

Mexploitation — это субжанр для малобюджетных мексиканских фильмов, которые сочетали различные приёмы эксплуатационного кино с особенностями мексиканской культуры.

Projection и camera mapping. Название технологии переводится с английского, как проецирование из камеры и наложение карты (текстуры) камерой. Метод часто применяют для “оживления” умерших актеров.

Slow Motion (слоумоушен) — эффект замедления времени.

Stop motion animation— метод покадровой съемки, когда снимаются неподвижные объекты, положение которых слегка меняется для каждого следующего кадра.

T-диафрагма — так же, как и F-диафрагма обозначает диаметр отверстия объектива. Значение T-диафрагмы также учитывает потери света на рассеяние при прохождении через стеклянные элементы объектива.

VFX-продюсер/Продюсер визуальных эффектов (VFX-producer/Visual effects producer) — специалист, занимающийся вопросами бюджета, графика и организации работ в области визуальных эффектов.

VFX-супервайзер/Супервайзер визуальных эффектов (VFX-supervisor/Visual effect supervisor) — специалист, отвечающий за художественные и технические вопросы постановки визуальных эффектов.

**Декларація
академічної доброчесності
здобувача ступеня вищої освіти ЗНУ**

Я, Савіна Марина Миколаївна, студентка магістратури, форми навчання денної, факультету філологічного спеціальності 035 "Філологія" спеціалізації "Слов'янські мови та літератури (переклад включно)" освітньої програми "Російська мова та зарубіжна література. Друга мова", адреса електронної пошти sherdocgan@gmail.com,

- підтверджую, що написана мною кваліфікаційна робота на тему «Нова кінематографічна лексика в сучасній російській мові» відповідає вимогам академічної доброчесності та не містить порушень, що визначені у ст. 42 Закону України «Про освіту», зі змістом яких ознайомлений/ознайомлена;

- заявляю, що надана мною для перевірки електронна версія роботи є ідентичною її друкованій версії;

- згоден/згодна на перевірку моєї роботи на відповідність критеріям академічної доброчесності у будь-який спосіб, у тому числі за допомогою інтернет-системи а також на архівування моєї роботи в базі даних цієї системи.

Дата _____ Підпис _____ ПІБ (студент) Савіна М. М.

Дата _____ Підпис _____ ПІБ (науковий керівник) Хейлік Т.О.